

UMOWA

w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”,

sporządzona w Waszyngtonie dnia 20 sierpnia 1971 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 20 sierpnia 1971 r. została sporządzona w Waszyngtonie Umowa w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do powyższej umowy,
- przyrzeka, że będzie ona niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 30 kwietnia 1993 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

(Tekst umowy zawiera załącznik do niniejszego numeru)

0

UMOWA

W SPRAWIE MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI TELEKOMUNIKACJI SATELITARNEJ „INTELSAT”,

sporządzona w Waszyngtonie dnia 20 sierpnia 1971 r.

Przekład

UMOWA

w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”

Preambuła

Państwa-Strony niniejszej umowy,

mając na uwadze zasadę wyrażoną w rezolucji 1721 (XVI) Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie z którą, gdy tylko stanie się to praktycznie możliwe, łączność za pośrednictwem satelitów powinna być udostępniona wszystkim krajom świata na zasadach powszechności i niedyskryminacji,

mając na uwadze odpowiednie postanowienia Układu o zasadach działalności państw w zakresie badań i użytkowania przestrzeni kosmicznej, łącznie z Księżycem i innymi ciałami niebieskimi, a zwłaszcza artykułu I stwierdzającego, że przestrzeń kosmiczna powinna być wykorzystana dla dobra i w interesie wszystkich krajów,

biorąc pod uwagę, że zgodnie z Umową wprowadzającą tymczasowe ustalenia dla Światowego Komercyjnego Systemu Łączności Satelitarnej oraz związaną z nią Umową Specjalną ustanowiony został światowy komercyjny system telekomunikacji satelitarnej,

pragnąc kontynuować rozwój tego systemu telekomunikacji satelitarnej w celu osiągnięcia jednolitego światowego komercyjnego systemu telekomunikacji, stanowiącego część udoskonalonej światowej sieci telekomunikacyjnej, która zapewni rozwinięte usługi telekomunikacyjne do wszystkich obszarów świata i która przyczyni się do światowego pokoju i porozumienia,

zdecydowane zapewnić w tym celu dla dobra całej ludzkości, w drodze wykorzystania najbardziej nowoczesnej i odpowiedniej techniki, najskuteczniejsze i najbardziej ekonomiczne środki umożliwiające maksymalnie efektywne i sprawiedliwe wykorzystanie pasma częstotliwości radiowej oraz orbit kosmicznych,

AGREEMENT

relating to the International Telecommunications Satellite Organization „INTELSAT”

Preamble

The States Parties to this Agreement,

Considering the principle set forth in Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations that communication by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and nondiscriminatory basis,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, and in particular Article I, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

Noting that pursuant to the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System and the related Special Agreement, a global commercial telecommunications satellite system has been established,

Desiring to continue the development of this telecommunications satellite system with the aim of achieving a single global commercial telecommunications satellite system as part of an improved global telecommunications network which will provide expanded telecommunications services to all areas of the world and which will contribute to world peace and understanding,

Determined, to this end, to provide, for the benefit of all mankind, through the most advanced technology available, the most efficient and economic facilities possible consistent with the best and most equitable use of the radio frequency spectrum and of orbital space,

wierząc, że telekomunikacja satelitarna powinna być zorganizowana w taki sposób, aby umożliwić wszystkim ludziom dostęp do światowego systemu telekomunikacji satelitarnej, a tym Państwowom — Członkom Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, które by tego chciały, umożliwić inwestowanie w ten system oraz udział w projektowaniu, opracowaniu, konstrukcji, łącznie z dostarczaniem urządzeń, instalowaniu, eksploatacji, utrzymaniu oraz w własności systemu,

zgodnie z Umową wprowadzającą tymczasowe ustalenia dla Światowego Komercyjnego Systemu Łączności Satelitarnej,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł I Definicje

W rozumieniu niniejszej umowy:

- (a) „umowa” oznacza niniejszą umowę, wraz z załącznikami, ale wyłączając wszelkie tytuły artykułów, otwartą do podpisu przez Rządy w Waszyngtonie w dniu 20 sierpnia 1971 r., na mocy której ustanowiona zostaje międzynarodowa organizacja telekomunikacji satelitarnej „INTELSAT”.
- (b) „Porozumienie Eksploatacyjne” oznacza porozumienie, wraz z załącznikami, ale wyłączając wszelkie tytuły artykułów, otwarte do podpisu w Waszyngtonie w dniu 20 sierpnia 1971 r. przez Rządy lub jednostki telekomunikacyjne wyznaczone przez Rządy zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.
- (c) „Umowa Tymczasowa” oznacza Umowę wprowadzającą tymczasowe ustalenia dla Światowego Komercyjnego Systemu Łączności Satelitarnej, podpisaną przez Rządy w Waszyngtonie w dniu 20 sierpnia 1964 r..
- (d) „Porozumienie Specjalne” oznacza porozumienie podpisane w dniu 20 sierpnia 1964 r. przez Rządy lub jednostki telekomunikacyjne wyznaczone przez Rządy, zgodnie z postanowieniami Umowy Tymczasowej.
- (e) „Tymczasowy Komitet Łączności Satelitarnej” oznacza Komitet powołany do życia na podstawie artykułu IV Umowy Tymczasowej.
- (f) „Strona” oznacza państwo, w stosunku do którego umowa weszła w życie lub jest stosowana tymczasowo.
- (g) „Sygnatariusz” oznacza bądź Stronę, bądź też jednostkę organizacyjną telekomunikacji, wyznaczoną przez Stronę, która podpisała Porozumienie Eksploatacyjne i w stosunku do której weszła ona w życie lub jest stosowana tymczasowo.
- (h) „segment kosmiczny” oznacza satelity komunikacyjne oraz urządzenia i wyposażenie do obserwacji, namierzania i kierowania, kontroli, obserwacji, jak również inne, związane z nimi urządzenia techniczne i wyposażenie zapewniające działanie tych satelitów.
- (i) „segment kosmiczny INTELSAT” oznacza segment kosmiczny będący własnością INTELSAT.
- (j) „telekomunikacja” oznacza przekazywanie, nadawanie lub odbiór znaków, sygnałów, pisma, obrazu, dźwięku i informacji jakiegokolwiek rodzaju za pomocą drutu, radia oraz optycznych lub innych systemów elektromagnetycznych.

Believing that satellite telecommunications should be organized in such a way as to permit all peoples to have access to the global satellite system and those States members of the International Telecommunication Union so wishing to invest in the system with consequent participation in the design, development, construction, including the provision of equipment, establishment, operation, maintenance and ownership of the system,

Pursuant to the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System,

Agree as follows:

Article I Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) „Agreement” means the present agreement, including its Annexes but excluding all titles of Articles, opened for signature by Governments at Washington on August 20, 1971, by which the international telecommunications satellite organization „INTELSAT” is established.
- (b) „Operating Agreement” means the agreement, including its Annex but excluding all titles of Articles, opened for signature at Washington on August 20, 1971, by Governments or telecommunications entities designated by Governments in accordance with the provisions of this Agreement.
- (c) „Interim Agreement” means the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System signed by Governments at Washington on August 20, 1964.
- (d) „Special Agreement” means the agreement signed on August 20, 1964, by Governments or telecommunications entities designated by Governments, pursuant to the provisions of the Interim Agreement.
- (e) „Interim Communications Satellite Committee” means the Committee established by Article IV of the Interim Agreement.
- (f) „Party” means a State for which the Agreement has entered into force or been provisionally applied.
- (g) „Signatory” means a Party, or the telecommunications entity designated by a Party, which has signed the Operating Agreement and for which it has entered into force or been provisionally applied.
- (h) „Space segment” means the telecommunications satellites, and the tracking, telemetry, command, control, monitoring and related facilities and equipment required to support the operation of these satellites.
- (i) „INTELSAT space segment” means the space segment owned by INTELSAT.
- (j) „Telecommunications” means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature, by wire, radio, optical or other electromagnetic systems.

- (k) „usługi telekomunikacji publicznej” oznaczają stałe lub ruchome usługi telekomunikacyjne, które mogą być świadczone za pośrednictwem satelity i które są dostępne dla ogółu, takie jak telefon, telegraf, telex, faksymile, przekazywanie danych, przekazywanie programów radiowych i telewizyjnych między zatwierdzonymi stacjami naziemnymi mającymi dostęp do segmentu kosmicznego INTELSAT dla dalszego przekazania do odbiorców oraz obwody wynajęte do jednego z tych celów; nie oznaczają one jednak tych usług ruchomych wszelkiego rodzaju, które nie były przewidziane przez Umowę Tymczasową oraz Porozumienie Specjalne przed otwarciem do podpisu niniejszej umowy, oraz usług świadczonych przez stacje ruchome nadające bezpośrednio do satelity przeznaczonego w całości lub w części do świadczenia usług związanych z bezpieczeństwem lub kontrolą lotów statków powietrznych albo też do radiowej nawigacji lotniczej lub morskiej.
- (l) „wyspecjalizowane usługi telekomunikacyjne” oznaczają usługi telekomunikacyjne, które mogą być świadczone przez satelitę innego niż określony w ustępie (k) niniejszego artykułu, włącznie, między innymi, z radiowymi urządzeniami nawigacyjnymi, usługami satelitarными świadczonymi w celach odbioru przez ogół publiczności, usługami dotyczącymi badań kosmicznych, usługami meteorologicznymi oraz usługami w dziedzinie zasobów naturalnych ziemi.
- (m) „majątek” oznacza wszystko, co może być przedmiotem prawa własności, łącznie z prawami wynikającymi z umów, oraz
- (n) „projekt” i „rozwój” obejmują badania bezpośrednio związane z celami INTELSAT.
- (k) „Public telecommunications services” means fixed or mobile telecommunications services which can be provided by satellite and which are available for use by the public, such as telephony, telegraphy, telex, facsimile, data transmission, transmission of radio and television programs between approved earth stations having access to the INTELSAT space segment for further transmission to the public, and leased circuits for any of these purposes; but excluding those mobile services of a type not provided under the Interim Agreement and the Special Agreement prior to the opening for signature of this Agreement, which are provided through mobile stations operating directly to a satellite which is designed, in whole or in part, to provide services relating to the safety of flight control of aircraft or to aviation or maritime radio navigation.
- (l) „Specialized telecommunications services” means telecommunications services which can be provided by satellite, other than those defined in paragraph (k) of this Article, including, but not limited to, radio navigation services, broadcasting satellite services for reception by the general public, space research services, meteorological services, and earth resources services.
- (m) „Property” includes every subject of whatever nature to which a right of ownership can attach, as well as contractual rights; and
- (n) „Design” and „development” include research directly related to the purposes of INTELSAT.

Artykuł II

Utworzenie INTELSAT

- (a) Biorąc pod uwagę zasady wyrażone w preambule do niniejszej umowy, Strony tworzą niniejszym międzynarodową organizację telekomunikacji satelitarnej INTELSAT, której głównym celem jest stała kontynuacja projektowania, opracowania, konstrukcji, instalowania, eksploatacji i utrzymania segmentu kosmicznego światowego komercyjnego systemu telekomunikacji satelitarnej, ustanowionego zgodnie z postanowieniami Umowy Tymczasowej i Porozumienia Specjalnego.
- (b) Każde z Państw-Stron podpisze lub wyznaczy publiczną lub prywatną jednostkę telekomunikacyjną do podpisania Porozumienia Eksploatacyjnego, zawartego zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy, które będzie otwarte do podpisu w tym samym czasie co niniejsza umowa. Stosunki między jakąkolwiek jednostką telekomunikacyjną będącą Sygnatariuszem a Stroną, która wyznaczyła tę jednostkę, podlegają obowiązującemu prawu krajowemu.
- (c) Administracja telekomunikacyjna i jej jednostki mogą, z zastrzeżeniem obowiązującego prawa krajowego, negocjować i zawierać bezpośrednio stosowne umowy handlowe dotyczące korzystania przez nie z kanałów telekomunikacyjnych, o których mowa w niniejszej umowie oraz Porozumieniu Eksploatacyjnym, a także dotyczące świadczenia usług dla publiczności, urządzeń technicznych, podziału dochodów i związanych z tym porozumień handlowych.

Article II

Establishment of INTELSAT

- (a) With full regard for the principles set forth in the Preamble to this Agreement, the Parties hereby establish the international telecommunications satellite organization „INTELSAT”, the main purpose of which is to continue and carry forward on a definitive basis the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the space segment of the global commercial telecommunications satellite system as established under the provisions of the Interim Agreement and the Special Agreement.
- (b) Each State Party shall sign, or shall designate a telecommunications entity, public or private, to sign, the Operating Agreement which shall be concluded in conformity with the provisions of this Agreement and which shall be opened for signature at the same time as this Agreement. Relations between any telecommunications entity, acting as Signatory, and the Party which has designated it shall be governed by applicable domestic law.
- (c) Telecommunications administrations and entities may, subject to applicable domestic law, negotiate and enter directly into appropriate traffic agreements with respect to their use of channels of telecommunications provided pursuant to this Agreement and the Operating Agreement, as well as services to be furnished to the public, facilities, divisions of revenue and related business arrangements.

Artykuł III

Zakres działalności INTELSAT

- (a) Kontynuując w przyszłości, w oparciu o stałe podstawy, działalność związaną z segmentem kosmicznym światowego komercyjnego systemu telekomunikacji satelitarnej, o którym mowa w ustępie (a) artykułu II niniejszej umowy, podstawowym zadaniem INTELSAT jest utrzymanie, na zasadach komercyjnych, segmentu kosmicznego wymaganego dla wysokiej jakości i pewności międzynarodowych publicznych usług telekomunikacyjnych, świadczonych na zasadzie niedyskryminacji we wszystkich obszarach świata.
- (b) Następujące usługi będą traktowane na tej samej zasadzie co międzynarodowe publiczne usługi telekomunikacyjne:
- (i) krajowe publiczne usługi telekomunikacyjne świadczone między obszarami oddzielonymi od siebie przez obszary nie znajdujące się pod jurysdykcją danego Państwa lub między obszarami rozdzielonymi przez morze pełne oraz
 - (ii) krajowe publiczne usługi telekomunikacyjne świadczone między obszarami, które nie są połączone jakimikolwiek naziemnymi urządzeniami *wideband*, a które są rozdzielone naturalnymi przeszkodami o tak wyjątkowym charakterze, że nie pozwala to na zainstalowanie i eksploatację naziemnych urządzeń *wideband* między tymi obszarami, z zastrzeżeniem, że spotkanie Sygnatariuszy, biorąc pod uwagę opinię przedłożoną przez Radę Gubernatorów, wyraziło na to stosowną wcześniejszą zgodę.
- (c) Ustanowiony dla wypełnienia swego głównego celu segment kosmiczny INTELSAT może być także udostępniany dla świadczenia innych krajowych publicznych usług telekomunikacyjnych, na zasadzie niedyskryminacji, pod warunkiem że zdolność INTELSAT osiągnięcia swego głównego celu nie zostanie pomniejszona.
- (d) Na żądanie oraz zgodnie z odpowiednimi zasadami i warunkami segment kosmiczny INTELSAT może być wykorzystywany w celu świadczenia wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych zarówno międzynarodowych, jak i krajowych, innych jednak niż cele wojskowe, pod warunkiem że:
- (i) nie ma to negatywnego wpływu na świadczenie publicznych usług telekomunikacyjnych oraz
 - (ii) dokonane ustalenia są ponadto możliwe do przyjęcia z technicznego i ekonomicznego punktu widzenia.
- (e) Na życzenie oraz zgodnie z odpowiednimi zasadami i warunkami INTELSAT może udostępnić satelity lub nie wchodzące w skład segmentu kosmicznego urządzenia towarzyszące dla:
- (i) świadczenia krajowych publicznych usług telekomunikacyjnych na terytoriach znajdujących się pod jurysdykcją jednej lub więcej Stron;
 - (ii) świadczenia międzynarodowych publicznych usług telekomunikacyjnych między terytoriami znajdującymi się pod jurysdykcją dwu lub więcej Stron;
 - (iii) wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych świadczonych w celach innych niż wojskowe; pod warunkiem, że nie ma to w żaden sposób negatywnego wpływu na sprawne i ekonomiczne działanie segmentu kosmicznego INTELSAT.

Article III

Scope of INTELSAT Activities

- (a) In continuing and carrying forward on a definitive basis activities concerning the space segment of the global commercial telecommunications satellite system referred to in paragraph (a) of Article II of this Agreement, INTELSAT shall have as its prime objective the provision, on a commercial basis, of the space segment required for international public telecommunications services of high quality and reliability to be available on a non-discriminatory basis to all areas of the world.
- (b) The following shall be considered on the same basis as international public telecommunications services:
- (i) domestic public telecommunications services between areas separated by areas not under the jurisdiction of the State concerned, or between areas separated by the high seas; and
 - (ii) domestic public telecommunications services between areas which are not linked by any terrestrial wideband facilities and which are separated by natural barriers of such an exceptional nature that they impede the viable establishment of terrestrial wideband facilities between such areas, provided that the Meeting of Signatories, having regard to advice tendered by the Board of Governors, has given the appropriate approval in advance.
- (c) The INTELSAT space segment established to meet the prime objective shall also be made available for other domestic public telecommunications services on a non-discriminatory basis to the extent that the ability of INTELSAT to achieve its prime objective is not impaired.
- (d) The INTELSAT space segment may also, on request and under appropriate terms conditions, be utilized for the purpose of specialized telecommunications services, either international or domestic, other than for military purposes, provided that:
- (i) the provision of public telecommunications services is not unfavorably affected thereby; and
 - (ii) the arrangements are otherwise acceptable from a technical and economic point of view.
- (e) INTELSAT may, on request and under appropriate terms and conditions, provide satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment for:
- (i) domestic public telecommunications services in territories under the jurisdiction of one or more Parties;
 - (ii) international public telecommunications services between or among territories under the jurisdiction of two or more Parties;
 - (iii) specialized telecommunications services, other than for military purposes;
- provided that the efficient and economic operations of the INTELSAT space segment is not unfavorably affected in any way.

(f) Używanie segmentu kosmicznego INTELSAT dla świadczenia wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych, zgodnie z ustępem (d) niniejszego artykułu, a także udostępnianie satelitów lub nie wchodzących w skład segmentu kosmicznego INTELSAT urządzeń towarzyszących, zgodnie z ustępem (e) niniejszego artykułu, powinno odbywać się na podstawie umów zawartych między INTELSAT a zgłaszającymi zainteresowanie tymi usługami. Korzystanie z urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT dla świadczenia wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych, zgodnie z ustępem (d) niniejszego artykułu, a także udostępnianie satelitów lub nie wchodzących w skład segmentu kosmicznego INTELSAT urządzeń towarzyszących dla świadczenia wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych zgodnie z punktem (iii) ustępu (e) niniejszego artykułu, powinno odbywać się zgodnie ze stosownym zezwoleniem Zgromadzenia Stron, wydanym na etapie planowania, zgodnie z punktem (iv) ustępu (c) artykułu VII niniejszej umowy. W przypadku gdy korzystanie z segmentu kosmicznego INTELSAT dla świadczenia wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych wymagałoby poniesienia dodatkowych kosztów będących wynikiem dokonania modyfikacji w istniejących lub planowanych urządzeniach segmentu kosmicznego INTELSAT lub gdy wymaga się udostępnienia satelitów lub nie wchodzących w skład segmentu kosmicznego INTELSAT urządzeń towarzyszących, dla świadczenia wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych, zgodnie z punktem (iii) ustępu (e) niniejszego artykułu, wystąpienie o zezwolenie wydawane przez Zgromadzenie Stron, zgodnie z punktem (iv) ustępu (c) artykułu VII niniejszej umowy, powinno nastąpić natychmiast po tym, jak Rada Gubernatorów będzie w stanie przekazać Zgromadzeniu Stron swoją szczegółową opinię odnośnie do przewidywanych kosztów wniosku, uzyskiwanych korzyści, problemów technicznych lub innych wchodzących w grę problemów, a także prawdopodobnego wpływu na istniejące i przewidywane usługi INTELSAT. Zezwolenie takie powinno zostać uzyskane przed wszczęciem procedury dotyczącej przedmiotowego urządzenia lub urządzeń. W stosownych przypadkach, przed wydaniem takiego zezwolenia, Zgromadzenie Stron przeprowadzi konsultacje z agencjami wyspecjalizowanymi Organizacji Narodów Zjednoczonych, bezpośrednio zainteresowanymi udostępnianiem przedmiotowych wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych, lub zapewni, aby konsultacje takie przeprowadzone zostały przez INTELSAT.

Artykuł IV

Osobowość prawna

- (a) INTELSAT posiada osobowość prawną. Ma on pełną zdolność niezbędną do wykonywania swoich funkcji oraz osiągnięcia swych celów włącznie ze zdolnością do:
- (i) zawierania umów z Państwami lub organizacjami międzynarodowymi;
 - (ii) negocjowania i zawierania kontraktów;
 - (iii) nabywania i zbywania majątku oraz
 - (iv) występowania w charakterze strony w postępowaniu sądowym.

(f) The utilization of the INTELSAT space segment for specialized telecommunications services pursuant to paragraph (d) of this Article, and the provision of satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment pursuant to paragraph (e) of this Article, shall be covered by contracts entered into between INTELSAT and the applicants concerned. The utilization of INTELSAT space segment facilities for specialized telecommunications services pursuant to paragraph (d) of this Article, and the provision of satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment for specialized telecommunications services pursuant to subparagraph (e) (iii) of this Article, shall be in accordance with appropriate authorizations, at the planning stage, of the Assembly of Parties pursuant to subparagraph (c) (iv) of Article VII of this Agreement. Where the utilization of INTELSAT space segment facilities for specialized telecommunications services would involve additional costs which result from required modifications to existing or planned INTELSAT space segment facilities, or where the provision of satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment is sought for specialized telecommunications services as provided for in subparagraph (e) (iii) of this Article, authorization pursuant to subparagraph (c) (iv) of Article VII of this Agreement shall be sought from the Assembly of Parties as soon as the Board of Governors is in a position to advise the Assembly of Parties in detail regarding the estimated cost of the proposal, the benefits to be derived, the technical or other problems involved and the probable effects on present or foreseeable INTELSAT services. Such authorization shall be obtained before the procurement process for the facility or facilities involved is initiated. Before making such authorizations, the Assembly of Parties, in appropriate cases, shall consult or ensure that there has been consultation by INTELSAT with Specialized Agencies of the United Nations directly concerned with the provision of the specialized telecommunications services in question.

Article IV

Juridical Personality

- (a) INTELSAT shall possess juridical personality. It shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, including the capacity to:
- (i) conclude agreements with States or international organizations;
 - (ii) contract;
 - (iii) acquire and dispose of property; and
 - (iv) be a party to legal proceedings.

- (b) Każda ze Stron podejmie w ramach swej jurysdykcji takie działania, jakie będą niezbędne w celu uczynienia efektywnymi postanowień niniejszego artykułu, na warunkach przewidzianych przez jej prawo wewnętrzne.

- (b) Each Party shall take such action as is necessary within its jurisdiction for the purpose of making effective in terms of its own law the provisions of this Article.

Artykuł V

Zasady finansowania

- (a) INTELSAT jest właścicielem segmentu kosmicznego INTELSAT oraz wszelkiego majątku pozyskanego przez INTELSAT. Finansowe zaangażowanie w INTELSAT każdego Sygnatariusza jest równe kwocie uzyskanej przez porównanie udziału inwestycyjnego z obliczeniem dokonanym zgodnie z artykułem 7 Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (b) Każdy z Sygnatariuszy posiada udział inwestycyjny odpowiadający jego procentowemu udziałowi w całkowitym wykorzystaniu segmentu kosmicznego INTELSAT przez wszystkich Sygnatariuszy, określonego zgodnie z postanowieniami Porozumienia Eksploatacyjnego. Żaden z Sygnatariuszy jednak nie może posiadać udziału inwestycyjnego mniejszego niż minimum ustalone w Porozumieniu Eksploatacyjnym, nawet gdy użytkowanie przez niego segmentu kosmicznego INTELSAT równe jest zeru.
- (c) Każdy z Sygnatariuszy dokonuje wpłat na zaspokojenie potrzeb kapitałowych INTELSAT oraz otrzymuje spłatę kapitału i wynagrodzenie za użycie kapitału, zgodnie z postanowieniami Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (d) Wszyscy użytkownicy segmentu kosmicznego INTELSAT wnoszą opłaty za korzystanie ustalone zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy oraz Porozumienia Eksploatacyjnego. Wysokość opłat za korzystanie z segmentu kosmicznego powinna być jednakowa dla wszystkich zwracających się o część segmentu kosmicznego, w odniesieniu do każdego rodzaju korzystania.
- (e) Oddzielne satelity oraz urządzenia towarzyszące, o których mowa w ustępie (e) artykułu III niniejszej umowy, mogą być finansowane lub stanowić przedmiot własności INTELSAT jako część segmentu kosmicznego INTELSAT po jednomyślnym zatwierdzeniu przez wszystkich Sygnatariuszy. W przypadku nieudzielenia takiego zatwierdzenia, satelity te i urządzenia powinny pozostać poza segmentem kosmicznym INTELSAT i być finansowane lub stanowić przedmiot własności składających zapotrzebowanie. W takim przypadku warunki finansowe oraz inne warunki ustalone przez INTELSAT powinny być takie, aby pokryły w całości koszty wynikające bezpośrednio z projektowania, opracowania, konstrukcji oraz dostarczania takich oddzielnych satelitów lub urządzeń towarzyszących, a także odpowiednią część ogólnych i administracyjnych kosztów INTELSAT.

Artykuł VI

Struktura INTELSAT

- (a) INTELSAT ma następujące organy:
- (i) Zgromadzenie Stron;
 - (ii) Spotkanie Sygnatariuszy;
 - (iii) Radę Gubernatorów;
 - (vi) organ wykonawczy, odpowiedzialny przed Radą Gubernatorów.

Article V

Financial Principles

- (a) INTELSAT shall be the owner of the INTELSAT space segment and of all other property acquired by INTELSAT. The financial interest in INTELSAT of each Signatory shall be equal to the amount arrived at by the application of its investment share to the valuation effected pursuant to Article 7 of the Operating Agreement.
- (b) Each Signatory shall have an investment share corresponding to its percentage of all utilization of the INTELSAT space segment by all Signatories as determined in accordance with the provisions of the Operating Agreement. However, no Signatory, even if its utilization of the INTELSAT space segment is nil, shall have an investment share less than the minimum established in the Operating Agreement.
- (c) Each Signatory shall contribute to the capital requirements of INTELSAT, and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the provisions of the Operating Agreement.
- (d) All users of the INTELSAT space segment shall pay utilization charges determined in accordance with the provisions of this Agreement and the Operating Agreement. The rates of space segment utilization charge for each type of utilization shall be the same for all applicants for space segment capacity for that type of utilization.
- (e) The separate satellites and associated facilities referred to in paragraph (e) of Article III of this Agreement may be financed and owned by INTELSAT as part of the INTELSAT space segment upon the unanimous approval of all the Signatories. If such approval is withheld, they shall be separate from the INTELSAT space segment and shall be financed and owned by those requesting them. In this case the financial terms and conditions set by INTELSAT shall be such as to cover fully the costs directly resulting from the design, development, construction and provision of such separate satellites and associated facilities as well as an adequate part of the general and administrative costs of INTELSAT.

Article VI

Structure of INTELSAT

- (a) INTELSAT shall have the following organs:
- (i) the Assembly of Parties;
 - (ii) the Meeting of Signatories;
 - (iii) the Board of Governors; and
 - (iv) an executive organ, responsible to the Board of Governors.

- (b) Z wyjątkiem przypadków, kiedy niniejsza umowa lub Porozumienie Eksploatacyjne wyraźnie to przewidują, żaden organ nie może dokonywać ustaleń, działać w sposób powodujący zmianę, unieważnienie, zwłokę lub w jakikolwiek inny sposób ingerować w wykonywanie władzy lub wypełnianie obowiązków lub funkcji przyznanych innemu organowi przez niniejszą umowę lub Porozumienie Eksploatacyjne.
- (c) Z zastrzeżeniem ustępu (b) niniejszego artykułu, Zgromadzenie Stron, Spotkanie Sygnatariuszy i Rada Gubernatorów wezmą pod uwagę oraz rozważą w pełni każdą rezolucję i przyjęte zalecenie lub opinię przedstawioną przez te organy w ramach wykonywania przez nie obowiązków i funkcji przyznanych przez niniejszą umowę lub Porozumienie Eksploatacyjne.

Artykuł VII

Zgromadzenie Stron

- (a) W skład Zgromadzenia Stron, które jest głównym organem INTELSAT, wchodzi wszystkie Strony.
- (b) Zgromadzenie Stron rozważa te zagadnienia związane z INTELSAT, którymi w sposób szczególny zainteresowane są Strony jako suwerenne państwa. W jego kompetencji leży rozpatrywanie ogólnej polityki oraz długoterminowych celów INTELSAT, które są zgodne z zasadami, celami oraz zakresem działalności INTELSAT, przewidzianymi w niniejszej umowie. Zgodnie z ustępami (b) i (c) artykułu VI niniejszej umowy, Zgromadzenie Stron rozważa w pełni rezolucje, zalecenia oraz opinie przekazane mu przez Spotkanie Sygnatariuszy lub Radę Gubernatorów.
- (c) Zgromadzenie Stron ma następujące funkcje i kompetencje:
- (i) w wykonaniu swych kompetencji odnośnie do rozpatrywania ogólnej polityki oraz długoterminowych celów INTELSAT, jeśli uznano to za właściwe, formułowanie opinii i przekazywanie zaleceń innym organom INTELSAT;
 - (ii) określanie środków, jakie powinny zostać podjęte dla zapobieżenia niezgodności działalności INTELSAT z jakąkolwiek powszechną konwencją wielostronną, która jest zgodna z niniejszą umową i do której przystąpiło co najmniej dwie trzecie Stron;
 - (iii) rozważanie oraz podejmowanie decyzji w sprawach propozycji mających na celu zmianę niniejszej umowy, zgodnie z artykułem XVII niniejszej umowy, a także — wnioskowanie, przedstawianie opinii oraz formułowanie zaleceń w sprawie poprawek do Porozumienia Eksploatacyjnego;
 - (iv) zezwalanie poprzez zarządzenia ogólne lub decyzje szczegółowe w ramach działalności, o której mowa w ustępie (d) i punkcie (iii) ustępu (e) artykułu III niniejszej umowy, na użytkowanie segmentu kosmicznego oraz udostępnianie satelitów i urządzeń towarzyszących nie wchodzących w skład segmentu kosmicznego INTELSAT dla celów wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych;
 - (v) w celu zapewnienia stosowania zasady niedyskryminacji, dokonywanie przeglądu zasad ogólnych,

(b) Except to the extent that this Agreement or the Operating Agreement specifically provides otherwise, no organ shall make determinations or otherwise act in such a way as to alter, nullify, delay or in any other manner interfere with the exercise of a power or the discharge of a responsibility or a function attributed to another organ by this Agreement or the Operating Agreement.

(c) Subject to paragraph (b) of this Article, the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors shall each take note of and give due and proper consideration to any resolution, recommendation or view made or expressed by another of these organs acting in the exercise of the responsibilities and functions attributed to it by this Agreement or the Operating Agreement.

Article VII

Assembly of Parties

- (a) The Assembly of Parties shall be composed of all the Parties and shall be the principal organ of INTELSAT.
- (b) The Assembly of Parties shall give consideration to those aspects of INTELSAT which are primarily of interest to the Parties as sovereign States. It shall have the power to give consideration to general policy and long-term objectives of INTELSAT consistent with the principles, purposes and scope of activities of INTELSAT, as provided for in this Agreement. In accordance with paragraphs (b) and (c) of Article VI of this Agreement, the Assembly of Parties shall give due and proper consideration to resolutions, recommendations and views addressed to it by the Meeting of Signatories or the Board of Governors.
- (c) The Assembly of Parties shall have the following functions and powers:
- (i) in the exercise of its power of considering general policy and long-term objectives of INTELSAT, to formulate its views or make recommendations, as it may deem appropriate, to the other organs of INTELSAT;
 - (ii) to determine that measures should be taken to prevent the activities of INTELSAT from conflicting with any general multilateral convention which is consistent with this Agreement and which is adhered to by at least two-thirds of the Parties;
 - (iii) to consider and take decisions on proposals for amending this Agreement in accordance with Article XVII of this Agreement and to propose, express its views and make recommendations on amendments to the Operating Agreement;
 - (iv) to authorize, through general rules or by specific determinations, the utilization of the INTELSAT space segment and the provision of satellites and associated facilities separate from the INTELSAT space segment for specialized telecommunications services within the scope of activities referred to in paragraph (d) and subparagraph (e) (iii) of Article III of this Agreement;
 - (v) to review, in order to ensure the application of the principle of non-discrimination, the general rules

- zgodnie z punktem (v) ustępu (b) artykułu VIII niniejszej umowy;
- (vi) rozważanie oraz przedstawianie opinii w sprawach sprawozdań przedkładanych przez Spotkanie Sygnatariuszy i Radę Gubernatorów dotyczących wprowadzania w życie ogólnej polityki, działalności oraz długoterminowych programów INTELSAT;
- (vii) przedstawianie, zgodnie z artykułem XIV niniejszej umowy, swych opinii w formie zaleceń odnośnie do projektowanego ustanowienia, nabycia lub użytkowania urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT;
- (viii) podejmowanie decyzji, zgodnie z punktem (i) ustępu (b) artykułu XVI niniejszej umowy, odnośnie do wystąpienia Strony z INTELSAT;
- (ix) podejmowanie decyzji w sprawach oficjalnych stosunków INTELSAT z Państwami zarówno będącymi, jak i nie będącymi Stronami oraz z organizacjami międzynarodowymi;
- (x) rozważanie skarg przedkładanych przez Strony;
- (xi) wybór ekspertów prawnych, o których mowa w artykule 3 załącznika C do niniejszej umowy;
- (xii) podejmowanie działań odnośnie do mianowania Dyrektora Generalnego, zgodnie z artykułami XI i XII niniejszej umowy;
- (xiii) określanie struktury organizacyjnej organu wykonawczego, zgodnie z artykułem XII niniejszej umowy; oraz
- (xiv) wykonywanie wszelkich innych funkcji będących w kompetencji Zgromadzenia Stron, zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.
- (d) Pierwsza zwyczajna sesja Zgromadzenia Stron zwołana będzie przez Sekretarza Generalnego w ciągu jednego roku od daty wejścia w życie niniejszej umowy. Sesje zwyczajne będą następnie odbywać się co dwa lata. Zgromadzenie Stron może jednak zdecydować inaczej na jednej sesji odnośnie do sesji następnej.
- (e) (i) Obok sesji zwyczajnych określonych w ustępie (d) niniejszego artykułu Zgromadzenie Stron może spotykać się na sesjach nadzwyczajnych, które mogą być zwoływane na wniosek Rady Gubernatorów działającej zgodnie z postanowieniami artykułu XIV lub XVI niniejszej umowy lub na wniosek jednej lub większej liczby Państw popartych przez co najmniej jedną trzecią Stron, włącznie ze Stroną lub Stronami wnioskującymi;
- (ii) wniosek o zwołanie sesji nadzwyczajnej, określający cel sesji, skierowany jest w formie pisemnej do Sekretarza Generalnego lub Dyrektora Generalnego, który dołoży starań, aby sesja odbyła się tak szybko, jak jest to możliwe, oraz zgodnie z normami proceduralnymi Zgromadzenia Stron, mającymi zastosowanie do zwoływania takich sesji.
- established pursuant to subparagraph (b) (v) of Article VIII of this Agreement;
- (vi) to consider and express its views on the reports presented by the Meeting of Signatories and the Board of Governors concerning the implementation of general policies, the activities and the long-term program of INTELSAT;
- (vii) to express, pursuant to Article XIV of this Agreement, its findings in the form of recommendations, with respect to the intended establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;
- (viii) to take decisions, pursuant to subparagraph (b) (i) of Article XVI of this Agreement, in connection with the withdrawal of a Party from INTELSAT;
- (ix) to decide upon questions concerning formal relationships between INTELSAT and States, whether Parties or not, or international organizations;
- (x) to consider complaints submitted to it by Parties;
- (xi) to select the legal experts referred to in Article 3 of Annex C to this Agreement;
- (xii) to act upon the appointment of the Director General in accordance with Articles XI and XII of this Agreement;
- (xiii) pursuant to Article XII of this Agreement, to adopt the organizational structure of the executive organ; and
- (xiv) to exercise any other powers coming within the purview of the Assembly of Parties according to the provisions of this Agreement.
- (d) The first ordinary meeting of the Assembly of Parties shall be convened by the Secretary General within one year following the date on which this Agreement enters into force. Ordinary meetings shall thereafter be scheduled to be held every two years. The Assembly of Parties, however, may decide otherwise from meeting to meeting.
- (e) (i) In addition to the ordinary meetings provided for in paragraph (d) of this Article, the Assembly of Parties may meet in extraordinary meetings, which may be convened either upon request of the Board of Governors acting pursuant to the provisions of Article XIV or XVI of this Agreement, or upon the request of one or more Parties which receives the support of at least one-third of the Parties including the requesting Party or Parties;
- (ii) requests for extraordinary meetings shall state the purpose of the meeting and shall be addressed in writing to the Secretary General or the Director General, who shall arrange for the meeting to be held as soon as possible and in accordance with the rules of procedure of the Assembly of Parties for convening such meetings.

- (f) Quorum każdej sesji Zgromadzenia Stron stanowi większość przedstawicieli Stron. Każda Strona rozporządza jednym głosem. Decyzje w sprawach merytorycznych są podejmowane większością co najmniej dwóch trzecich oddanych głosów pozytywnych Stron, których przedstawiciele są obecni i głosujący. Decyzje w sprawach proceduralnych podejmowane są zwykłą większością pozytywnych głosów Stron, których przedstawiciele są obecni i głosujący. Spory co do tego, czy konkretna sprawa ma charakter proceduralny czy merytoryczny, rozstrzygane są w drodze głosowania, zwykłą większością głosów Stron, których przedstawiciele są obecni i głosujący.
- (g) Zgromadzenie Stron przyjmuje swoje własne normy proceduralne, które powinny zawierać postanowienia w sprawie wyboru Przewodniczącego i innych funkcjonariuszy.
- (h) Każda ze Stron pokrywa koszty własnego uczestnictwa w sesjach Zgromadzenia Stron. Wydatki ponoszone w związku z sesjami Zgromadzenia Stron uznawane są, w rozumieniu artykułu 8 Porozumienia Eksploatacyjnego, za koszty administracyjne INTELSAT.
- (f) A quorum for any meeting of the Assembly of Parties shall consist of representatives of a majority of the Parties. Each Party shall have one vote. Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Parties whose representatives are present and voting. Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by a vote cast by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting.
- (g) The Assembly of Parties shall adopt its own rules of procedure, which shall include provision for the election of a Chairman and other officers.
- (h) Each Party shall meet its own costs of representation at a meeting of the Assembly of Parties. Expenses of meetings of the Assembly of Parties shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

Artykuł VIII

Spotkanie Sygnatariuszy

- (a) W skład Spotkania Sygnatariuszy wchodzi wszyscy Sygnatariusze. Zgodnie z ustępami (b) i (c) artykułu VI niniejszej umowy, Spotkanie Sygnatariuszy rozważa w pełni rezolucje, zalecenia oraz opinie przekazywane do niego przez Zgromadzenie Stron lub Radę Gubernatorów.
- (b) Spotkanie Sygnatariuszy ma następujące funkcje i kompetencje:
- rozpatrywanie i przedstawianie Radzie Gubernatorów opinii w sprawie rocznego sprawozdania oraz rocznego sprawozdania finansowego przedkładanego mu przez Radę Gubernatorów;
 - formułowanie opinii i zaleceń w sprawie zaproponowanych poprawek do niniejszej umowy, zgodnie z artykułem XVII niniejszej umowy, a także rozpatrywanie i podejmowanie decyzji, zgodnie z artykułem 22 Porozumienia Eksploatacyjnego i przy uwzględnianiu opinii i zaleceń otrzymanych od Zgromadzenia Stron lub Rady Gubernatorów, w sprawie zaproponowanych poprawek do Porozumienia Eksploatacyjnego, które są zgodne z niniejszą umową;
 - rozpatrywanie i wyrażanie opinii odnośnie do przedkładanych przez Radę Gubernatorów sprawozdań w sprawie przyszłych programów, włącznie z przewidywanymi skutkami finansowymi tych programów;
 - rozpatrywanie i decydowanie w sprawach wszelkich zaleceń formułowanych przez Radę Gubernatorów, dotyczących podniesienia pułapu określonego w artykule 5 Porozumienia Eksploatacyjnego;
 - ustanawianie na wniosek Rady Gubernatorów oraz dla celów orientacyjnych teje Rady norm proceduralnych dotyczących:

Article VIII

Meeting of Signatories

- (a) The Meeting of Signatories shall be composed of all the Signatories. In accordance with paragraphs (b) and (c) of Article VI of this Agreement, the Meeting of Signatories shall give due and proper consideration to resolutions, recommendations and views addressed to it by the Assembly of Parties or the Board of Governors.
- (b) The Meeting of Signatories shall have the following functions and powers:
- to consider and express its views to the Board of Governors on the annual report and annual financial statements submitted to it by the Board of Governors;
 - to express its views and make recommendations on proposed amendments to this Agreement pursuant to Article XVII of this Agreement and to consider and take decisions, in accordance with Article 22 of the Operating Agreement and taking into account any views and recommendations received from the Assembly of Parties or the Board of Governors, on proposed amendments to the Operating Agreement which are consistent with this Agreement;
 - to consider and express its views regarding reports on future programs, including the estimated financial implications of such programs, submitted by the Board of Governors;
 - to consider and decide on any recommendation made by the Board of Governors concerning an increase in the ceiling provided for in Article 5 of the Operating Agreement;
 - to establish general rules, upon the recommendations of and for the guidance of the Board of Governors, concerning:

- (e) Quorum każdej sesji Spotkania Sygnatariuszy stanowi większość przedstawicieli Sygnatariuszy. Każdy Sygnatariusz rozporządza jednym głosem. Decyzje w sprawach merytorycznych są podejmowane większością co najmniej dwóch trzecich oddanych głosów pozytywnych Sygnatariuszy, których przedstawiciele są obecni i głosujący. Decyzje w sprawach proceduralnych podejmowane są zwykłą większością pozytywnych głosów Sygnatariuszy, których przedstawiciele są obecni i głosujący. Spory co do tego, czy konkretna sprawa ma charakter proceduralny czy merytoryczny, rozstrzygane są w drodze głosowania zwykłą większością głosów Sygnatariuszy, których przedstawiciele są obecni i głosujący.
- (f) Spotkanie Sygnatariuszy uchwała swoje własne normy proceduralne, które zawierają postanowienia w sprawie wyboru Przewodniczącego i innych funkcjonariuszy.
- (g) Każdy z Sygnatariuszy pokrywa koszty własnego uczestnictwa w sesjach Spotkania Sygnatariuszy. Wydatki ponoszone w związku z sesjami Spotkania Sygnatariuszy uważane są w rozumieniu artykułu 8 Porozumienia Eksploatacyjnego za koszty administracyjne INTELSAT.
- (e) A quorum for any meeting of the Meeting of Signatories shall consist of representatives of a majority of the Signatories. Each Signatory shall have one vote. Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Signatories whose representatives are present and voting. Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Signatories whose representatives are present and voting. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by a vote cast by a simple majority of the Signatories whose representatives are present and voting.
- (f) The Meeting of Signatories shall adopt its own rules of procedure, which shall include provision for the election of a Chairman and other officers.
- (g) Each Signatory shall meet its own costs of representation at meetings of the Meeting of Signatories. Expenses of meetings of the Meeting of Signatories shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

Artykuł IX

Rada Gubernatorów: skład i głosowanie

- (a) Rada Gubernatorów składa się z:
- (i) jednego Gubernatora reprezentującego każdego Sygnatariusza, którego udział inwestycyjny jest nie mniejszy niż minimalny udział inwestycyjny ustalony zgodnie z ustępem (b) niniejszego artykułu;
 - (ii) jednego Gubernatora reprezentującego każdą grupę składającą się z dwóch lub więcej Sygnatariuszy, którzy nie są reprezentowani zgodnie z punktem (i) niniejszego ustępu, których łączny udział inwestycyjny nie jest mniejszy od minimalnego udziału inwestycyjnego ustalonego zgodnie z ustępem (b) niniejszego artykułu i którzy wyrazili zgodę na taką reprezentację;
 - (iii) jednego Gubernatora reprezentującego każdą grupę składającą się co najmniej z pięciu Sygnatariuszy nie reprezentowanych zgodnie z punktem (i) lub (ii) niniejszego ustępu, wchodzących w skład któregośkolwiek z regionów określonych przez Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, która odbyła się w Montreux w 1965 r., bez względu na ilość udziałów inwestycyjnych posiadanych przez Sygnatariuszy wchodzących w skład grupy. Liczba Gubernatorów w tej kategorii nie powinna jednak być większa niż dwóch dla każdego regionu określonego przez Związek lub pięciu dla wszystkich takich regionów.
- (b) (i) W okresie między wejściem w życie niniejszej umowy a pierwszą sesją Spotkania Sygnatariuszy minimalny udział inwestycyjny, uprawniający Sygnatariusza lub grupę Sygnatariuszy do reprezentacji w Radzie Gubernatorów, jest równy udziałowi inwestycyjnemu Sygnatariusza zajmującego pozycję trzynastą na liście udziałów inwestycyjnych wszystkich Sygnatariuszy, sporządzonej w kolejności od największej wielkości do najmniejszej;

Article IX

Board of Governors: Composition and Voting

- (a) The Board of Governors shall be composed of:
- (i) one Governor representing each Signatory whose investment share is not less than the minimum investment share as determined in accordance with paragraph (b) of this Article;
 - (ii) one Governor representing each group of any two or more Signatories not represented pursuant to subparagraph (i) of this paragraph whose combined investment share is not less than the minimum investment share as determined in accordance with paragraph (b) of this Article and which have agreed to be so represented;
 - (iii) one Governor representing any group of at least five Signatories not represented pursuant to subparagraph (i) or (ii) of this paragraph from any one of the regions defined by the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union, held in Montreux in 1965, regardless of the total investment shares held by the Signatories comprising the group. However, the number of Governors under this category shall not exceed two for any region defined by the Union or five for all such regions.
- (b) (i) During the period between the entry into force of this Agreement and the first meeting of the Meeting of Signatories, the minimum investment share that will entitle a Signatory or group of Signatories to be represented on the Board of Governors shall be equal to the investment share of the Signatory holding position thirteen in the list of the descending order of size of initial investment shares of all the Signatories;

- (A) zatwierdzania dostępu stacji naziemnych do segmentu kosmicznego INTELSAT,
 - (B) rozdzielania pojemności segmentu kosmicznego INTELSAT oraz
 - (C) ustalania i korekty opłat za korzystanie na zasadach niedyskryminacji z segmentu kosmicznego INTELSAT;
- (vi) podejmowanie decyzji, zgodnie z artykułem XVI niniejszej umowy, w związku z wyłączeniem Sygnatariusza z INTELSAT;
- (vii) rozpatrywanie i wyrażanie opinii w sprawie skarg wnoszonych przez Sygnatariuszy bezpośrednio lub za pośrednictwem Rady Gubernatorów lub też składanych za pośrednictwem Rady Gubernatorów przez korzystających z segmentu kosmicznego INTELSAT, którzy nie są Sygnatariuszami;
- (viii) przygotowanie i przedkładanie Zgromadzeniu Stron i Stronom sprawozdań dotyczących realizacji polityki ogólnej, działalności oraz długoterminowego programu INTELSAT;
- (ix) podejmowanie decyzji dotyczących zatwierdzenia, o którym mowa w punkcie (ii) ustępu (b) artykułu III niniejszej umowy;
- (x) rozpatrywanie i wyrażanie opinii na temat sprawozdania dotyczącego stałych ustaleń organizacyjnych, przedstawianego przez Radę Gubernatorów Zgromadzeniu Stron, zgodnie z ustępem (g) artykułu XII niniejszej umowy;
- (xi) dokonywanie corocznych ustaleń w celu przedłożenia ich Radzie Gubernatorów, zgodnie z artykułem IX niniejszej umowy; oraz
- (xii) wykonywanie wszystkich innych funkcji leżących w kompetencji Spotkania Sygnatariuszy, zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy oraz Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (c) Pierwszą sesję zwyczajną Spotkania Sygnatariuszy zwołuje Sekretarz Generalny na wniosek Rady Gubernatorów w ciągu dziewięciu miesięcy po wejściu w życie niniejszej umowy. Następne sesje zwyczajne zwoływane są w każdym roku kalendarzowym.
- (d) (i) Obok zwykłych sesji zwyczajnych przewidzianych w ustępie (c) niniejszego artykułu Spotkanie Sygnatariuszy może odbywać sesje nadzwyczajne, które mogą być zwoływane zarówno na wniosek Rady Gubernatorów, jak i na żądanie jednego lub więcej Sygnatariuszy, które otrzyma poparcie co najmniej jednej trzeciej Sygnatariuszy, włączając w to Sygnatariusza lub Sygnatariuszy występujących z wnioskiem;
- (ii) wniosek o zwołanie sesji nadzwyczajnej zawierać powinien informację dotyczącą celu, dla którego wymagana jest sesja, i powinien być skierowany w formie pisemnej do Sekretarza Generalnego lub Dyrektora Generalnego, który zarządza zwołanie sesji tak szybko, jak jest to możliwe, zgodnie z normami proceduralnymi Spotkania Sygnatariuszy dotyczącymi zwoływania takich sesji. Porządek obrad sesji nadzwyczajnych powinien ograniczać się do celu lub celów, dla których sesja została zwołana.
- (A) the approval of earth stations for access to the INTELSAT space segment,
- (B) the allotment of INTELSAT space segment capacity, and,
- (C) the establishment and adjustment of the rates of charge for utilization of the INTELSAT space segment on a non-discriminatory basis;
- (vi) to take decisions pursuant to Article XVI of this Agreement in connection with the withdrawal of a Signatory from INTELSAT;
- (vii) to consider and express its views on complaints submitted to it by Signatories directly or through the Board of Governors or submitted to it through the Board of Governors by users of the INTELSAT space segment who are not Signatories;
- (viii) to prepare and present to the Assembly of Parties, and to the Parties, reports concerning the implementation of general policies, the activities and the long-term program of INTELSAT;
- (ix) to take decisions concerning the approval referred to in subparagraph (b) (ii) of Article III of this Agreement;
- (x) to consider and express its views on the report on permanent management arrangements submitted by the Board of Governors to the Assembly of Parties pursuant to paragraph (g) of Article XII of this Agreement;
- (xi) to make annual determinations for the purpose of representation on the Board of Governors in accordance with Article IX of this Agreement; and
- (xii) to exercise any other powers coming within the purview of the Meeting of Signatories according to the provisions of this Agreement or the Operating Agreement.
- (c) The first ordinary meeting of the Meeting of Signatories shall be convened by the Secretary General at the request of the Board of Governors within nine months after the entry into force of this Agreement. Thereafter an ordinary meeting shall be held in every calendar year.
- (d) (i) In addition to the ordinary meetings provided for in paragraph (c) of this Article, the Meeting of Signatories may hold extraordinary meetings, which may be convened either upon the request of the Board of Governors or upon the request of one or more Signatories which receives the support of at least one-third of the Signatories including the requesting Signatory or Signatories;
- (ii) Requests for extraordinary meetings shall state the purpose for which the meeting is required and shall be addressed in writing to the Secretary General or the Director General, who shall arrange for the meeting to be held as soon as possible and in accordance with the rules of procedure of the Meeting of Signatories for convening such meetings. The agenda for an extraordinary meeting shall be restricted to the purpose or purposes for which the meeting was convened.

- (ii) Po okresie wymienionym w punkcie (i) niniejszego ustępu Spotkanie Sygnatariuszy określa corocznie minimalny udział inwestycyjny, który uprawnia Sygnatariusza lub Grupę Sygnatariuszy do reprezentacji w Radzie Gubernatorów. W tym celu Spotkanie Sygnatariuszy kieruje się potrzebą ustalenia liczby gubernatorów na około dwudziestu, wyłączając któregokolwiek z nich, wybranego zgodnie z punktem (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu;
- (iii) W celu dokonania ustalenia, o którym mowa w punkcie (ii) niniejszego ustępu, Spotkanie Sygnatariuszy określi minimalny udział inwestycyjny zgodnie z następującymi postanowieniami:
- (A) jeżeli Rada Gubernatorów w chwili, kiedy dokonywane jest ustalenie, składa się z dwudziestu, dwudziestu jeden lub dwudziestu dwóch gubernatorów, Spotkanie Sygnatariuszy określi minimalny udział inwestycyjny równy udziałowi inwestycyjnemu Sygnatariusza, który na liście obowiązującej w tym czasie zajmuje tę samą pozycję, jaką na liście obowiązującej w czasie, kiedy dokonywane było poprzednie ustalenie, zajmował Sygnatariusz wybrany przy tej okazji;
- (B) jeżeli Rada Gubernatorów w chwili, kiedy dokonywane jest ustalenie, składa się z więcej niż dwudziestu dwóch gubernatorów, Spotkanie Sygnatariuszy określi minimalny udział inwestycyjny równy udziałowi inwestycyjnemu Sygnatariusza, który na liście obowiązującej w tym czasie zajmuje pozycję znajdującą się powyżej pozycji, jaką na liście obowiązującej w czasie, kiedy dokonywane było poprzednie ustalenie, zajmował Sygnatariusz wybrany przy tej okazji;
- (C) jeżeli Rada Gubernatorów, w chwili kiedy dokonywane jest ustalenie, składa się z mniej niż dwudziestu gubernatorów, Spotkanie Sygnatariuszy określi minimalny udział inwestycyjny równy udziałowi inwestycyjnemu Sygnatariusza, który na liście obowiązującej w tym czasie zajmuje pozycję znajdującą się poniżej pozycji, jaką na liście obowiązującej w czasie, kiedy dokonywane było poprzednie ustalenie, zajmował Sygnatariusz wybrany przy tej okazji;
- (iv) Jeżeli w wyniku zastosowania metody według miejsc przewidzianej w punkcie (iii) litera (B) niniejszego ustępu liczba gubernatorów będzie mniejsza niż dwadzieścia lub gdy przez zastosowanie metody przewidzianej w punkcie (iii) litera (C) niniejszego ustępu liczba ta będzie większa niż dwadzieścia dwa, Spotkanie Sygnatariuszy ustali taki minimalny udział inwestycyjny, jaki w lepszy sposób zagwarantuje, że będzie tylko dwudziestu gubernatorów;
- (v) Dla celów postanowień punktów (iii) i (iv) niniejszego ustępu gubernatorzy wyselekcjonowani zgodnie z punktem (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu nie będą brani pod uwagę;
- (vi) Dla celów postanowień niniejszego ustępu udziały inwestycyjne ustalone zgodnie z punktem (ii) ustępu (c) artykułu 6 Porozumienia Eksploatacyjnego obowiązywać będą od pierwszego dnia zwykłej sesji Spotkania Sygnatariuszy, jaka zwołana zostanie po takim ustaleniu.
- (ii) Subsequent to the period mentioned in subparagraph (i) of this paragraph, the Meeting of Signatories shall determine annually the minimum investment share that will entitle a Signatory or group of Signatories to be represented on the Board of Governors. For this purpose, the Meeting of Signatories shall be guided by the desirability of the number of Governors being approximately twenty, excluding any selected pursuant to subparagraph (a) (iii) of this Article;
- (iii) For the purpose of making the determinations referred to in subparagraph (ii) of this paragraph, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share according to the following provisions:
- (A) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of twenty, twenty-one or twenty-two Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of the Signatory which, in the list in effect at that time, holds the same position held in the list in effect when the previous determination was made, by the Signatory selected on that occasion,
- (B) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of more than twenty-two Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of a Signatory which, in the list in effect at that time, holds a position above the one held in the list in effect when the previous determination was made, by the Signatory selected on that occasion,
- (C) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of less than twenty Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of a Signatory which, in the list in effect at that time, holds a position below the one held in the list in effect when the previous determination was made, by the Signatory selected on that occasion;
- (iv) If, by applying the ranking method set forth in subparagraph (iii) (B) of this paragraph, the number of Governors would be less than twenty, or, by applying that set forth in subparagraph (iii) (C) of this paragraph, would be more than twenty-two, the Meeting of Signatories shall determine a minimum investment share that will better ensure that there will be twenty Governors;
- (v) For the purpose of the provisions of subparagraphs (iii) and (iv) of this paragraph, the Governors selected in accordance with subparagraph (a) (iii) of this Article shall not be taken into consideration;
- (vi) For the purpose of the provisions of this paragraph, investment shares determined pursuant to subparagraph (c) (ii) of Article 6 of the Operating Agreement shall take effect from the first day of the ordinary meeting of the Meeting of Signatories following such determination.

- (c) Kiedy tylko Sygnatariusz lub grupa Sygnatariuszy spełni wymagania niezbędne do reprezentacji zgodnie z punktami (i), (ii) i (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu, uzyskuje uprawnienia do reprezentacji w Radzie Gubernatorów. W przypadku jakiegokolwiek grupy Sygnatariuszy, o której mowa w punkcie (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu, takie uprawnienia nabiorą mocy po otrzymaniu przez organ wykonawczy pisemnej prośby od takiej grupy, pod warunkiem jednak, że liczba takich grup reprezentowanych w Radzie Gubernatorów nie osiągnie, w czasie otrzymania takiej pisemnej prośby, określonego w punkcie (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu limitu. Jeżeli w czasie otrzymania takiej pisemnej prośby reprezentacja w Radzie Gubernatorów, zgodnie z punktem (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu, osiągnęła określony tamże limit, grupa Sygnatariuszy może przedłożyć swoją prośbę na następnej zwykłej sesji Spotkania Sygnatariuszy w celu dokonania ustaleń zgodnie z ustępem (d) niniejszego artykułu.
- (d) Na prośbę jakiegokolwiek grupy lub grup Sygnatariuszy, o których mowa w punkcie (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu, Spotkanie Sygnatariuszy dokonuje corocznie ustaleń, która z tych grup jest lub będzie nadal reprezentowana w Radzie Gubernatorów. W tym celu, jeżeli takie grupy przekroczyły limit dwóch z jakiegokolwiek regionu określonego przez Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny lub pięciu ze wszystkich takich regionów, Spotkanie Sygnatariuszy wyselekcjonuje spośród każdego z tych regionów, z których zostały przedłożone pisemne prośby, zgodnie z ustępem (c) niniejszego artykułu, przede wszystkim tę grupę, która posiada najwyższy łączny udział inwestycyjny. Jeżeli liczba grup wyselekcjonowanych w ten sposób jest mniejsza niż pięć, pozostałe grupy, które mają być reprezentowane, zostaną wyselekcjonowane według kolejności zmniejszającej się wielkości łącznego udziału inwestycyjnego każdej z grup, bez przekraczania ustalonego limitu, określonego w punkcie (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu.
- (e) W celu zapewnienia kontynuacji w Radzie Gubernatorów każdy Sygnatariusz lub grupa Sygnatariuszy reprezentowana zgodnie z punktami (i), (ii) i (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu będą reprezentowani indywidualnie lub jako część takiej grupy, do czasu następnego ustalenia dokonanego zgodnie z ustępami (b) lub (d) niniejszego artykułu, bez względu na zmiany, jakie mogą zajść w jego lub jej udziałach inwestycyjnych w rezultacie jakiegokolwiek regulacji udziałów inwestycyjnych. Reprezentacja jakiegokolwiek grupy, której skład ustalony został zgodnie z punktem (ii) i (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu, ustanie jednak w przypadku, gdy wycofanie się z grupy jednego lub więcej Sygnatariuszy spowoduje, że grupa nie będzie kwalifikowała się do reprezentacji w Radzie Gubernatorów, zgodnie z niniejszym artykułem.
- (f) Z zastrzeżeniem postanowień ustępu (g) niniejszego artykułu, każdy gubernator rozporządza liczbą głosów odpowiadającą tej części udziału inwestycyjnego reprezentowanego przez niego Sygnatariusza lub Grupy Sygnatariuszy, jaka wynika z wykorzystywania segmentu kosmicznego INTELSAT dla następujących rodzajów usług:
- (i) usług międzynarodowej telekomunikacji publicznej;
 - (ii) krajowych publicznych usług telekomunikacyjnych świadczonych między obszarami oddzielnymi od siebie przez obszary nie znajdujące się pod jurysdykcją danego Państwa lub pomiędzy obszarami rozdzielonymi przez morze pełne oraz
- (c) Whenever a Signatory or a group of Signatories fulfil the requirements for representation pursuant to subparagraph (a) (i), (ii) or (iii) of this Article, it shall be entitled to be represented on the Board of Governors. In the case of any group of Signatories referred to in subparagraph (a) (iii) of this Article, such entitlement shall become effective upon receipt by the executive organ of a written request from such group, provided however, that the number of such groups represented on the Board of Governors has not, at the time of receipt of any such written request, reached the applicable limitations prescribed in subparagraph (a) (iii) of this Article. If at the time of receipt of any such written request for representation on the Board of Governors pursuant to subparagraph (a) (iii) of this Article has reached the applicable limitations prescribed therein, the group of Signatories may submit its request to the next ordinary meeting of the Meeting of Signatories for a determination pursuant to paragraph (d) of this Article.
- (d) Upon the request of any group or groups of Signatories referred to in subparagraph (a) (iii) of this Article, the Meeting of Signatories shall annually determine which of these groups shall be or continue to be represented on the Board of Governors. For this purpose, if such groups exceed two for any one region defined by the International Telecommunication Union, or five for all such regions, the Meeting of Signatories shall first select the group which has the highest combined investment share from each such region from which there has been submitted a written request pursuant to paragraph (c) of this Article. If the number of groups so selected is less than five, the remaining groups which are to be represented shall be selected in decreasing order of the combined investment shares of each group, without exceeding the applicable limitations prescribed in subparagraph (a) (iii) of this Article.
- (e) In order to ensure continuity within the Board of Governors, every Signatory or group of Signatories represented pursuant to subparagraph (a) (i), (ii) or (iii) of this Article shall remain represented, either individually or as part of such group, until the next determination made in accordance with paragraph (b) or (d) of this Article, regardless of the changes that may occur in its or their investment shares as the result of any adjustment of investment shares. However, representation as part of a group constituted pursuant to subparagraph (a) (ii) or (iii) of this Article shall cease if the withdrawal from the group of one or more Signatories would make the group ineligible to be represented on the Board of Governors pursuant to this Article.
- (f) Subject to the provisions of paragraph (g) of this Article, each Governor shall have a voting participation equal to that part of the investment share of the Signatory, or group of Signatories, he represents, which is derived from the utilization of the INTELSAT space segment for services of the following types:
- (i) international public telecommunications services;
 - (ii) domestic public telecommunications services between areas separated by areas not under the jurisdiction of the State concerned, or between areas separated by the high seas; and

- (iii) krajowych publicznych usług telekomunikacyjnych świadczonych między obszarami, które nie są połączone jakimikolwiek naziemnymi urządzeniami, a które są rozdzielone naturalnymi przeszkodami o tak wyjątkowym charakterze, że nie pozwala to na założenie naziemnych urządzeń między tymi obszarami, z zastrzeżeniem, że Spotkanie Sygnatariuszy wydało wcześniejszą stosowną zgodę, wymaganą zgodnie z punktem (ii) ustępu (b) artykułu III niniejszej umowy.
- (g) Dla celów ustępu (f) niniejszego artykułu zastosowanie mają następujące ustalenia:
- (i) w przypadku Sygnatariusza, któremu zgodnie z postanowieniami ustępu (d) artykułu 6 Porozumienia Eksploatacyjnego przyznano mniejszy udział inwestycyjny, zmniejszenie stosuje się proporcjonalnie do wszystkich rodzajów wykorzystania tego udziału;
 - (ii) w przypadku Sygnatariusza, któremu zgodnie z postanowieniami ustępu (d) artykułu 6 Porozumienia Eksploatacyjnego przyznano większy udział inwestycyjny, zwiększenie stosuje się proporcjonalnie do wszystkich rodzajów wykorzystania tego udziału;
 - (iii) w przypadku Sygnatariusza, który posiada udział inwestycyjny 0,05% zgodnie z postanowieniami ustępu (h) artykułu 6 Porozumienia Eksploatacyjnego i który wchodzi w skład grupy dla celów reprezentacji w Radzie Gubernatorów, zgodnie z postanowieniami punktów (ii) lub (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu, jego udział inwestycyjny będzie uważany za pochodny wykorzystania segmentu kosmicznego INTELSAT dla świadczenia wszelkiego rodzaju usług wymienionych w ustępie (f) niniejszego artykułu oraz
 - (iv) żaden gubernator nie może rozporządzać więcej niż 40% ogólnej liczby głosów wszystkich Sygnatariuszy reprezentowanych w Radzie Gubernatorów. Tak dalece, jak liczba głosów któregośkolwiek gubernatora przewyższa 40% takiej ogólnej liczby głosów, nadwyżka będzie podzielona w równych częściach między innych gubernatorów zasiadających w Radzie Gubernatorów.
- (h) Dla celów składu Rady Gubernatorów oraz obliczania liczby głosów gubernatorów udziały inwestycyjne, ustalone zgodnie z punktem (ii) ustępu (c) artykułu 6 Porozumienia Eksploatacyjnego, będą obowiązywać od pierwszego dnia zwyczajnej sesji Spotkania Sygnatariuszy, odbywającej się po dokonaniu takiego ustalenia.
- (i) Quorum każdej sesji Rady Gubernatorów stanowi większość Rady Gubernatorów, przy czym większość tę stanowi co najmniej dwie trzecie liczby głosów wszystkich Sygnatariuszy lub grup Sygnatariuszy reprezentowanych w Radzie Gubernatorów lub ogólna liczba Rady Gubernatorów minus trzech bez względu na posiadaną przez nich liczbę głosów.
- (j) Rada Gubernatorów powinna dążyć do podejmowania decyzji jednogłośnie. W przypadku jednak, gdy nie uda się osiągnąć jednomyślności, Rada podejmuje decyzje:
- (iii) domestic public telecommunications services between areas which are not linked by any terrestrial wide-band facilities and which are separated by natural barriers of such an exceptional nature that they impede the viable establishment of terrestrial wide-band facilities between such areas, provided that the Meeting of Signatories has given in advance the appropriate approval required by subparagraph (b) (ii) of Article III of this Agreement.
- (g) For the purposes of paragraph (f) of this Article, the following arrangements shall apply:
- (i) in the case of a Signatory which is granted a lesser investment share in accordance with the provisions of paragraph (d) of Article 6 of the Operating Agreement, the reduction shall apply proportionately to all types of its utilization;
 - (ii) in the case of a Signatory which is granted a greater investment share in accordance with the provisions of paragraph (d) of Article 6 of the Operating Agreement, the increase shall apply proportionately to all types of its utilization;
 - (iii) in the case of a Signatory which has an investment share of 0,05 per cent in accordance with the provisions of paragraph (h) of Article 6 of the Operating Agreement and which forms part of a group for the purpose of representation in the Board of Governors pursuant to the provisions of subparagraph (a) (ii) or (a) (iii) of this Article, its investment share shall be regarded as being derived from utilization of the INTELSAT space segment for services of the types listed in paragraph (f) of this Article; and
 - (iv) no Governor may cast more than forty per cent of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors. To the extent that the voting participation of any Governor exceeds forty per cent of such total voting participation, the excess shall be distributed equally to the other Governors on the Board of Governors.
- (h) For the purposes of composition of the Board of Governors and calculation of the voting participation of Governors, the investment shares determined pursuant to subparagraph (c) (ii) of Article 6 of the Operating Agreement shall take effect from the first day of the ordinary meeting of the Meeting of Signatories following such determination.
- (i) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall consist of either a majority of the Board of Governors, which majority shall have at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors, or else the total number constituting the Board of Governors minus three, regardless of the amount of voting participation they represent.
- (j) The Board of Governors shall endeavor to take decisions unanimously. However, if it fails to reach unanimous agreement, it shall take decisions:

- (i) we wszelkich sprawach merytorycznych pozytywnymi głosami oddanymi przez co najmniej czterech gubernatorów posiadających co najmniej dwie trzecie ogólnej liczby głosów wszystkich Sygnatariuszy i grup Sygnatariuszy reprezentowanych w Radzie Gubernatorów, z uwzględnieniem podziału nadwyżki, o której mowa w punkcie (iv) ustępu (g) niniejszego artykułu, lub pozytywnymi głosami oddanymi przez co najmniej ogół Rady Gubernatorów pomniejszony o trzech, bez względu na posiadaną przez nich liczbę głosów;
 - (ii) we wszystkich sprawach proceduralnych pozytywnymi głosami reprezentującymi zwykłą większość gubernatorów obecnych i głosujących, z których każdy ma jeden głos.
- (k) Spory co do tego, czy sprawa ma charakter proceduralny czy merytoryczny, rozstrzyga Przewodniczący Rady Gubernatorów. Decyzja Przewodniczącego może zostać uchylona większością dwóch trzecich głosów gubernatorów obecnych i głosujących, z których każdy ma jeden głos.
- (l) Jeśli Rada Gubernatorów uzna to za celowe, może tworzyć komitety doradcze, które pomagają jej w wykonywaniu obowiązków.
- (m) Rada Gubernatorów uchwała swoje własne normy proceduralne, które zawierają sposób wyboru Przewodniczącego oraz wszystkich innych funkcjonariuszy, jacy są wymagani. Bez względu na postanowienia ustępu (j) niniejszego artykułu, takie normy mogą przewidywać taką metodę głosowania w wyborach urzędników, jaką Rada Gubernatorów uzna za właściwą.
- (n) Pierwsza sesja Rady Gubernatorów zostaje zwołana zgodnie z punktem 2 załącznika do Porozumienia Eksploatacyjnego. Rada Gubernatorów odbywa swoje sesje tak często, jak jest to konieczne, ale co najmniej cztery razy w roku.

Artykuł X

Rada Gubernatorów: funkcje

- (a) Rada Gubernatorów odpowiada za projektowanie, opracowywanie, konstrukcję, instalowanie, eksploatację i utrzymanie segmentu kosmicznego INTELSAT oraz zgodnie z niniejszą umową, Porozumieniem Eksploatacyjnym oraz takimi ustaleniami, jakie w tym względzie mogą być dokonane przez Zgromadzenie Stron, i zgodnie z artykułem VII niniejszej umowy za realizację wszelkich innych przedsięwzięć, jakie zostaną podjęte przez INTELSAT. W celu wypełnienia powyższych obowiązków, Rada Gubernatorów posiada pełnomocnictwa oraz wykonuje funkcje będące w jej kompetencji, zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy oraz Porozumienia Eksploatacyjnego, włączając w to:
- (i) uchwalanie polityki, planów i programów związanych z projektowaniem, opracowywaniem, konstrukcją, instalowaniem, eksploatacją i utrzymaniem segmentu kosmicznego INTELSAT oraz, jeśli jest to właściwe, związanych z każdą inną działalnością, do której podjęcia się INTELSAT jest upoważniony;
 - (ii) uchwalanie procedury i zasad zamawiania towarów i usług, przepisów oraz warunków, zgodnie z artykułem XIII niniejszej umowy, a także zatwierdzanie warunków kontraktów na usługi i towary;

- (i) on all substantive questions, either by an affirmative vote cast by at least four Governors having at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors taking into account the distribution of the excess referred to in subparagraph (g) (iv) if this Article, or else by an affirmative vote cast by at least the total number constituting the Board of Governors minus three, regardless of the amount of voting participation they represent;
 - (ii) on all procedural questions, by an affirmative vote representing a simple majority of Governors present and voting, each having one vote.
- (k) Disputes whether a specific question is procedural or substantive shall be decided by the Chairman of the Board of Governors. The decision of the Chairman may be overruled by a two-thirds majority of the Governors present and voting, each having one vote.
- (l) The Board of Governors, if it deems appropriate, may create advisory committees to assist it in the performance of its responsibilities.
- (m) The Board of Governors shall adopt its own rules of procedure, which shall include the method of election of a Chairman and such other officers as may be required. Notwithstanding the provisions of paragraph (j) of this Article, such rules may provide for any method of voting in the election of officers which the Board of Governors deems appropriate.
- (n) The first meeting of the Board of Governors shall be convened in accordance with paragraph 2 of the Annex to the Operating Agreement. The Board of Governors shall meet as often as is necessary but at least four times a year.

Article X

Board of Governors: Functions

- (a) The Board of Governors shall have the responsibility for the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment and, pursuant to this Agreement, the Operating Agreement and such determinations that in this respect may have been made by the Assembly of Parties pursuant to Article VII of this Agreement, for carrying out any other activities which are undertaken by INTELSAT. To discharge the foregoing responsibilities, the Board of Governors shall have the powers and shall exercise the functions coming within its purview according to the provisions of this Agreement and the Operating Agreement, including:
- (i) adoption of policies, plans and programs in connection with the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment and, as appropriate, in connection with any other activities which INTELSAT is authorized to undertake;
 - (ii) adoption of procurement procedures, regulations, terms and conditions, consistent with Article XIII of this Agreement, and approval of procurement contracts;

- (iii) uchwalanie polityki finansowej oraz rocznych sprawozdań finansowych, a także zatwierdzanie budżetów;
 - (iv) uchwalanie polityki i zasad nabywania, ochrony i podziału praw związanych z wynalazkami i informacją techniczną, zgodnie z artykułem 17 Porozumienia Eksploatacyjnego;
 - (v) formułowanie zaleceń dla Spotkania Sygnatariuszy w związku z ustanowieniem ogólnych zasad, o których mowa w punkcie (v) ustępu (b) artykułu VIII niniejszej umowy;
 - (vi) uchwalanie kryteriów i procedury, zgodnie z ogólnymi zasadami, jakie zostały ustanowione przez Spotkanie Sygnatariuszy, zatwierdzania dostępu stacji naziemnych do segmentu kosmicznego INTELSAT, jak również kontroli prawidłowości działania mających dostęp stacji naziemnych, oraz koordynacja dostępu stacji naziemnych do korzystania z segmentu kosmicznego INTELSAT;
 - (vii) uchwalanie warunków dotyczących podziału pojemności segmentu kosmicznego INTELSAT, zgodnie z takimi ogólnymi zasadami, jakie zostały ustanowione przez Spotkanie Sygnatariuszy;
 - (viii) okresowe ustalanie opłat za korzystanie z segmentu kosmicznego INTELSAT, zgodnie z takimi zasadami ogólnymi, jakie zostały ustanowione przez Spotkanie Sygnatariuszy;
 - (ix) działanie, jakie może okazać się stosowne, zgodnie z postanowieniami artykułu 5 Porozumienia Eksploatacyjnego, odnośnie do wzrostu pułapu określonego w tym artykule;
 - (x) kierowanie negocjacjami ze Stroną, na której terytorium usytuowana jest siedziba INTELSAT, oraz przedkładanie do decyzji Zgromadzeniu Stron umowy w sprawie siedziby obejmującej przywileje, zwolnienia, immunitety, o których mowa w ustępie (c) artykułu XV niniejszej umowy;
 - (xi) zatwierdzanie dostępu niestandardowych naziemnych stacji do segmentu kosmicznego INTELSAT, zgodnie z ogólnymi zasadami, jakie zostały ustanowione przez Spotkanie Sygnatariuszy;
 - (xii) ustalanie warunków dostępu do segmentu kosmicznego INTELSAT przez jednostki telekomunikacyjne nie znajdujące się pod jurysdykcją Strony, zgodnie z ogólnymi zasadami, ustanowionymi przez Spotkanie Sygnatariuszy, przewidzianymi w punkcie (v) ustępu (b) artykułu VIII niniejszej umowy oraz zgodnie z postanowieniami ustępu (d) artykułu V niniejszej umowy;
 - (xiii) decydowanie w sprawach warunków dokonywania oraz podnoszenia wysokości pożyczek, zgodnie z artykułem 10 Porozumienia Eksploatacyjnego;
 - (xiv) przedkładanie Spotkaniu Sygnatariuszy rocznych sprawozdań z działalności INTELSAT oraz rocznych sprawozdań finansowych;
 - (xv) przedkładanie Spotkaniu Sygnatariuszy sprawozdań w sprawie przyszłych programów wraz z oceną finansowych skutków takich programów;
- (iii) adoption of financial policies and annual financial statements, and approval of budgets;
 - (iv) adoption of policies and procedures for the acquisition, protection and distribution of rights in inventions and technical information, consistent with Article 17 of the Operating Agreement;
 - (v) formulation of recommendations to the Meeting of Signatories in relation to the establishment of the general rules referred to in subparagraph (b) (v) of Article VIII of this Agreement;
 - (vi) adoption of criteria and procedures, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories, for approval of earth stations for access to the INTELSAT space segment, for verification and monitoring of performance characteristics of earth stations having access, and for coordination of earth station access to and utilization of the INTELSAT space segment;
 - (vii) adoption of terms and conditions governing the allotment of INTELSAT space segment capacity, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories;
 - (viii) periodic establishment of the rates of charge for utilization of the INTELSAT space segment, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories;
 - (ix) action as may be appropriate, in accordance with the provisions of Article 5 of the Operating Agreement, with respect to an increase in the ceiling provided for in that Article;
 - (x) direction of the negotiation with the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is situated, and submission to the Assembly of Parties for decision thereon, of the Headquarters Agreement covering privileges, exemptions and immunities, referred to in paragraph (c) of Article XV of this Agreement;
 - (xi) approval of non-standard earth stations for access to the INTELSAT space segment in accordance with the general rules which may have been established by the Meeting of Signatories;
 - (xii) establishment of terms and conditions for access to the INTELSAT space segment by telecommunications entities which are not under the jurisdiction of a Party, in accordance with the general rules established by the Meeting of Signatories pursuant to subparagraph (b) (v) of Article VIII of this Agreement and consistent with the provisions of paragraph (d) of Article V of this Agreement;
 - (xiii) decisions on the making of arrangements for overdrafts and the raising of loans in accordance with Article 10 of the Operating Agreement;
 - (xiv) submission to the Meeting of Signatories of an annual report on the activities of INTELSAT and of annual financial statements;
 - (xv) submission to the Meeting of Signatories of reports on future programs including the estimated financial implications of such programs;

- (xvi) przedkładanie Spotkaniu Sygnatariuszy sprawozdań i zaleceń we wszystkich innych sprawach, jeżeli Rada Gubernatorów uzna za właściwe rozpatrzenie ich przez Spotkanie Sygnatariuszy;
 - (xvii) dostarczanie takich informacji, jakich wymagają Strony lub Sygnatariusze w celu umożliwienia im wypełniania obowiązków przewidzianych niniejszą umową oraz Porozumieniem Eksploatacyjnym;
 - (xviii) mianowanie i odwoływanie ze stanowiska Sekretarza Generalnego zgodnie z artykułem XII oraz Dyrektora Generalnego zgodnie z artykułami VII, XI i XII niniejszej umowy;
 - (xix) wyznaczenie wyższego funkcjonariusza organu wykonawczego do pełnienia obowiązków p.o. Sekretarza Generalnego, zgodnie z punktem (i) ustępu (d) artykułu XII, oraz wyznaczenie wyższego funkcjonariusza organu wykonawczego do pełnienia funkcji p.o. Dyrektora Generalnego, zgodnie z punktem (i) ustępu (d) artykułu XI niniejszej umowy;
 - (xx) ustalanie liczby, statusu oraz warunków zatrudnienia na wszystkich stanowiskach w organie wykonawczym, zgodnie z zaleceniem Sekretarza Generalnego lub Dyrektora Generalnego;
 - (xxi) zatwierdzanie mianowania przez Sekretarza Generalnego lub Dyrektora Generalnego wyższych funkcjonariuszy bezpośrednio im podległych;
 - (xxii) dokonywanie zleceń, zgodnie z punktem (ii) ustępu (c) artykułu XI niniejszej umowy;
 - (xxiii) wydawanie ogólnych zarządzeń wewnętrznych oraz podejmowanie decyzji w każdym przypadku dotyczącym notyfikowania Międzynarodowemu Związkowi Telekomunikacyjnemu, zgodnie z jego umowami proceduralnymi, częstotliwości używanych przez segment kosmiczny INTELSAT;
 - (xxiv) wyrażanie opinii dla Spotkania Sygnatariuszy zgodnie z punktem (ii) ustępu (b) artykułu III niniejszej umowy;
 - (xxv) wyrażanie w formie rekomendacji, zgodnie z ustępem (c) artykułu XIV niniejszej umowy, swych ustaleń oraz opinii dla Zgromadzenia Stron, zgodnie z ustępem (d) lub (e) artykułu XIV niniejszej umowy, dotyczących konstrukcji, nabycia lub korzystania z urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT;
 - (xxvi) działanie zgodnie z artykułem XVI niniejszej umowy oraz artykułem 21 Porozumienia Eksploatacyjnego w związku z występowaniem Strony z INTELSAT oraz
 - (xxvii) wyrażanie swych poglądów i zaleceń w sprawie proponowanych poprawek do niniejszej umowy, zgodnie z ustępem (b) artykułu XVII niniejszej umowy, propozycji zmian Porozumienia Eksploatacyjnego, zgodnie z ustępem (a) artykułu 22 Porozumienia Eksploatacyjnego oraz w sprawie proponowanych poprawek do Porozumienia Eksploatacyjnego, zgodnie z ustępem (b) artykułu 22 Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (xvi) submission to the Meeting of Signatories of reports and recommendations on any other matter which the Board of Governors deems appropriate for consideration by the Meeting of Signatories;
 - (xvii) provision of such information as may be required by any Party or Signatory to enable that Party or Signatory to discharge its obligations under this Agreement or the Operating Agreement;
 - (xviii) appointment and removal from office of the Secretary General pursuant to Article XII, and of the Director General pursuant to Articles VII, XI and XII, of this Agreement;
 - (xix) designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Secretary General pursuant to subparagraph (d) (i) of Article XII and designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Director General pursuant to subparagraph (d) (i) of Article XI of this Agreement;
 - (xx) determination of the number, status and terms and conditions of employment of all posts on the executive organ upon the recommendation of the Secretary General or the Director General;
 - (xxi) approval of the appointment by the Secretary General or the Director General of senior officers reporting directly to him;
 - (xxii) arrangements of contracts in accordance with subparagraph (c) (ii) of Article XI of this Agreement;
 - (xxiii) establishment of general internal rules, and adoption of decisions in each instance, concerning notification to the International Telecommunication Union in accordance with its rules of procedure of the frequencies to be used for the INTELSAT space segment;
 - (xxiv) tendering to the Meeting of Signatories the advice referred to in subparagraph (b) (ii) of Article III of this Agreement;
 - (xxv) expression, pursuant to paragraph (c) of Article XIV of this Agreement, of its findings in the form of recommendations, and the tendering of advice to the Assembly of Parties, pursuant to paragraph (d) or (e) of Article XIV of this Agreement, with respect to the intended establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;
 - (xxvi) action in accordance with Article XVI of this Agreement and Article 21 of the Operating Agreement in connection with the withdrawal of a Signatory from INTELSAT; and
 - (xxvii) expression of its views and recommendations on proposed amendments to this Agreement pursuant to paragraph (b) of Article XVII of this Agreement, the proposal of amendments to the Operating Agreement pursuant to paragraph (a) of Article 22 of the Operating Agreement, and the expression of its views and recommendations on proposed amendments to the Operating Agreement pursuant to paragraph (b) of Article 22 of the Operating Agreement.

(b) Zgodnie z postanowieniami ustępów (b) i (c) artykułu VI niniejszej umowy, Rada Gubernatorów:

- (i) bierze pod stosowną uwagę rezolucje, zalecenia oraz opinie skierowane do niej przez Zgromadzenie Stron lub Spotkanie Sygnatariuszy oraz
- (ii) włącza do swych sprawozdań dla Zgromadzenia Stron i dla Spotkania Sygnatariuszy informacje w sprawie działań lub decyzji podjętych odnośnie do tych rezolucji, zaleceń lub decyzji oraz uzasadnienie podjęcia takich działań lub decyzji.

Artykuł XI

Dyrektor Generalny

- (a) Na czele organu wykonawczego stoi Dyrektor Generalny, a struktura organizacyjna powinna zostać wprowadzona w życie nie później niż sześć lat po wejściu w życie niniejszej umowy.
- (b) (i) Dyrektor Generalny jest najwyższym funkcjonariuszem oraz prawnym przedstawicielem INTELSAT i jest on odpowiedzialny bezpośrednio przed Radą Gubernatorów za wykonanie wszystkich funkcji zarządzających;
- (ii) Dyrektor Generalny działa zgodnie z polityką i dyrektywami Rady Gubernatorów;
- (iii) Dyrektora Generalnego mianuje Rada Gubernatorów, z zastrzeżeniem zatwierdzenia nominacji przez Zgromadzenie Stron. Rada Gubernatorów może, na mocy własnej umotywowanej decyzji, odwołać Dyrektora Generalnego ze stanowiska;
- (iv) Najważniejszą przesłanką dla nominacji Dyrektora Generalnego i wyboru innych członków personelu organu wykonawczego powinno być zapewnienie personelu o najwyższych kwalifikacjach zawodowych i znajomości przedmiotu oraz charakteryzującego się nieskazitelną. Dyrektor Generalny i inni funkcjonariusze organu wykonawczego nie mogą podejmować żadnych działań niezgodnych z ich obowiązkami w INTELSAT.
- (c) (i) Stałe ustalenia dotyczące zarządzania powinny być zgodne z podstawowymi celami i zadaniami INTELSAT, jego międzynarodowym charakterem i obowiązkiem świadczenia na zasadzie komercyjnej usług telekomunikacyjnych o wysokiej jakości i pewności;
- (ii) Dyrektor Generalny, z upoważnienia INTELSAT, zleca w formie kontraktów jednej lub kilku kompetentnym jednostkom wykonywanie funkcji technicznych i operacyjnych tak dalece, jak jest to najbardziej praktyczne, biorąc jednak pod uwagę koszty, kompetencje, wydajność oraz umiejętności. Jednostki takie mogą mieć różną przynależność państwową lub mogą być korporacjami międzynarodowymi, stanowiącymi własność INTELSAT lub kontrolowanymi przez INTELSAT. Kontrakty takie są negocjowane, wykonywane oraz administrowane przez Dyrektora Generalnego.

(b) In accordance with the provisions of paragraphs (b) and (c) of Article VI of this Agreement, the Board of Governors shall:

- (i) give due and proper consideration to resolutions, recommendations and views addressed to it by the Assembly of Parties or the Meeting of Signatories; and
- (ii) include in its reports to the Assembly of Parties and to the Meeting of Signatories information on actions or decisions taken with respect to such resolutions, recommendations and views, and its reasons for such actions or decisions.

Article XI

Director General

- (a) The executive organ shall be headed by the Director General and shall have its organizational structure implemented not later than six years after the entry into force of this Agreement.
- (b) (i) The Director General shall be the chief executive and the legal representative of INTELSAT and shall be directly responsible to the Board of Governors for the performance of all management functions;
- (ii) The Director General shall act in accordance with the policies and directives of the Board of Governors;
- (iii) The Director General shall be appointed by the Board of Governors, subject to confirmation by the Assembly of Parties. The Director General may be removed from office for cause by the Board of Governors on its own authority;
- (iv) The paramount consideration in the appointment of the Director General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency. The Director General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to INTELSAT.
- (c) (i) The permanent management arrangements shall be consistent with the basic aims and purposes of INTELSAT, its international character and its obligation to provide on a commercial basis telecommunications facilities of high quality and reliability;
- (ii) The Director General, on behalf of INTELSAT, shall contract out, to one or more competent entities, technical and operational functions to the maximum extent practicable with due regard to cost and consistent with competence, effectiveness and efficiency. Such entities may be of various nationalities or may be an international corporation owned and controlled by INTELSAT. Such contracts shall be negotiated, executed and administered by the Director General.

- (d) (i) Rada Gubernatorów wyznacza wyższego funkcjonariusza organu wykonawczego do pełnienia obowiązków Dyrektora Generalnego w każdym przypadku, gdy Dyrektor Generalny jest nieobecny, gdy nie jest w stanie spełniać swych obowiązków lub w przypadku wakatu na stanowisku Dyrektora Generalnego. Pełniący obowiązki Dyrektora Generalnego ma władzę wykonywania wszelkich funkcji Dyrektora Generalnego, określonych w niniejszej umowie i Porozumieniu Eksploatacyjnym. W przypadku wakatu, pełniący obowiązki Dyrektora Generalnego będzie je spełniał do czasu objęcia urzędu przez Dyrektora Generalnego mianowanego i zatwierdzonego tak szybko, jak jest to możliwe, zgodnie z punktem (iii) ustępu (b) niniejszego artykułu;
- (ii) Dyrektor Generalny może przekazać innym funkcjonariuszom organu wykonawczego takie ze swych kompetencji, jakie mogą być konieczne w celu sprostania stosownym wymogom.
- (d) (i) The Board of Governors shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Director General whenever the Director General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Director General should become vacant. The Acting Director General shall have the capacity to exercise all the powers of the Director General pursuant to this Agreement and the Operating Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Director General shall serve in that capacity until the assumption of office by a Director General appointed and confirmed, as expeditiously as possible, in accordance with subparagraph (b) (iii) of this Article;
- (ii) The Director General may delegate such of his powers to other officers in the executive organ as may be necessary to meet appropriate requirements.

Artykuł XII

Zarząd Tymczasowy i Sekretarz Generalny

Article XII

Transitional Management and Secretary General

- (a) Po wejściu w życie niniejszej umowy Rada Gubernatorów na zasadzie priorytetu:
- (i) mianuje Sekretarza Generalnego oraz wyda upoważnienie do zatrudniania niezbędnego personelu pomocniczego;
- (ii) przygotowuje kontrakt dotyczący służb zarządzających zgodnie z ustępem (e) niniejszego artykułu oraz
- (iii) rozpocznie badania dotyczące stałych ustaleń w sprawie zarządzania zgodnie z ustępem (f) niniejszego artykułu.
- (b) Do czasu objęcia urzędu przez Dyrektora Generalnego prawnym przedstawicielem INTELSAT jest Sekretarz Generalny. Zgodnie z polityką i zarządzeniami Rady Gubernatorów, Sekretarz Generalny odpowiedzialny jest za wykonywanie obowiązków przez wszystkie służby zarządzające, oprócz tych, które są dostarczane na podstawie kontraktów dotyczących usług zarządzających, zawartych zgodnie z ustępem (e) niniejszego artykułu, włącznie z usługami określonymi w załączniku A do niniejszej umowy. Sekretarz Generalny przekazuje Radzie Gubernatorów, na bieżąco, pełne informacje dotyczące wykonywania przez kontraktora obowiązków wynikających z zawartego kontraktu, dotyczącego usług zarządzających. Tak dalece, jak jest to możliwe, Sekretarz Generalny jest obecny lub reprezentowany, a także nadzoruje, ale nie bierze udziału w ważniejszych negocjacjach prowadzonych z upoważnienia INTELSAT przez kontraktora usług zarządzających. W tym celu Rada Gubernatorów może upoważnić do mianowania organu wykonawczego, składającego się z niewielkiej liczby wykwalifikowanego personelu technicznego, do pomocy Sekretarzowi Generalnemu. Sekretarz Generalny nie może wtrącać się w sprawy między Radą Gubernatorów oraz kontraktorem usług zarządzających, ani też nie sprawuje funkcji nadzorczych nad tym kontraktorem.
- (c) Najważniejszą przesłanką nominacji Sekretarza Generalnego oraz wyboru innych funkcjonariuszy organu wykonawczego powinno być zapewnienie usług osób mających najwyższe kwalifikacje zawodowe i znajomość przedmiotu oraz charakteryzujących się nieskazitelną. Sekretarz Generalny oraz funkcjonariusze organu wykonawczego
- (a) As a matter of priority after entry into force of this Agreement, the Board of Governors shall:
- (i) appoint the Secretary General and authorize the necessary support staff;
- (ii) arrange the management services contract in accordance with paragraph (e) of this Article; and
- (iii) initiate the study concerning permanent management arrangements in accordance with paragraph (f) of this Article.
- (b) The Secretary General shall be the legal representative of INTELSAT until the first Director General shall have assumed office. In accordance with the policies and directives of the Board of Governors, the Secretary General shall be responsible for the performance of all management services other than those which are to be provided under the terms of the management services contract concluded pursuant to paragraph (e) of this Article including those specified in Annex A to this Agreement. The Secretary General shall keep the Board of Governors fully and currently informed on the performance of the management services contractor under its contract. To the extent practicable, the Secretary General shall be present at or represented at and observe, but not participate in, major contract negotiations conducted by the management services contractor on behalf of INTELSAT. For this purpose the Board of Governors may authorize the appointment to the executive organ of a small number of technically qualified personnel to assist the Secretary General. The Secretary General shall not be interposed between the Board of Governors and the management services contractor nor shall he exercise a supervisory role over the said contractor.
- (c) The paramount consideration in the appointment of the Secretary General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency. The Secretary General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible

nawczego nie powinni podejmować działalności niezgodnej z ich obowiązkami w INTELSAT. Sekretarz Generalny może zostać odwołany ze stanowiska przez Radę Gubernatorów. Stanowisko Sekretarza Generalnego przestaje istnieć w chwili objęcia urzędu przez pierwszego Dyrektora Generalnego.

- (d) (i) Rada Gubernatorów wyznacza jednego z wyższych funkcjonariuszy organu wykonawczego na stanowisko pełniącego obowiązki Sekretarza Generalnego, jeżeli Sekretarz Generalny jest nieobecny lub gdy jego stanowisko jest nie obsadzone. Pełniący obowiązki Sekretarza Generalnego posiada kompetencje do wykonywania wszelkich funkcji Sekretarza Generalnego, określonych w niniejszej umowie i Porozumieniu Eksploatacyjnym. W przypadku wakatu, pełniący obowiązki Sekretarza Generalnego wykonuje funkcje Sekretarza Generalnego do czasu objęcia urzędu przez Sekretarza Generalnego, który powinien zostać mianowany przez Radę Gubernatorów tak szybko, jak jest to możliwe;
- (ii) Sekretarz Generalny może powierzyć innemu funkcjonariuszowi takie ze swoich funkcji, jakie będą niezbędne do spełnienia stosownych wymogów.
- (e) Kontrakt, o którym mowa w punkcie (ii) ustępu (a) niniejszego artykułu, powinien być zawierany między Korporacją Łączności Satelitarnej, zwaną w niniejszej umowie „kontraktorem usług zarządzających”, a INTELSAT i dotyczyć wykonywania usług technicznych oraz operatywnego zarządzania dla INTELSAT, według spisu oraz wytycznych zawartych w załączniku B do niniejszej umowy, na okres upływający, na koniec szóstego roku po dacie wejścia w życie niniejszej umowy. Kontrakt ma zawierać następujące wytyczne dla kontraktora usług zarządzających, który powinien:
- (i) działać zgodnie ze stosowną polityką i zarządzeniami Rady Gubernatorów;
- (ii) być odpowiedzialny bezpośrednio przed Radą Gubernatorów do czasu objęcia stanowiska przez pierwszego Dyrektora Generalnego, a następnie za pośrednictwem Dyrektora Generalnego;
- (iii) przekazywać Sekretarzowi Generalnemu wszelkie niezbędne dla niego informacje celem dalszego informowania Rady Gubernatorów na temat wykonywania kontraktu usług zarządzających, a także konieczne dla samego Sekretarza Generalnego, podczas gdy jest on obecny lub reprezentowany, a także gdy nadzoruje, ale nie bierze udziału w ważniejszych negocjacjach prowadzonych z upoważnienia INTELSAT przez kontraktora usług zarządzających.

Kontraktor usług zarządzających w ramach swoich obowiązków określonych w kontrakcie usług zarządzających oraz zgodnie z innymi upoważnieniami Rady Gubernatorów negocjuje, składa oferty, zmienia i administruje kontraktami, z upoważnienia INTELSAT. Zgodnie z upoważnieniem zawartym w kontrakcie usług zarządzających lub z innymi upoważnieniami Rady Gubernatorów, kontraktor usług zarządzających podpisuje kontrakty z upoważnienia INTELSAT, znajdujące się w ramach jego kompetencji. Wszelkie inne kontrakty powinny być podpisane przez Sekretarza Generalnego.

with their responsibilities to INTELSAT. The Secretary General may be removed from office for cause by the Board of Governors. The office of Secretary General shall cease to exist on the assumption of office by the first Director General.

- (d) (i) The Board of Governors shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Secretary General whenever the Secretary General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Secretary General should become vacant. The Acting Secretary General shall have the capacity to exercise all the powers of the Secretary General pursuant to this Agreement and the Operating Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Secretary General shall serve in that capacity until the assumption of office by a Secretary General, who shall be appointed by the Board of Governors as expeditiously as possible;
- (ii) The Secretary General may delegate such of his powers to other officers in the executive organ as may be necessary to meet appropriate requirements.
- (c) The contract referred to in subparagraph (a) (ii) of this Article shall be between the Communications Satellite Corporation, referred to in this Agreement as „the management services contractor”, and INTELSAT, and shall be for the performance of technical and operational management services for INTELSAT, as specified in Annex B to this Agreement and in accordance with the guidelines set out therein, for a period terminating at the end of the sixth year after the date of entry into force of this Agreement. The contract shall contain provisions for the management services contractor:
- (i) to act pursuant to relevant policies and directives of the Board of Governors;
- (ii) to be responsible directly to the Board of Governors until the assumption of office by the first Director General and thereafter through the Director General; and
- (iii) to furnish the Secretary General with all the information necessary for the Secretary General to keep the Board of Governors informed on the performance under the management services contract and for the Secretary General to be present at or represented at and observe, but not participate in, major contract negotiations conducted by the management services contractor on behalf of INTELSAT.

The management services contractor shall negotiate, place, amend and administer contracts on behalf of INTELSAT within the area of its responsibilities under the management services contract and as otherwise authorized by the Board of Governors. Pursuant to authorization under the management services contract, or as otherwise authorized by the Board of Governors, the management services contractor shall sign contracts on behalf of INTELSAT in the area of its responsibilities. All other contracts shall be signed by the Secretary General.

- (f) Badania, o których mowa w punkcie (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu, powinny być wszczęte tak szybko, jak jest to możliwe i, w każdym razie, w ciągu jednego roku po wejściu w życie niniejszej umowy. Powinny być one prowadzone przez Radę Gubernurów i mieć na celu dostarczenie informacji koniecznej dla określenia najbardziej skutecznych i efektywnych stałych ustaleń dotyczących zarządzania, zgodnych z postanowieniami artykułu XI niniejszej umowy. Badania te powinny, między innymi, uwzględnić:
- (i) zasady określone w punkcie (i) ustępu (c) artykułu XI oraz politykę wyrażoną w punkcie (ii) ustępu (c) artykułu XI niniejszej umowy;
 - (ii) doświadczenia nagromadzone w czasie obowiązywania Umowy Tymczasowej oraz przejściowych ustaleń w sprawie zarządzania, określonych w niniejszym artykule;
 - (iii) organizacje i procedury przyjęte przez jednostki telekomunikacyjne na świecie, ze szczególnym uwzględnieniem integracji polityki i zarządzania, a także skuteczności zarządzania;
 - (iv) informacje podobne do informacji, o których mowa w punkcie (iii) niniejszego ustępu, odnośnie do przedsięwzięć wielonarodowych dla wprowadzania w życie nowoczesnych technologii oraz
 - (v) sprawozdania z różnych części świata uzyskane od co najmniej trzech fachowych konsultantów w dziedzinie zarządzania.
- (g) Nie później niż cztery lata po wejściu w życie niniejszej umowy Rada Gubernurów przedłoży Zgromadzeniu Stron wyczerpujące sprawozdanie, zawierające wyniki badań, o których mowa w punkcie (iii) ustępu (a) niniejszego artykułu, oraz zalecenia Rady Gubernurów odnośnie do struktury organizacyjnej organu wykonawczego. Rada Gubernurów przekaże ponadto, jak tylko będą dostępne, kopie tego sprawozdania Spotkaniu Sygnatariuszy oraz wszystkim Stronom i Sygnatariuszom.
- (h) Nie później niż pięć lat po wejściu w życie niniejszej umowy Zgromadzenie Stron po rozpatrzeniu sprawozdania Rady Gubernurów, o którym mowa w ustępie (g) niniejszego artykułu, oraz opinii, jakie mogłyby być wyrażone przez Spotkanie Sygnatariuszy, ustali strukturę organizacyjną organu wykonawczego, która powinna być zgodna z postanowieniami artykułu XI niniejszej umowy.
- (i) Dyrektor Generalny powinien objąć stanowisko na rok przed końcem kontraktu dotyczącego usług zarządzających, o którym mowa w punkcie (ii) ustępu (a) niniejszego artykułu, lub do dnia 31 grudnia 1976 r., w zależności od tego, która z tych dat będzie wcześniejsza. Rada Gubernurów mianuje Dyrektora Generalnego, a Zgromadzenie Stron powinno zająć stanowisko odnośnie do zatrudnienia go w takim czasie, aby umożliwić Dyrektorowi Generalnemu objęcie stanowiska, zgodnie z niniejszym ustępem. Z chwilą objęcia stanowiska Dyrektor Generalny staje się odpowiedzialny za wszystkie usługi zarządzające, łącznie z funkcjami wykonywanymi przez Sekretarza Generalnego do tego momentu, a także za nadzór nad wykonywaniem obowiązków przez kontraktora usług zarządzających.
- (j) Dyrektor Generalny, zgodnie ze stosowną polityką oraz zarządzeniami Rady Gubernurów, podejmuje niezbędne kroki dla zapewnienia pełnego wprowadzenia w życie, nie później niż na koniec szóstego roku po dacie wejścia w życie niniejszej umowy, stałych ustaleń dotyczących zarządzania.
- (f) The study referred to in subparagraph (a) (iii) of this Article shall be commenced as soon as possible and, in any event, within one year after entry into force of this Agreement. It shall be conducted by the Board of Governors and shall be designed to provide the information necessary for the determination of the most efficient and effective permanent management arrangements consistent with the provisions of Article XI of this Agreement. The study shall, among other matters, give due regard to:
- (i) the principles set forth in subparagraph (c) (i) of Article XI and the policy expressed in subparagraph (c) (ii) of Article XI, of this Agreement;
 - (ii) experience gained during the period of the Interim Agreement and of the transitional management arrangements provided for in this Article;
 - (iii) the organization and procedures adopted by telecommunications entities throughout the world, with particular reference to the integration of policy and management and to management efficiency;
 - (iv) information, similar to that referred to in subparagraph (iii) of this paragraph, in respect of multinational ventures for implementing advanced technologies; and
 - (v) reports commissioned from not less than three professional management consultants from various parts of the world.
- (g) Not later than four years after the entry into force of this Agreement, the Board of Governors shall submit to the Assembly of Parties a comprehensive report, which incorporates the results of the study referred to in subparagraph (a) (iii) of this Article, and which includes the recommendations of the Board of Governors for the organizational structure of the executive organ. It shall also transmit copies of this report to the Meeting of Signatories and to all Parties and Signatories as soon as it is available.
- (h) By not later than five years after entry into force of this Agreement, the Assembly of Parties, after having considered the report of the Board of Governors referred to in paragraph (g) of this Article and any views which may have been expressed by the Meeting of Signatories thereon, shall adopt the organizational structure of the executive organ which shall be consistent with the provisions of Article XI of this Agreement.
- (i) The Director General shall assume office one year before the end of the management services contract referred to in subparagraph (a) (ii) of this Article or by December 31, 1976, whichever is earlier. The Board of Governors shall appoint the Director General, and the Assembly of Parties shall act upon the confirmation of the appointment, in time to enable the Director General to assume office in accordance with this paragraph. Upon his assumption of office, the Director General shall be responsible for all management services, including the performance of the functions performed by the Secretary General up to that time, and for the supervision of the performance of the management services contractor.
- (j) The Director General, acting under relevant policies and directives of the Board of Governors, shall take all necessary steps to ensure that the permanent management arrangements are fully implemented not later than the end of the sixth year after the date of entry into force of this Agreement.

Artykuł XIII

Nabywanie

- (a) Z zastrzeżeniem niniejszego artykułu, nabywanie towarów i zapewnianie usług wymaganych przez INTELSAT dokonywane jest w drodze przyznawania kontraktów, w oparciu o odpowiedzi nadsyłane w ramach międzynarodowego zaproszenia do składania ofert, tym, którzy zaproponują najlepszą kombinację jakości, ceny oraz najdogodniejszego czasu dostawy. Usługi, do których odnosi się niniejszy artykuł, są usługami świadczonymi przez osoby prawne.
- (b) Jeżeli jest więcej niż jedna oferta proponująca taką kombinację, kontrakt zostanie przyznany, tak aby pobudzać, w interesie INTELSAT, światową konkurencję.
- (c) Wymóg otwartego międzynarodowego zaproszenia do składania ofert może zostać pominięty w tych przypadkach, o których mowa w artykule 16 Porozumienia Eksploatacyjnego.

Artykuł XIV

Prawa i obowiązki członków

- (a) Strony i Sygnatariusze powinni wykonywać swoje prawa oraz wypełniać swoje obowiązki wynikające z niniejszej umowy w sposób w pełni zgodny z zasadami zawartymi w preambule i innych postanowieniach niniejszej umowy oraz w sposób je wspierający.
- (b) Wszystkie Strony i wszyscy Sygnatariusze powinni być dopuszczeni do uczestniczenia i brania udziału we wszystkich konferencjach i spotkaniach, na których mają prawo być reprezentowani, zgodnie z jakimikolwiek postanowieniami niniejszej umowy lub Porozumienia Eksploatacyjnego, a także w każdym innym spotkaniu zwołanym przez INTELSAT lub odbywającym się pod auspicjami INTELSAT, zgodnie z ustaleniami dokonanymi przez INTELSAT odnośnie do takich spotkań, bez względu na to, gdzie mogą one mieć miejsce. Organ wykonawczy zapewni, aby ustalenia ze Stroną lub Sygnatariuszem-gospodarzem takiej konferencji lub spotkania zawierały postanowienia dotyczące wpuszczania do państwa-gospodarza i pobytu na okres takiej konferencji lub spotkania przedstawicieli wszystkich Stron i wszystkich Sygnatariuszy mających prawo uczestniczenia.
- (c) Tak dalece, jak jakakolwiek Strona, Sygnatariusz lub osoba podlegająca jurysdykcji Strony zamierza ustanowić, nabyć lub korzystać z urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT w celu sprostania wymogom swoich krajowych usług telekomunikacji publicznej, taka Strona lub Sygnatariusz, przed ustanowieniem, nabyciem lub korzystaniem z takich urządzeń, powinna przeprowadzić konsultację z Radą Gubernatorów, która powinna wyrazić w formie zalecenia swe ustalenia dotyczące technicznej zgodności takich urządzeń i ich działania z użyciem istniejącej lub planowanej częstotliwości radiowej pasma i przestrzeni, gdzie przebiega orbita segmentu kosmicznego INTELSAT.

Article XIII

Procurement

- (a) Subject to this Article, procurement of goods and services required by INTELSAT shall be effected by the award of contracts, based on responses to open international invitations to tender, to bidders offering the best combination of quality, price and the most favorable delivery time. The services to which this Article refers are those provided by juridical persons.
- (b) If there is more than one bid offering such a combination, the contract shall be awarded so as to stimulate, in the interests of INTELSAT, world-wide competition.
- (c) The requirement of open international invitations to tender may be dispensed with in those cases specifically referred to in Article 16 of the Operating Agreement.

Article XIV

Rights and Obligations of Members

- (a) The Parties and Signatories shall exercise their rights and meet their obligations under this Agreement in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles stated in the Preamble and other provisions of this Agreement.
- (b) All Parties and all Signatories shall be allowed to attend and participate in all conferences and meetings, in which they are entitled to be represented in accordance with any provisions of this Agreement or the Operating Agreement, as well as in any other meeting called by or held under the auspices of INTELSAT, in accordance with the arrangements made by INTELSAT for such meetings regardless of where they may take place. The executive organ shall ensure that arrangements with the host Party of Signatory for each such conference or meeting shall include a provision for the admission to the host country and sojourn for the duration of such conference or meeting, of representatives of all Parties and all Signatories entitled to attend.
- (c) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its domestic public telecommunications services requirements, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall consult the Board of Governors, which shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment.

- (d) Tak dalece, jak jakkolwiek Strona, Sygnatariusz lub osoba podlegająca jurysdykcji Strony zamierza, indywidualnie lub wspólnie, ustanowić, nabyć lub korzystać z urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT, w celu sprostania wymogom swoich krajowych usług telekomunikacji publicznej, taka Strona lub Sygnatariusz, przed ustanowieniem, nabyciem lub korzystaniem z takich urządzeń, powinna przedstawić wszelkie stosowne informacje i przeprowadzić konsultacje ze Zgromadzeniem Stron, za pośrednictwem Rady Gubernatorów, w celu zapewnienia technicznej zgodności takich urządzeń i ich działania z użyciem przez istniejący lub planowany segment kosmiczny INTELSAT częstotliwości radiowej, pasma i przestrzeni, gdzie przebiega orbita, tak aby uniknąć poważnych strat ekonomicznych dla światowego systemu INTELSAT. Po takich konsultacjach Zgromadzenie Stron, biorąc pod uwagę opinię Rady Gubernatorów, powinno wyrazić w formie zaleceń swoje ustalenia odnośnie do rozważań przewidzianych niniejszym ustępem, a następnie odnośnie do pewności, że dostarczenie i korzystanie z takich urządzeń nie przyniesie uszczerbku ustanowieniu bezpośrednich połączeń telekomunikacyjnych między wszystkimi uczestnikami, za pośrednictwem segmentu kosmicznego INTELSAT.
- (e) Tak dalece, jak jakkolwiek Strona, Sygnatariusz lub osoba podlegająca jurysdykcji Strony zamierza ustanowić, nabyć lub korzystać z urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT, w celu sprostania wymogom wyspecjalizowanych usług telekomunikacyjnych krajowych lub międzynarodowych, taka Strona lub Sygnatariusz, przed ustanowieniem, nabyciem lub korzystaniem z takich urządzeń, powinna przedstawić wszelkie stosowne informacje Zgromadzeniu Stron, za pośrednictwem Rady Gubernatorów. Zgromadzenie Stron, biorąc pod uwagę opinię Rady Gubernatorów, powinno wyrazić, w formie zaleceń, swoje ustalenia odnośnie do technicznej zgodności takich urządzeń i ich działania z użyciem przez istniejący lub planowany segment kosmiczny INTELSAT częstotliwości radiowej, pasma i przestrzeni, gdzie przebiega orbita.
- (f) Zalecenia Zgromadzenia Stron lub Rady Gubernatorów, zgodnie z niniejszym artykułem, powinny być wydawane w okresie sześciu miesięcy od daty rozpoczęcia procedury przewidzianej w poprzednich ustępach. Nadzwyczajna sesja Zgromadzenia Stron może być zwołana w tym celu.
- (g) Niniejszej umowy nie stosuje się do ustanowienia, nabycia lub korzystania z urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT wyłącznie dla celów bezpieczeństwa narodowego.
- (d) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends individually or jointly to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its international public telecommunications services requirements, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall furnish all relevant information to and shall consult with the Assembly of Parties, through the Board of Governors, to ensure technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment and to avoid significant economic harm to the global system of INTELSAT. Upon such consultation, the Assembly of Parties, taking into account the advice of the Board of Governors, shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the considerations set out in this paragraph, and further regarding the assurance that the provision or utilization of such facilities shall not prejudice the establishment of direct telecommunication links through the INTELSAT space segment among all the participants.
- (e) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its specialized telecommunications services requirements, domestic or international, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall furnish all relevant information to the Assembly of Parties, through the Board of Governors. The Assembly of Parties, taking into account the advice of the Board of Governors, shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment.
- (f) Recommendations by the Assembly of Parties or the Board of Governors pursuant to this Article shall be made within a period of six months from the date of commencing the procedures provided for in the foregoing paragraphs. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.
- (g) This Agreement shall not apply to the establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities solely for national security purposes.

Artykuł XV

Siedziba INTELSAT, przywileje, zwolnienia, immunitety

- (a) Siedziba INTELSAT będzie w Waszyngtonie.
- (b) W ramach działalności dozwolonej w myśl niniejszej umowy INTELSAT i jego majątek będą zwolnione we wszystkich państwach będących stronami niniejszej umowy od wszelkich krajowych podatków dochodowych i krajowych podatków bezpośrednich od majątku

Article XV

INTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities

- (a) The headquarters of INTELSAT shall be in Washington.
- (b) Within the scope of activities authorized by this Agreement, INTELSAT and its property shall be exempt in all States Party to this Agreement from all national income and direct national property taxation and from customs duties on communications satellites and components

oraz od wszelkich opłat celnych za setelity telekomunikacyjne, elementy i części zamienne do tych satelitów, które mogą być wystrzelone w celu wykorzystania systemu światowego. Każda ze Stron zobowiązuje się podjąć — zgodnie z obowiązującą procedurą — wszelkie możliwe kroki w celu zapewnienia dalszych, pożądanych, ze względu na szczególny charakter INTELSAT, zwolnień INTELSAT i jego majątku z ogólnokrajowych podatków dochodowych i bezpośrednich podatków od majątku oraz od opłat celnych.

- (c) Każda ze Stron, inna niż Strona, na której terytorium położona jest siedziba INTELSAT, zgodnie z protokołem, o którym mowa w niniejszym ustępie, a Strona, na której terytorium położona jest siedziba INTELSAT, zgodnie z umową w sprawie siedziby, o której mowa w niniejszym ustępie, przyznają stosowne przywileje, zwolnienia i immunitety dla INTELSAT, jego funkcjonariuszom oraz tym kategoriom osób w nim zatrudnionych, które określone są w tym protokole i umowie w sprawie siedziby, Stronom i ich przedstawicielom, Sygnatariuszom i ich przedstawicielom, a także osobom uczestniczącym w postępowaniu arbitrażowym. W szczególności każda ze Stron przyzna tym osobom immunitet od postępowania sądowego za czynności dokonane przez nie oraz wypowiedzi i pisma sporządzone w charakterze urzędowym oraz w ramach ich obowiązków w zakresie i w przypadkach, które zostaną określone w umowie w sprawie siedziby i protokole, o którym mowa w niniejszym ustępie. Strona, na której terytorium znajduje się siedziba INTELSAT, powinna, tak szybko, jak jest to możliwe, zawrzeć z INTELSAT umowę w sprawie siedziby, obejmującą przywileje, zwolnienia i immunitety. Umowa w sprawie siedziby powinna zawierać postanowienia, zgodnie z którymi wszyscy Sygnatariusze, z wyjątkiem Sygnatariusza wyznaczonego przez Stronę, na której terytorium znajduje się siedziba, będą zwolnieni na terytorium tej Strony od krajowych podatków od dochodów pochodzących z INTELSAT na terytorium tej Strony. Pozostałe Strony powinny także, tak szybko, jak jest to możliwe, zawrzeć protokół przewidujący przywileje, zwolnienia i immunitety. Umowa w sprawie siedziby oraz protokół powinny być niezależne od niniejszej umowy oraz określać warunki, na jakich przestaną obowiązywać.

Artykuł XVI Wystąpienie

- (a) (i) Każda ze Stron lub każdy Sygnatariusz może dobrowolnie wystąpić z INTELSAT. Strona powinna skierować pisemne zawiadomienie do Depozytariusza o decyzji wystąpienia. Decyzja Sygnatariusza o wystąpieniu powinna być dokonana w drodze pisemnego zawiadomienia skierowanego do organu wykonawczego przez Stronę, która go wyznaczyła. Zawiadomienie to będzie oznaczać akceptację przez Stronę zawiadomienia o decyzji o wystąpieniu;
- (ii) Dobrowolne wystąpienie nabierze mocy, a niniejsza umowa i Porozumienie Eksploatacyjne przestaną obowiązywać w stosunku do Strony lub Sygnatariusza trzy miesiące po dacie otrzymania zawiadomienia, o którym mowa w punkcie (i) niniejszego ustępu lub, jeżeli zawarte jest to w zawiadomieniu, w dniu następnego ustalenia udziału inwestycyjnego zgodnie z punktem (ii) ustępu (c) artykułu 6 Porozumienia Eksploatacyjnego, jakie ma miejsce po upływie tego trzymiesięcznego okresu.

and parts for such satellites to be launched for use in the global system. Each Party undertakes to use its best endeavors to bring about, in accordance with the applicable domestic procedure, such further exemption of INTELSAT and its property from income and direct property taxation, and customs duties, as is desirable, bearing in mind the particular nature of INTELSAT.

- (c) Each Party other than the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall grant in accordance with the Protocol referred to in this paragraph, and the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall grant in accordance with the Headquarters Agreement referred to in this paragraph, the appropriate privileges, exemptions and immunities to INTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in such Protocol and Headquarters Agreement, to Parties and representatives of Parties, to Signatories and representatives of Signatories and to persons participating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties to the extent and in the cases to be provided for in the Headquarters Agreement and Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall, as soon as possible, conclude a Headquarters Agreement with INTELSAT covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement shall include a provision that all Signatories acting in their capacity as such, except the Signatory designated by the Party in whose territory the headquarters is located, shall be exempt from national taxation on income earned from INTELSAT in the territory of such Party. The other Parties shall also as soon as possible conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall be independent of this Agreement and each shall prescribe the conditions of its termination.

Article XVI Withdrawal

- (a) (i) Any Party or Signatory may withdraw voluntarily from INTELSAT. A Party shall give written notice to the Depository of its decision to withdraw. The decision of a Signatory to withdraw shall be notified in writing to the executive organ by the Party which has designated it and such notification shall signify the acceptance by the Party of such notification of decision to withdraw;
- (ii) Voluntary withdrawal shall become effective and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for a Party or Signatory three months after the date of receipt of the notice referred to in subparagraph (i) of this paragraph or, if the notice so states, on the date of the next determination of investment shares pursuant to subparagraph (c) (ii) of Article 6 of the Operating Agreement following the expiration of such three months.

- (b) (i) Jeżeli wydaje się, że Strona nie wywiązała się z jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z niniejszej umowy, Zgromadzenie Stron, po otrzymaniu zawiadomienia w tej sprawie lub działając z własnej inicjatywy oraz po wysłuchaniu wszystkich wyjaśnień Strony, w razie stwierdzenia, że niewywiązanie się z zobowiązań miało rzeczywiście miejsce, może podjąć decyzję, że uważa się, iż Strona wystąpiła z INTELSAT. Niniejsza umowa przestanie obowiązywać w stosunku do tej Strony począwszy od dnia, w którym została podjęta taka decyzja. W tym celu może zostać zwołana nadzwyczajna sesja Zgromadzenia Stron;
- (ii) Jeżeli Sygnatariusz działający w tym charakterze nie wywiązuje się z jakiegokolwiek zobowiązania spoczywającego na nim z mocy niniejszej umowy lub Porozumienia Eksploatacyjnego, z wyjątkiem zobowiązań wynikających z ustępu (a) artykułu 4 Porozumienia Eksploatacyjnego, oraz nie uczyni zadość zobowiązaniu w okresie trzech miesięcy od otrzymania pisemnego zawiadomienia od organu wykonawczego o rezolucji Rady Gubernatorów stwierdzającej niewywiązywanie się, Rada Gubernatorów — po wysłuchaniu wszelkich wyjaśnień Sygnatariusza lub Strony, która go wyznaczyła — może zawiesić Sygnatariusza w prawach oraz może zalecić Spotkaniu Sygnatariuszy uznanie, że uważa się, iż Sygnatariusz wystąpił z INTELSAT. Jeżeli Spotkanie Sygnatariuszy — po wysłuchaniu wszelkich wyjaśnień Sygnatariusza lub Strony, która go wyznaczyła — zatwierdzi zalecenie Rady Gubernatorów, wystąpienie Sygnatariusza jest skuteczne od dnia zatwierdzenia, a niniejsza umowa i Porozumienie Eksploatacyjne przestają obowiązywać w stosunku do Sygnatariusza od tej daty.
- (c) Jeżeli Sygnatariusz zaniecha wniesienia jakiegokolwiek kwoty należnej od niego na mocy ustępu (a) artykułu 4 Porozumienia Eksploatacyjnego, prawa Sygnatariusza wynikające z niniejszej umowy oraz Porozumienia Eksploatacyjnego zostaną automatycznie zawieszane po upływie trzech miesięcy od terminu płatności. Jeżeli w okresie trzech miesięcy od zawieszenia Sygnatariusz nie wpłaci wszystkich należnych kwot lub jeżeli Strona, która go wyznaczyła, nie zastąpi go w myśl ustępu (f) niniejszego artykułu, Rada Gubernatorów — po wysłuchaniu wszelkich wyjaśnień Sygnatariusza lub Strony, która go wyznaczyła — może zalecić Spotkaniu Sygnatariuszy, aby uważać, iż Sygnatariusz wystąpił z INTELSAT. Spotkanie Sygnatariuszy, po wysłuchaniu wszelkich wyjaśnień Sygnatariusza, może podjąć decyzję, aby uważać, iż Sygnatariusz wystąpił z INTELSAT, oraz że od dnia podjęcia takiej decyzji niniejsza umowa i Porozumienie Eksploatacyjne przestają obowiązywać w stosunku do Sygnatariusza.
- (d) Wystąpienie samej Strony pociąga za sobą jednoczesne wystąpienie Sygnatariusza wyznaczonego przez tę Stronę lub — w zależności od sytuacji — Strony spełniającej funkcje Sygnatariusza; niniejsza umowa oraz Porozumienie Eksploatacyjne przestają obowiązywać w stosunku do Sygnatariusza w tym samym dniu, w którym niniejsza umowa przestaje obowiązywać w stosunku do Strony, która go wyznaczyła.
- (e) We wszystkich przypadkach wystąpienia Sygnatariusza z INTELSAT Strona, która go wyznaczyła, przejmuje funkcję Sygnatariusza lub wyznacza nowego Sygnatariusza z mocą od dnia takiego wystąpienia albo też sama występuje z INTELSAT.
- (b) (i) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has in fact occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from INTELSAT. This Agreement shall cease to be in force for the Party as of the date of such decision. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose;
- (ii) If any Signatory, in its capacity as such, appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement or the Operating Agreement, other than obligations under paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement and the failure to comply shall not have been remedied within three months after the Signatory has been notified in writing by the executive organ of a resolution of the Board of Governors taking note of the failure to comply, the Board of Governors may, after considering any representations made by the Signatory or the Party which designated it, suspend the rights of the Signatory, and may recommend to the Meeting of Signatories that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT. If the Meeting of Signatories, after consideration of any representations made by the Signatory or by the Party which designated it, approves the recommendation of the Board of Governors, the withdrawal of the Signatory shall become effective upon the date of the approval, and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory as of that date.
- (c) If any Signatory fails to pay any amount due from it pursuant to paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement within three months after the payment has become due, the rights of the Signatory under this Agreement and the Operating Agreement shall be automatically suspended. If within three months after the suspension the Signatory has not paid all sums due or the Party which has designated the Signatory has not made a substitution pursuant to paragraph (f) of this Article, the Board of Governors, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which has designated it, may recommend to the Meeting of Signatories that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT. The Meeting of Signatories, after considering any representations made by the Signatory, may decide that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT and, from the date of the decision, this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory.
- (d) Withdrawal of a Party, in its capacity as such, shall entail the simultaneous withdrawal of the Signatory designated by the Party or of the Party in its capacity as Signatory, as the case may be, and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory on the same date on which this Agreement ceases to be in force for the Party which has designated it.
- (e) In all cases of withdrawal of a Signatory from INTELSAT, the Party which designated the Signatory shall assume the capacity of a Signatory, or shall designate a new Signatory effective as of the date of such withdrawal, or shall withdraw from INTELSAT.

- (f) Jeżeli z jakiegokolwiek powodu Strona pragnie zastąpić wyznaczonego przez nią Sygnatariusza lub wyznaczyć nowego Sygnatariusza, powinna zawiadomić o tym w formie pisemnej Depozytariusza; po przejęciu przez nowego Sygnatariusza wszelkich zaległych zobowiązań poprzednio wyznaczonego Sygnatariusza oraz po podpisaniu Porozumienia Eksploatacyjnego niniejsza umowa oraz Porozumienie Eksploatacyjne wejdą w życie w stosunku do nowego Sygnatariusza, po czym przestaną obowiązywać w stosunku do tego poprzednio wyznaczonego Sygnatariusza.
- (g) W przypadku otrzymania przez Depozytariusza lub organ wykonawczy zawiadomienia o decyzji wystąpienia na mocy punktu (i) ustępu (a) niniejszego artykułu, Strona przekazująca zawiadomienie oraz wyznaczony przez nią Sygnatariusz lub też Sygnatariusz, którego zawiadomienie dotyczy, przestaje mieć jakiegokolwiek prawa do reprezentacji lub głosowania w jakimkolwiek organie INTELSAT, a także po otrzymaniu zawiadomienia nie może przyjmować na siebie obowiązków lub odpowiedzialności, z wyjątkiem obowiązku Sygnatariusza — chyba że Rada Gubernatorów zdecyduje inaczej na mocy ustępu (d) artykułu 21 Porozumienia Eksploatacyjnego — wniesienia swej części wkładów kapitałowych niezbędnych do wywiązania się zarówno z zobowiązań kontraktowych w wyraźny sposób zatwierdzonych przed otrzymaniem notyfikacji, jak i zaspokojenia odpowiedzialności wynikłej z działań lub zaniechania w okresie przed takim otrzymaniem.
- (h) W okresie zawieszenia w prawach Sygnatariusza, w myśl punktu (ii) ustępu (b) oraz ustępu (c) niniejszego artykułu, Sygnatariusz będzie nadal wypełniać wszystkie obowiązki i ponosić odpowiedzialność spoczywającą na Sygnatariuszu, wynikające z niniejszej umowy i Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (i) Jeżeli Spotkanie Sygnatariuszy, w myśl punktu (ii) ustępu (b) lub ustępu (c) niniejszego artykułu, zdecyduje nie zatwierdzić zalecenia Rady Gubernatorów, aby uważać, że Sygnatariusz wystąpił z INTELSAT, zawieszenie zostanie cofnięte od daty tej decyzji, a Sygnatariusz w następstwie tego powinien mieć wszelkie prawa z mocy niniejszej umowy i Porozumienia Eksploatacyjnego, pod warunkiem że w przypadku, gdy Sygnatariusz został zawieszony w myśl ustępu (c) niniejszego artykułu, zawieszenie nie zostanie cofnięte do czasu, aż Sygnatariusz zapłaci koszty należne od niego w myśl ustępu (a) artykułu 4 Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (j) Jeżeli Spotkanie Sygnatariuszy zatwierdzi zalecenie Rady Gubernatorów w myśl punktu (ii) ustępu (b) lub ustępu (c) niniejszego artykułu, aby uważać, że Sygnatariusz wystąpił z INTELSAT, Sygnatariusz taki nie powinien podejmować obowiązków oraz przyjmować na siebie odpowiedzialności po takim zatwierdzeniu, z wyjątkiem obowiązku Sygnatariusza — chyba że Rada Gubernatorów zdecyduje inaczej na mocy ustępu (d) artykułu 21 Porozumienia Eksploatacyjnego — wniesienia swej części wkładów kapitałowych niezbędnych do wywiązania się zarówno z zobowiązań kontraktowych w wyraźny sposób zatwierdzonych przed takim zatwierdzeniem, jak i zaspokojenia odpowiedzialności wynikłej z działalności lub zaniechania w okresie przed takim zatwierdzeniem.
- (f) If for any reason a Party desires to substitute itself for its designated Signatory or to designate a new Signatory, it shall give written notice thereof to the Depository, and upon assumption by the new Signatory of all the outstanding obligations of the previously designated Signatory and upon signature of the Operating Agreement, this Agreement and the Operating Agreement shall enter into force for the new Signatory and thereupon shall cease to be in force for such previously designated Signatory.
- (g) Upon the receipt by the Depository or the executive organ, as the case may be, of notice of decision to withdraw pursuant to subparagraph (a) (i) of this Article, the Party giving notice and its designated Signatory, or the Signatory in respect of which notice has been given, as the case may be, shall cease to have any rights of representation and any voting rights in any organ of INTELSAT, and shall incur no obligation or liability after the receipt of the notice, except that the Signatory, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph (d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments, specifically authorized before such receipt and liabilities arising from acts or omissions before such receipt.
- (h) During the period of suspension of the rights of a Signatory pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article, the Signatory shall continue to have all the obligations and liabilities of a Signatory under this Agreement and the Operating Agreement.
- (i) If the Meeting of Signatories, pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article, decides not to approve the recommendation of the Board of Governors that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT, as of the date of that decision the suspension shall be lifted and the Signatory shall thereafter have all rights under this Agreement and the Operating Agreement, provided that where a Signatory is suspended pursuant to paragraph (c) of this Article the suspension shall not be lifted until the Signatory has paid the amounts due from it pursuant to paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement.
- (j) If the Meeting of Signatories approves the recommendation of the Board of Governors pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article that a Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT, that Signatory shall incur no obligation or liability after such approval, except that the Signatory, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph (d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such approval and liabilities arising from acts or omissions before such approval.

- (k) Jeżeli Zgromadzenie Stron zdecyduje w myśl punktu (i) ustępu (b) niniejszego artykułu, aby uważać, iż Strona wystąpiła z INTELSAT, Strona, która zastąpiła lub wyznaczyła Sygnatariusza, nie przyjmuje na siebie obowiązków lub odpowiedzialności po takiej decyzji, z wyjątkiem obowiązku Strony zastępującej lub która wyznaczyła Sygnatariusza — chyba że Rada Gubernatorów zdecyduje inaczej na mocy ustępu (d) artykułu 21 Porozumienia Eksploatacyjnego — wniesienia swej części wkładów kapitałowych niezbędnych do wywiązania się zarówno z zobowiązań kontraktowych w wyrażony sposób zatwierdzonych przed taką decyzją, jak i zaspokojenia odpowiedzialności wynikłej z działalności lub zaniechania w okresie przed taką decyzją.
- (l) Uгода między INTELSAT a Sygnatariuszem innym niż w przypadku zastępstwa w myśl ustępu (f) niniejszego artykułu, w stosunku do którego przestała obowiązywać niniejsza umowa i Porozumienie Eksploatacyjne, powinna być osiągnięta na warunkach artykułu 21 Porozumienia Eksploatacyjnego.
- m) (i) Zawiadomienie Strony o decyzji wystąpienia na mocy punktu (i) ustępu (a) niniejszego artykułu powinno być przekazane przez Depozytariusza wszystkim Stronom i organowi wykonawczemu, który powinien przekazać je wszystkim Sygnatariuszom;
- (ii) Jeżeli Zgromadzenie Stron zdecyduje, aby uważać, iż Strona wystąpiła z INTELSAT, na mocy punktu (i) ustępu (b) niniejszego artykułu, organ wykonawczy powinien zawiadomić o tym wszystkich Sygnatariuszy i Depozytariusza, który powinien przekazać to zawiadomienie wszystkim Stronom;
- (iii) Zawiadomienie o decyzji Sygnatariusza wystąpienia na mocy punktu (i) ustępu (a) niniejszego artykułu lub wystąpienia Sygnatariusza na mocy punktu (ii) ustępu (b) lub ustępów (c) lub (d) niniejszego artykułu powinno być przekazane przez organ wykonawczy wszystkim Sygnatariuszom oraz Depozytariuszowi, który powinien przekazać zawiadomienie wszystkim Stronom;
- (iv) O zawieszeniu Sygnatariusza na mocy punktu (ii) ustępu (b) lub ustępu (c) niniejszego artykułu organ wykonawczy powinien zawiadomić wszystkich Sygnatariuszy oraz Depozytariusza, który powinien przekazać zawiadomienie wszystkim Stronom;
- (v) O zastępstwie Sygnatariusza na mocy ustępu (f) niniejszego artykułu Depozytariusz powinien zawiadomić wszystkie Strony oraz organ wykonawczy, który powinien przekazać to zawiadomienie wszystkim Sygnatariuszom.
- (n) Od żadnej ze Stron lub wyznaczonego Sygnatariusza nie będzie wymagane wystąpienie z INTELSAT w bezpośrednim rezultacie jakiegokolwiek zmiany statusu tej Strony odnośnie do Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.
- (k) If the Assembly of Parties decides pursuant to subparagraph (b) (i) of this Article that a Party be deemed to have withdrawn from INTELSAT, the Party in its capacity as Signatory or its designated Signatory, as the case may be, shall incur no obligation or liability after such decision, except that the Party in its capacity as Signatory or its designated Signatory, as the case may be, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph (d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such decision and liabilities arising from acts or omissions before such decision.
- (l) Settlement between INTELSAT and a Signatory for which this Agreement and the Operating Agreement have ceased to be in force, other than in the case of substitution pursuant to paragraph (f) of this Article, shall be accomplished as provided in Article 21 of the Operating Agreement.
- (m) (i) Notification of the decision of a Party to withdraw pursuant to subparagraph (a) (i) of this Article shall be transmitted by the Depository to all Parties and to the executive organ, and the latter shall transmit the notification to all Signatories;
- (ii) If the Assembly of Parties decides that a Party shall be deemed to have withdrawn from INTELSAT pursuant to subparagraph (b) (i) of this Article, the executive organ shall notify all Signatories and the Depository, and the latter shall transmit the notification to all Parties;
- (iii) Notification of the decision of a Signatory to withdraw pursuant to subparagraph (a) (i) of this Article or of the withdrawal of a Signatory pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) or (d) of this Article, shall be transmitted by the executive organ to all Signatories and to the Depository, and the latter shall transmit the notification to all Parties;
- (iv) The suspension of a Signatory pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article shall be notified by the executive organ to all Signatories and to the Depository, and the latter shall transmit the notification to all Parties;
- (v) The substitution of a Signatory pursuant to paragraph (f) of this Article shall be notified by the Depository to all Parties and to the executive organ, and the latter shall transmit the notification to all Signatories.
- (n) No Party or its designated Signatory shall be required to withdraw from INTELSAT as a direct result of any change in the status of that Party with regard to the International Telecommunication Union.

Artykuł XVII

Poprawka

- (a) Każda Strona może zaproponować poprawki do niniejszej umowy. Zaproponowane poprawki będą przedstawione organowi wykonawczemu, który przekaże je wszystkim Stronom i Sygnatariuszom.

Article XVII

Amendment

- (a) Any Party may propose amendments to this Agreement. Proposed amendments shall be submitted to the executive organ, which shall distribute them promptly to all Parties and Signatories.

- (b) Zgromadzenie Stron rozważy każdą zaproponowaną poprawkę na swojej pierwszej zwyczajnej sesji, jaka odbędzie się po przedstawieniu jej przez organ wykonawczy lub na wcześniejszej sesji nadzwyczajnej, zwołanej zgodnie z postanowieniem artykułu VII niniejszej umowy, z zastrzeżeniem, że zaproponowana poprawka została przedstawiona przez organ wykonawczy co najmniej dziewięćdziesiąt dni przed otwarciem sesji. Zgromadzenie Stron powinno rozważyć wszelkie opinie i zalecenia, jakie otrzyma od Spotkania Sygnatariuszy lub Rady Gubernatorów odnośnie do zaproponowanej poprawki.
- (c) Zgromadzenie Stron podejmuje decyzje w sprawie każdej zaproponowanej poprawki, zgodnie z postanowieniami dotyczącymi quorum oraz głosowania, zawartymi w artykule VII niniejszej umowy. Może ono zmodyfikować każdą z zaproponowanych poprawek, przekazaną zgodnie z ustępem (b) niniejszego artykułu, a także może podejmować decyzje w sprawie każdej z poprawek nie przekazanych w ten sposób, ale wynikających bezpośrednio z zaproponowanej lub zmodyfikowanej poprawki.
- (d) Poprawka, która została zatwierdzona przez Zgromadzenie Stron, wejdzie w życie zgodnie z ustępem (e) niniejszego artykułu po otrzymaniu przez Depozytariusza powiadomienia o zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji poprawki od:
- (i) dwóch trzecich Państw, które były Stronami w dniu, w którym poprawka została zatwierdzona przez Zgromadzenie Stron, z zastrzeżeniem, że takie dwie trzecie obejmuje Strony, które w tym czasie posiadały lub których wyznaczeni Sygnatariusze posiadali co najmniej dwie trzecie ogółu udziałów inwestycyjnych, lub
 - (ii) liczby Państw równej lub przewyższającej osiemdziesiąt pięć procent ogólnej liczby państw będących Stronami w dniu, w którym poprawka została zatwierdzona przez Zgromadzenie Stron, bez względu na to, jaką wielkość udziałów inwestycyjnych te Strony lub ich wyznaczeni Sygnatariusze w tym czasie posiadali.
- (e) Depozytariusz zawiadamia wszystkie Strony zaraz po otrzymaniu przyjęcia, zatwierdzenia lub ratyfikacji wymaganych przez ustęp (d) niniejszego artykułu dla wejścia w życie poprawki. Po upływie dziewięćdziesięciu dni od wysłania tego zawiadomienia poprawka wejdzie w życie w stosunku do wszystkich Stron, łącznie z tymi, które jeszcze jej nie przyjęły, zatwierdziły lub ratyfikowały, ale które nie wystąpiły z INTELSAT.
- (f) Bez względu na postanowienia ustępów (d) i (e) niniejszego artykułu, poprawka nie wejdzie w życie wcześniej niż osiem miesięcy i później niż osiemnaście miesięcy od dnia jej zatwierdzenia przez Zgromadzenie Stron.
- (b) The Assembly of Parties shall consider each proposed amendment at its first ordinary meeting following its distribution by the executive organ, or at an earlier extraordinary meeting convened in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement, provided that the proposed amendment has been distributed by the executive organ at least ninety days before the opening date of the meeting. The Assembly of Parties shall consider any views and recommendations which it receives from the Meeting of Signatories or the Board of Governors with respect to a proposed amendment.
- (c) The Assembly of Parties shall take decisions on each proposed amendment in accordance with the provisions relating to quorum and voting contained in Article VII of this Agreement. It may modify any proposed amendment, distributed in accordance with paragraph (b) of this Article, and may also take decisions on any amendment not so distributed but directly consequential to a proposed or modified amendment.
- (d) An amendment which has been approved by the Assembly of Parties shall enter into force in accordance with paragraph (e) of this Article after the Depositary has received notice of approval, acceptance or ratification of the amendment from either:
- (i) two-thirds of the States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties, provided that such two-thirds include Parties which then held, or whose designated Signatories then held, at least two-thirds of the total investment shares; or
 - (ii) a number of States equal to or exceeding eighty-five per cent of the total number of States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties, regardless of the amount of investment shares such Parties or their designated Signatories then held.
- (e) The Depositary shall notify all the Parties as soon as it has received the acceptances, approvals or ratifications required by paragraph (d) of this Article for the entry into force of an amendment. Ninety days after the date of issue of this notification, the amendment shall enter into force for all Parties, including those that have not yet accepted, approved, or ratified it and have not withdrawn from INTELSAT.
- (f) Notwithstanding the provisions of paragraphs (d) and (e) of this Article, an amendment shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it has been approved by the Assembly of Parties.

Artykuł XVIII

Rozstrzygnięcie sporów

Article XVIII

Settlement of Disputes

- (a) Wszelkie spory prawne związane z prawami i obowiązkami, przewidzianymi niniejszą umową, lub też związane z obowiązkami przyjętymi przez Strony na mocy ustępu (c) artykułu 14 lub ustępu (c) artykułu 15 Porozumienia Eksploatacyjnego, wynikające między Stronami albo między INTELSAT a jedną stroną lub większą liczbą Stron, jeżeli nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób w rozsądnym
- (a) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement or in connection with obligations undertaken by Parties pursuant to paragraph (c) of Article 14 or paragraph (c) of Article 15 of the Operating Agreement, between Parties with respect to each other, or between INTELSAT and one or more Parties, if not otherwise settled within a reasonable time,

czasie, powinny być poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika C do niniejszej umowy. Wszelkie spory prawne związane z prawami i obowiązkami przewidzianymi niniejszą umową lub Porozumieniem Eksploatacyjnym, wynikające między jedną lub większą liczbą Stron oraz między jednym lub większą liczbą Sygnatariuszy mogą być poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika C do niniejszej umowy, z zastrzeżeniem, że zainteresowana Strona lub Strony bądź zainteresowany Sygnatariusz lub Sygnatariusze wyrażą zgodę na taki arbitraż.

- (b) Wszelkie spory prawne związane z prawami i obowiązkami przewidzianymi niniejszą umową lub też związane z obowiązkami przyjętymi przez Strony na mocy ustępu (c) artykułu 14 lub ustępu (c) artykułu 15 Porozumienia Eksploatacyjnego, wynikające między Stroną a Państwem, które przestało być Stroną, lub między INTELSAT a Państwem, które przestało być Stroną, które to spory wyniknęły po tym, jak Państwo przestało być Stroną, jeśli nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób w rozsądnym czasie, powinny być poddane arbitrażowi. Arbitraż taki powinien odbywać się zgodnie z postanowieniami załącznika C do niniejszej umowy, z zastrzeżeniem, że Państwo, które przestało być Stroną, wyrazi nań zgodę. Jeżeli Państwo przestaje być Stroną lub jeżeli Państwo lub jednostka organizacyjna telekomunikacji przestaje być Sygnatariuszem po tym, jak spór, w którym uczestniczy jako Strona, został poddany arbitrażowi na mocy ustępu (a) niniejszego artykułu, arbitraż powinien być kontynuowany i zakończony.
- (c) Wszelkie spory prawne wynikające z umów między INTELSAT a jakkolwiek ze Stron powinny podlegać postanowieniom w sprawie rozstrzygnięcia sporów zawartych w tych umowach. W przypadku braku takich postanowień, przedmiotowe spory — jeżeli nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób — mogą być poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika C do niniejszej umowy, jeżeli Strony wyrażają na to zgodę.

Artykuł XIX Podpisanie

- (a) Niniejsza umowa będzie otwarta do podpisu w Waszyngtonie od dnia 20 sierpnia 1971 r. do chwili, gdy wejdzie w życie, lub do upływu okresu dziewięciu miesięcy, którakolwiek z tych dat będzie wcześniejsza, dla:
- (i) Rządu lub Państwa-Strony Umowy Tymczasowej;
- (ii) Rządu lub innego Państwa-Członka Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.
- (b) Każdy Rząd podpisujący niniejszą umowę może dokonać tego bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia lub też z oświadczeniem, że podpisanie następuje z zastrzeżeniem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia.
- (c) Każde Państwo, o którym mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu, może przystąpić do niniejszej umowy po zamknięciu jej do podpisu.
- (d) Do niniejszej umowy nie można zgłaszać zastrzeżeń.

shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement. Any legal dispute arising in connection with the rights and obligations under this Agreement or the Operating Agreement between one or more Parties and one or more Signatories may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement, provided that the Party or Parties and the Signatory or Signatories involved agree to such arbitration.

- (b) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement, or in connection with the obligations undertaken by Parties pursuant to paragraph (c) of Article 14 or paragraph (c) of Article 15 of the Operating Agreement, between a Party and a State which has ceased to be a Party or between INTELSAT and a State which has ceased to be a Party, and which arise after the State ceased to be a Party, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration. Such arbitration shall be in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party, or if a State or a telecommunications entity ceases to be a Signatory, after a dispute in which it is a disputant has been submitted to arbitration pursuant to paragraph (a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.
- (c) All legal disputes arising as a result of agreements between INTELSAT and any Party shall be subject to the provisions on settlement of disputes contained in such agreements. In the absence of such provisions, such disputes, if not otherwise settled, may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement if the disputants so agree.

Article XIX Signature

- (a) This Agreement shall be open for signature at Washington from August 20, 1971 until it enters into force, or until a period of nine months has elapsed, whichever occurs first:
- (i) by the Government of any State party to the Interim Agreement;
- (ii) by the Government of any other State member of the International Telecommunications Union.
- (b) Any Government signing this Agreement may do so without its signature being subject to ratification, acceptance or approval or with a declaration accompanying its signature that it is subject to ratification, acceptance or approval.
- (c) Any State referred to in paragraph (a) of this Article may accede to this Agreement after it is closed for signature.
- (d) No reservation may be made to this Agreement.

Artykuł XX
Wejście w życie

(a) Niniejsza umowa wejdzie w życie po upływie sześćdziesięciu dni od dnia, w którym została podpisana bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia albo została ratyfikowana, przyjęta lub zatwierdzona lub do której przystąpiło dwie trzecie Państw, które były stronami Porozumienia Tymczasowego w dniu, w którym niniejsza umowa została otwarta do podpisu, z zastrzeżeniem, że:

- (i) te dwie trzecie obejmuje strony Porozumienia Tymczasowego, które w tym czasie posiadały lub których Sygnatariusze Specjalnego Porozumienia wtedy posiadali co najmniej dwie trzecie kwot przewidzianych Porozumieniem Specjalnym, oraz
- (ii) Strony te lub ich wyznaczone jednostki telekomunikacyjne podpisały Porozumienie Eksploatacyjne.

Po rozpoczęciu wspomnianych sześćdziesięciu dni postanowienia ustępu 2 załącznika do Porozumienia Eksploatacyjnego wejdą w życie dla celów określonych w tym ustępie. Bez względu na powyższe postanowienie niniejsza umowa nie wejdzie w życie wcześniej niż osiem miesięcy lub później niż osiemnaście miesięcy po dniu jej otwarcia do podpisu.

(b) W stosunku do Państwa, którego dokument ratyfikacyjny, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia został złożony po dniu wejścia w życie niniejszej umowy na mocy ustępu (a) niniejszego artykułu, niniejsza umowa wejdzie w życie w dniu złożenia.

(c) Po wejściu w życie niniejszej umowy na mocy ustępu (a) niniejszego artykułu niniejsza umowa może być stosowana tymczasowo do Państwa, którego Rząd podpisał ją z zastrzeżeniem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, jeżeli Rząd ten zażąda tego przy podpisaniu lub w każdym czasie w terminie późniejszym przed wejściem w życie niniejszej umowy. Stosowanie tymczasowe ulega zakończeniu:

- (i) po złożeniu dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia niniejszej umowy;
- (ii) po upływie dwóch lat od dnia, w którym niniejsza umowa wejdzie w życie bez ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia przez ten Rząd, lub
- (iii) po złożeniu pisemnego zawiadomienia przez ten Rząd, przed upływem okresu wymienionego w punkcie (ii) niniejszego ustępu, o jego decyzji nieratyfikowania, nieprzyjęcia lub niezatwierdzenia niniejszej umowy.

Jeżeli stosowanie tymczasowe ustanie na mocy punktów (ii) lub (iii) niniejszego ustępu, postanowienia ustępów (g) i (l) artykułu XVI niniejszej umowy będą miały zastosowanie do praw i obowiązków Strony i jej wyznaczonego Sygnatariusza.

(d) Bez względu na postanowienia niniejszego artykułu niniejsza umowa ani nie wejdzie w życie dla żadnego z Państw, ani nie będzie stosowana tymczasowo do żadnego z Państw, do czasu, gdy Rząd tego Państwa lub jednostka organizacyjna telekomunikacji wyznaczona na mocy niniejszej umowy nie podpisze Porozumienia Eksploatacyjnego.

(e) Po wejściu w życie niniejszej umowy zastąpi ona Umowę Tymczasową i spowoduje jej wygaśnięcie.

Article XX
Entry Into Force

(a) This Agreement shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed not subject to ratification, acceptance or approval, or has been ratified, accepted, approved or acceded to, by two-thirds of the States which were parties to the Interim Agreement as of the date upon which this Agreement is opened for signature, provided that:

- (i) such two-thirds include parties to the Interim Agreement which then held, or whose signatories to the Special Agreement then held, at least two-thirds of the quotas under the Special Agreement; and
- (ii) such parties or their designated telecommunications entities have signed the Operating Agreement.

Upon the commencement of such sixty days, the provisions of paragraph 2 of the Annex to the Operating Agreement shall enter into force for the purposes stated in that paragraph. Notwithstanding the foregoing provisions, this Agreement shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it is opened for signature.

(b) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date this Agreement enters into force pursuant to paragraph (a) of this Article, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

(c) Upon entry into force of this Agreement pursuant to paragraph (a) of this Article, it may be applied provisionally with respect to any State whose Government signed it subject to ratification, acceptance or approval if that Government so requests at the time of signature or at any time thereafter prior to the entry into force of this Agreement. Provisional application shall terminate:

- (i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval of this Agreement by that Government;
- (ii) upon expiration of two years from the date on which this Agreement enters into force without having been ratified, accepted or approved by that Government; or
- (iii) upon notification by that Government, before expiration of the period mentioned in subparagraph (ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve this Agreement.

If provisional application terminates pursuant to subparagraph (ii) or (iii) of this paragraph, the provisions of paragraphs (g) and (l) of Article XVI of this Agreement shall govern the rights and obligations of the Party and of its designated Signatory.

(d) Notwithstanding the provisions of this Article, this Agreement shall neither enter into force for any State nor be applied provisionally with respect to any State until the Government of that State or the telecommunications entity designated pursuant to this Agreement shall have signed the Operating Agreement.

(e) Upon entry into force, this Agreement shall replace and terminate the Interim Agreement.

Artykuł XXI

Postanowienia różne

- (a) Oficjalnymi i roboczymi językami INTELSAT są angielski, francuski i hiszpański.
- (b) Regulaminy wewnętrzne dla organu wykonawczego powinny przewidywać bezzwłoczne przekazywanie wszystkim Stronom i Sygnatariuszom, zgodnie z ich żądaniami, kopii każdego dokumentu INTELSAT.
- (c) Zgodnie z postanowieniami Rezolucji 1721 (XVI) Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, organ wykonawczy prześle Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz zainteresowanym agencjom wyspecjalizowanym w celu informacji roczne sprawozdanie dotyczące działalności INTELSAT.

Artykuł XXII

Depozytariusz

- (a) Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki będzie Depozytariuszem niniejszej umowy, któremu składane będą oświadczenia, dokonywane na mocy ustępu (b) artykułu XIX niniejszej umowy, dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, wnioski o stosowanie tymczasowe oraz pisemne zawiadomienia o ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu poprawek, o decyzjach o wystąpieniu z INTELSAT lub o zakończeniu tymczasowego stosowania niniejszej umowy.
- (b) Niniejsza umowa, której teksty w językach: angielskim, francuskim i hiszpańskim są jednakowo autentyczne, zostanie złożona w archiwach Depozytariusza. Depozytariusz prześle uwierzytelnione kopie tekstu niniejszej umowy wszystkim Rządom, które podpisały ją lub które złożyły dokumenty przystąpienia, oraz Międzynarodowemu Związkowi Telekomunikacyjnemu, a także powiadomi te Rządy i Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny o każdym podpisaniu, oświadczeniach złożonych na mocy ustępu (b) artykułu XIX niniejszej umowy, złożeniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, wniosków o stosowanie tymczasowe, o rozpoczęciu sześćdziesięciodniowego okresu, o którym mowa w ustępie (a) artykułu XX niniejszej umowy, o wejściu w życie niniejszej umowy, zawiadomieniach o ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu, wejściu w życie poprawek, decyzjach o wystąpieniu z INTELSAT, wystąpieniach oraz zakończeniu tymczasowego stosowania niniejszej umowy. Zawiadomienie o rozpoczęciu sześćdziesięciodniowego okresu powinno zostać przekazane w pierwszym jego dniu.
- (c) Z chwilą wejścia w życie niniejszej umowy Depozytariusz rejestruje ją w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Na dowód czego pełnomocnicy zebrani razem w mieście Waszyngton, którzy przedłożyli swoje pełnomocnictwa, uznane za dokonane w należytej formie, podpisali niniejszą umowę.

Sporządzono w Waszyngtonie dnia 20 sierpnia tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego pierwszego roku.

Article XXI

Miscellaneous Provisions

- (a) The official and working languages of INTELSAT shall be English, French and Spanish.
- (b) Internal regulations for the executive organ shall provide for the prompt distribution to all Parties and Signatories of copies of any INTELSAT document in accordance with their requests.
- (c) Consistent with the provisions of Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, the executive organ shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the Specialized Agencies concerned, for their information, an annual report on the activities of INTELSAT.

Article XXII

Depository

- (a) The Government of the United States of America shall be the Depository for this Agreement, with which shall be deposited declarations made pursuant to paragraph (b) of Article XIX of this Agreement, instruments of ratification, acceptance, approval or accession, requests for provisional application, and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of decisions to withdraw from INTELSAT, or of termination of the provisional application of this Agreement.
- (b) This Agreement, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depository. The Depository shall transmit certified copies of the text of this Agreement to all Governments that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union, and shall notify those Governments, and the International Telecommunication Union, of signatures, of declarations made pursuant to paragraph (b) of Article XIX of this Agreement, of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, of requests for provisional application, of commencement of the sixty-day period referred to in paragraph (a) of Article XX of this Agreement, of the entry into force of this Agreement, of notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of the entry into force of amendments, of decisions to withdraw from INTELSAT, of withdrawals and of terminations of provisional application of this Agreement. Notice of the commencement of the sixty-day period shall be issued on the first day of that period.
- (c) Upon entry into force of this Agreement, the Depository shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the Plenipotentiaries gathered together in the city of Washington, who have submitted their full powers, found to be in good and due form, have signed this Agreement.

Done at Washington, on the 20th day of August, one thousand nine hundred and seventy one.

ZAŁĄCZNIK A

Funkcje Sekretarza Generalnego

Funkcje Sekretarza Generalnego określone w ustępie (b) artykułu XII niniejszej umowy obejmują:

- 1) prowadzenie zbioru danych dotyczących przewidywanej działalności handlowej INTELSAT i zwoływanie w tym celu okresowych spotkań regionalnych dla określenia na nie zapotrzebowania;
- 2) zatwierdzanie wniosków o dostęp do segmentu kosmicznego INTELSAT przez standardowe stacje naziemne, informowanie Rady Gubernatorów w sprawie wniosków o dostęp przez niestandardowe stacje naziemne oraz prowadzenie rejestru w sprawie terminów możliwości korzystania z istniejących i proponowanych stacji naziemnych;
- 3) prowadzenie rejestru, opartego na sprawozdaniach składanych przez Sygnatariuszy oraz innych właścicieli stacji naziemnych i kontraktorów usług zarządzających, na temat technicznych i operacyjnych możliwości i ograniczeń wszystkich istniejących i planowanych stacji naziemnych;
- 4) prowadzenie biura zajmującego się prowadzeniem rejestru przyznawanych częstotliwości dla użytkowników oraz dokonywanie ustaleń dla zawiadamiania o częstotliwościach Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego;
- 5) przygotowanie, w oparciu o planowane oceny, zatwierdzone przez Radę Gubernatorów, budżetu głównego i operacyjnego oraz ocen wymogów dochodów;
- 6) formułowanie zaleceń dla Rady Gubernatorów dotyczących opłat za korzystanie z segmentu kosmicznego INTELSAT;
- 7) formułowanie zaleceń dla Rady Gubernatorów dotyczących polityki finansowej;
- 8) utrzymywanie ksiąg finansowych oraz udostępnianie ich do kontroli na żądanie Rady Gubernatorów oraz przygotowywanie miesięcznych i rocznych sprawozdań finansowych;
- 9) obliczanie udziałów inwestycyjnych Sygnatariuszy, przedkładanie zestawień rachunkowych Sygnatariuszom dotyczących ich wkładów kapitałowych oraz opłat od korzystających z segmentu kosmicznego INTELSAT, przyjmowanie wpływów gotówkowych w imieniu INTELSAT, dokonywanie podziału dochodów oraz innych płatności gotówkowych dla Sygnatariuszy w imieniu INTELSAT;
- 10) informowanie Rady Gubernatorów o Sygnatariuszach zalegających z wpłatami kapitałowymi oraz użytkownikach zalegających z opłatami za korzystanie z segmentu kosmicznego INTELSAT;
- 11) zatwierdzanie i uiszczanie należności za faktury przedkładane INTELSAT z tytułu zatwierdzonych zakupów i kontraktów dokonywanych przez organ wykonawczy oraz zwrot kontraktorowi usług zarządzających wydatków poniesionych w związku z zakupami i kontraktami dokonanymi w imieniu INTELSAT i zatwierdzonymi przez Radę Gubernatorów;

ANNEX A

Functions of the Secretary General

The functions of the Secretary General referred to in paragraph (b) of Article XII of this Agreement include the following:

- 1) maintain the INTELSAT traffic data projections and, for this purpose, convene periodic regional meetings in order to estimate traffic demands;
- 2) approve applications for access to the INTELSAT space segment by standard earth stations, report to the Board of Governors on applications for access by non-standard earth stations, and maintain records on dates of availability of existing and proposed earth stations;
- 3) maintain records based on reports submitted by Signatories, other earth station owners and the management services contractor, on the technical and operational capabilities and limitations of all existing and proposed earth stations;
- 4) maintain an office of record of the assignment of frequencies to users and arrange for the notification of frequencies to the International Telecommunication Union;
- 5) based on planning assumptions approved by the Board of Governors, prepare capital and operating budgets and estimates of revenue requirements;
- 6) recommend INTELSAT space segment utilization charges to the Board of Governors;
- 7) recommend accounting policies to the Board of Governors;
- 8) maintain books of account and make them available for audit as required by the Board of Governors, and prepare monthly and annual financial statements;
- 9) calculate the investment shares of Signatories, render accounts to Signatories for capital contributions and to allottees for INTELSAT space segment utilization charges, receive cash payments on behalf of INTELSAT, and make revenue distributions and other cash disbursements to Signatories on behalf of INTELSAT;
- 10) advise the Board of Governors of Signatories in default of capital contributions, and of allottees in default of payments for INTELSAT space segment utilization charges;
- 11) approve and pay invoices submitted to INTELSAT with respect to authorized purchases and contracts made by the executive organ, and reimburse the management services contractor for expenditures incurred in connection with purchases and contracts made on behalf of INTELSAT and authorized by the Board of Governors;

- 12) zarządzanie programem socjalnym personelu INTELSAT oraz wypłacanie uposażeń i zatwierdzonych wydatków personelowi INTELSAT;
 - 13) inwestowanie oraz deponowanie posiadanych funduszy, a także dokonywanie przelewów dla tych inwestycji i depozytów, jakie są niezbędne do zaspokojenia zobowiązań INTELSAT;
 - 14) prowadzenie kont własności i amortyzacji INTELSAT, a także ustalanie z kontraktorem usług zarządzających i stosownymi Sygnatariuszami koniecznych inwentaryzacji własności INTELSAT;
 - 15) formułowanie zaleceń dotyczących warunków i zasad zawierania porozumień przydzielających korzystanie z segmentu kosmicznego INTELSAT;
 - 16) formułowanie zaleceń dotyczących programów ubezpieczeniowych w celu ochrony własności INTELSAT oraz dokonywanie koniecznych ubezpieczeń, po zatwierdzeniu przez Radę Gubernatorów;
 - 17) dla celów ustępu (d) artykułu XIV niniejszej umowy dokonywanie analiz i składanie Radzie Gubernatorów informacji na temat przypuszczalnych wyników ekonomicznych dla INTELSAT proponowanych urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT;
 - 18) przygotowanie wstępnego porządku obrad posiedzenia Zgromadzenia Stron, Spotkania Sygnatariuszy oraz Rady Gubernatorów i ich komitetów doradczych, a także sporządzanie tymczasowych protokołów przebiegu tych posiedzeń oraz udzielanie pomocy przewodniczącym komitetów doradczych w przygotowaniu porządku obrad tych komitetów, protokołów z nich oraz sprawozdań dla Zgromadzenia Stron, Spotkania Sygnatariuszy oraz Rady Gubernatorów;
 - 19) załatwianie spraw związanych z zapewnieniem tłumaczeń, powielania oraz rozdziału dokumentów, a także z przygotowaniem, w przypadku konieczności, stenogramów posiedzeń;
 - 20) dostarczanie danych historycznych dotyczących decyzji Zgromadzenia Stron, Spotkania Sygnatariuszy i Rady Gubernatorów oraz przygotowanie sprawozdań i korespondencji związanej z decyzjami podjętymi w czasie posiedzeń tych organów;
 - 21) pomoc w interpretacji zasad proceduralnych Zgromadzenia Stron, Spotkania Sygnatariuszy oraz Rady Gubernatorów oraz zakresu działania ich komitetów doradczych;
 - 22) załatwianie spraw związanych ze wszystkimi posiedzeniami Zgromadzenia Stron, Spotkania Sygnatariuszy i Rady Gubernatorów oraz ich komitetów doradczych;
 - 23) formułowanie zaleceń dotyczących procedury i sposobu zawierania kontraktów oraz dokonywania zakupów w imieniu INTELSAT;
 - 24) informowanie Rady Gubernatorów na temat wypełniania obowiązków kontraktorów, włącznie z kontraktorem usług zarządzających;
- 12) administer INTELSAT personnel benefit programs and pay salaries and authorized expenses of INTELSAT personnel;
 - 13) invest or deposit funds on hand, and draw upon such investments or deposits as necessary to meet INTELSAT obligations;
 - 14) maintain INTELSAT property and depreciation accounts, and arrange with the management services contractor and the appropriate Signatories for the necessary inventories of INTELSAT property;
 - 15) recommend terms and conditions of allotment agreements for utilization of the INTELSAT space segment;
 - 16) recommend insurance programs for protection of INTELSAT property and, as authorized by the Board of Governors, arrange for necessary coverage;
 - 17) for the purpose of paragraph (d) of Article XIV of this Agreement, analyze and report to the Board of Governors on the estimated economic effects to INTELSAT of any proposed space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;
 - 18) prepare the tentative agenda for meetings of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors and their advisory committees, and the provisional summary records of such meetings, and assist the chairmen of advisory committees in preparation of their agenda, records and reports to the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors;
 - 19) arrange for interpretation services, for the translation, reproduction, and distribution of documents, and for the preparation of verbatim records of meetings, as necessary;
 - 20) provide the history of the decisions taken by the Assembly of Parties the Meeting of Signatories and the Board of Governors, and prepare reports and correspondence relating to decisions taken during their meetings;
 - 21) assist in the interpretation of the rules of procedure of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors, and the terms of reference for their advisory committees;
 - 22) make arrangements for any meetings of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors and of their advisory committees;
 - 23) recommend procedures and regulations for contracts and purchases made on behalf of INTELSAT;
 - 24) keep the Board of Governors informed on the performance of the obligations of contractors, including the management services contractor;

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 25) kompletowanie i utrzymywanie obejmującej cały świat listy oferentów dla celów zaopatrzenia INTELSAT; | 25) compile and maintain a world-wide list of bidders for all INTELSAT procurement; |
| 26) negocjowanie, zawieranie oraz administrowanie kontraktami niezbędnymi do umożliwienia Sekretarzowi Generalnemu wykonywania jego funkcji, włącznie z kontraktami mającymi na celu uzyskanie pomocy od innych jednostek w wykonywaniu takich funkcji; | 26) negotiate, place and administer contracts necessary to enable the Secretary General to perform his assigned functions, including contracts for obtaining assistance from other entities to perform such functions; |
| 27) zapewnianie lub staranie się o zapewnienie wymaganego poradnictwa prawnego dla INTELSAT w związku z funkcjami Sekretarza Generalnego; | 27) provide or arrange for the provision of legal advice to INTELSAT, as required in connection with the functions of the Secretary General; |
| 28) dostarczanie stosownych usług dotyczących informacji publicznej oraz | 28) provide appropriate public information services; and |
| 29) ustalanie i zwoływanie konferencji dla celów negocjacji protokołu określającego przywileje, zwolnienia i immunitety, o których mowa w ustępie (c) artykułu XV niniejszej umowy. | 29) arrange and convene conferences for negotiation of the Protocol covering privileges, exemptions and immunities, referred to in paragraph (c) of Article XV of this Agreement. |

ZAŁĄCZNIK B

ANNEX B

Funkcje kontraktora usług zarządzających oraz wytyczne w sprawie kontraktu dotyczącego usług zarządzających**Functions of the management services contractor and guidelines of the management services contract**

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Zgodnie z artykułem XI niniejszej umowy kontraktor usług zarządzających powinien wykonywać następujące funkcje: a) formułować zalecenia dla Rady Gubernatorów, dotyczące badań i programów rozwoju bezpośrednio związanych z zadaniami INTELSAT; b) z upoważnienia Rady Gubernatorów: (i) przeprowadzać studia, badania oraz przygotowania, bezpośrednio lub na podstawie kontraktów z innymi jednostkami lub osobami, (ii) przeprowadzać systemowe studia w dziedzinie inżynierii, ekonomii oraz oszczędności kosztów, (iii) wykonywać systemowe próby symulacyjne i ich ocenianie oraz (iv) studiować oraz programować przewidywane zapotrzebowanie na nowe usługi telekomunikacji satelitarnej; c) informować Radę Gubernatorów o potrzebie nabycia urządzeń segmentu kosmicznego dla segmentu kosmicznego INTELSAT; d) z upoważnienia Rady Gubernatorów przygotowywać i rozsyłać zapotrzebowania na oferty, włącznie ze specyfikacjami, na dostawy urządzeń segmentu kosmicznego; e) oceniać wszelkie oferty przedłożone w odpowiedzi na zapotrzebowanie na oferty oraz formułować zalecenia dla Rady Gubernatorów w sprawie tych ofert; f) na mocy przepisów w sprawie zaopatrzenia oraz zgodnie z decyzjami Rady Gubernatorów: (i) negocjować, zawierać oraz administrować w imieniu INTELSAT wszelkie kontrakty dotyczące segmentu kosmicznego, | 1) Pursuant to Article XII of this Agreement, the management services contractor shall perform the following functions: (a) recommend to the Board of Governors research and development programs directly related to the purposes of INTELSAT; (b) as authorized by the Board of Governors: (i) conduct studies and research and development, directly or under contract with other entities or persons, (ii) conduct system studies in the fields of engineering, economics and cost effectiveness, (iii) perform system simulation tests and evaluations, and (iv) study and forecast potential demands for new telecommunications satellite services; (c) advise the Board of Governors on the need to procure space segment facilities for the INTELSAT space segment; (d) as authorized by the Board of Governors, prepare and distribute requests for proposals, including specifications, for procurement of space segment facilities; (e) evaluate all proposals submitted in response to requests for proposals and make recommendations to the Board of Governors on such proposals; (f) pursuant to procurement regulations and in accordance with decisions of the Board of Governors: (i) negotiate, place, amend and administer all contracts on behalf of INTELSAT for space segments, |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> (ii) dokonywać ustaleń dotyczących usług wystrzeliwania i koniecznych działań wspomagających oraz współpracy przy wystrzeliwaniu, (iii) ustalać gwarancje ubezpieczeniowe w celu ochrony segmentu kosmicznego INTELSAT, jak również sprzętu przeznaczonego w celu wystrzelenia lub usług, (iv) zapewniać lub starać się o zapewnienie usług śledzenia, telemetrii, kierowania i kontroli satelitów telekomunikacyjnych, włącznie z koordynowaniem wysiłków Sygnatariuszy i innych właścicieli stacji naziemnych uczestniczących w dostarczaniu tych usług w celu zajęcia przez satelitę pozycji, manewrowania i prób oraz (v) zapewniać lub starać się o zapewnienie usług obserwacji szczegółów zachowania się satelitów, usterek, wydajności oraz napędu satelitów i zakresu częstotliwości używanego przez stacje naziemne, włącznie z koordynowaniem wysiłków Sygnatariuszy i innych właścicieli stacji naziemnych uczestniczących w świadczeniu tych usług; | <ul style="list-style-type: none"> (ii) make arrangements for launch services and necessary supporting activities, and cooperate in launches, (iii) arrange insurance coverage to protect the INTELSAT space segment as well as equipment designated for launch or launch services, (iv) provide or arrange for the provision of services for tracking, telemetry, command and control of the telecommunications satellites, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services, to perform satellite positioning, maneuvers, and tests, and (v) provide or arrange for the provision of services for monitoring satellite performance characteristics, outages, and effectiveness, and the satellite power and frequencies used by the earth stations, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services; |
| <ul style="list-style-type: none"> g) formułować zalecenia dla Rady Gubernatorów dotyczące częstotliwości dla segmentu kosmicznego INTELSAT oraz planowanego umieszczania satelitów telekomunikacyjnych; | <ul style="list-style-type: none"> (g) recommend to the Board of Governors frequencies for use by the INTELSAT space segment and location plans for telecommunications satellites; |
| <ul style="list-style-type: none"> h) prowadzić Centrum Operacyjne INTELSAT oraz Centrum Kontroli Technicznej Statków Kosmicznych; | <ul style="list-style-type: none"> (h) operate the INTELSAT Operations Center and the Spacecraft Technical Control Center; |
| <ul style="list-style-type: none"> (i) formułować zalecenia dla Rady Gubernatorów dotyczące charakterystyk eksploatacyjnych standardowych stacji naziemnych, zarówno obowiązkowych, jak i nieobowiązkowych; | <ul style="list-style-type: none"> (i) recommend to the Board of Governors standard earth station performance characteristics, both mandatory and non-mandatory; |
| <ul style="list-style-type: none"> (j) oceniać wnioski o dostęp do segmentu kosmicznego INTELSAT od niestandardowych stacji naziemnych; | <ul style="list-style-type: none"> (j) evaluate applications for access to the INTELSAT space segment by non-standard earth stations; |
| <ul style="list-style-type: none"> k) rozdzielać części segmentu kosmicznego INTELSAT, zgodnie z ustaleniami Rady Gubernatorów; | <ul style="list-style-type: none"> (k) allot units of INTELSAT space segment capacity, as determined by the Board of Governors; |
| <ul style="list-style-type: none"> (l) przygotować i koordynować plany operacyjne systemu (włącznie ze studiami nad kształtem sieci oraz planami na wypadek awarii), procedury, wytyczne, praktyki i standardy do przyjęcia przez Radę Gubernatorów; | <ul style="list-style-type: none"> (l) prepare and coordinate system operations plans (including network configuration studies and contingency plans), procedures, guides, practices and standards, for adoption by the Board of Governors; |
| <ul style="list-style-type: none"> (m) przygotować, koordynować i rozdzielać plany częstotliwości przeznaczonych dla stacji naziemnych, mających dostęp do segmentu kosmicznego INTELSAT; | <ul style="list-style-type: none"> (m) prepare, coordinate and distribute frequency plans for assignment to earth stations having access to the INTELSAT space segment; |
| <ul style="list-style-type: none"> (n) przygotować i rozdzielać raporty dotyczące stanu systemu, w których zawarte są plany korzystania z systemu obecnie i w przyszłości; | <ul style="list-style-type: none"> (n) prepare and distribute system status reports, to include actual and projected system utilization; |
| <ul style="list-style-type: none"> (o) rozpowszechniać informacje wśród Sygnatariuszy i innych użytkowników o nowych technikach i metodach usług telekomunikacyjnych; | <ul style="list-style-type: none"> (o) distribute information to Signatories and other users on new telecommunications services and methods; |

- (ii) dokonywać ustaleń dotyczących usług wystrzeliwania i koniecznych działań wspomagających oraz współpracy przy wystrzeliwaniu,
 - (iii) ustalać gwarancje ubezpieczeniowe w celu ochrony segmentu kosmicznego INTELSAT, jak również sprzętu przeznaczonego w celu wystrzelenia lub usług,
 - (iv) zapewniać lub starać się o zapewnienie usług śledzenia, telemetrii, kierowania i kontroli satelitów telekomunikacyjnych, włącznie z koordynowaniem wysiłków Sygnatariuszy i innych właścicieli stacji naziemnych uczestniczących w dostarczaniu tych usług w celu zajęcia przez satelitę pozycji, manewrowania i prób oraz
 - (v) zapewniać lub starać się o zapewnienie usług obserwacji szczegółów zachowania się satelitów, usterek, wydajności oraz napędu satelitów i zakresu częstotliwości używanego przez stacje naziemne, włącznie z koordynowaniem wysiłków Sygnatariuszy i innych właścicieli stacji naziemnych uczestniczących w świadczeniu tych usług;
- (g) formułować zalecenia dla Rady Gubernatorów dotyczące częstotliwości dla segmentu kosmicznego INTELSAT oraz planowanego umieszczania satelitów telekomunikacyjnych;
 - (h) prowadzić Centrum Operacyjne INTELSAT oraz Centrum Kontroli Technicznej Statków Kosmicznych;
 - (i) formułować zalecenia dla Rady Gubernatorów dotyczące charakterystyk eksploatacyjnych standardowych stacji naziemnych, zarówno obowiązkowych, jak i nieobowiązkowych;
 - (j) oceniać wnioski o dostęp do segmentu kosmicznego INTELSAT od niestandardowych stacji naziemnych;
 - (k) rozdzielać części segmentu kosmicznego INTELSAT, zgodnie z ustaleniami Rady Gubernatorów;
 - (l) przygotować i koordynować plany operacyjne systemu (włącznie ze studiami nad kształtem sieci oraz planami na wypadek awarii), procedury, wytyczne, praktyki i standardy do przyjęcia przez Radę Gubernatorów;
 - (m) przygotować, koordynować i rozdzielać plany częstotliwości przeznaczonych dla stacji naziemnych, mających dostęp do segmentu kosmicznego INTELSAT;
 - (n) przygotować i rozdzielać raporty dotyczące stanu systemu, w których zawarte są plany korzystania z systemu obecnie i w przyszłości;
 - (o) rozpowszechniać informacje wśród Sygnatariuszy i innych użytkowników o nowych technikach i metodach usług telekomunikacyjnych;
- (ii) make arrangements for launch services and necessary supporting activities, and cooperate in launches,
 - (iii) arrange insurance coverage to protect the INTELSAT space segment as well as equipment designated for launch or launch services,
 - (iv) provide or arrange for the provision of services for tracking, telemetry, command and control of the telecommunications satellites, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services, to perform satellite positioning, maneuvers, and tests, and
 - (v) provide or arrange for the provision of services for monitoring satellite performance characteristics, outages, and effectiveness, and the satellite power and frequencies used by the earth stations, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services;
- (g) recommend to the Board of Governors frequencies for use by the INTELSAT space segment and location plans for telecommunications satellites;
 - (h) operate the INTELSAT Operations Center and the Spacecraft Technical Control Center;
 - (i) recommend to the Board of Governors standard earth station performance characteristics, both mandatory and non-mandatory;
 - (j) evaluate applications for access to the INTELSAT space segment by non-standard earth stations;
 - (k) allot units of INTELSAT space segment capacity, as determined by the Board of Governors;
 - (l) prepare and coordinate system operations plans (including network configuration studies and contingency plans), procedures, guides, practices and standards, for adoption by the Board of Governors;
 - (m) prepare, coordinate and distribute frequency plans for assignment to earth stations having access to the INTELSAT space segment;
 - (n) prepare and distribute system status reports, to include actual and projected system utilization;
 - (o) distribute information to Signatories and other users on new telecommunications services and methods;

- (p) dla celów ustępu (d) artykułu XIV niniejszej umowy, dokonywać analiz oraz zawiadamiać Radę Gubernatorów co do przewidywanych skutków technicznych i eksploatacyjnych dla INTELSAT jakichkolwiek projektowanych urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od segmentu kosmicznego INTELSAT, włącznie ze skutkami dla częstotliwości i dla planów umiejscawiania INTELSAT;
- (q) przedkładać Sekretarzowi Generalnemu informacje konieczne dla wykonywania przez niego obowiązku w stosunku do Rady Gubernatorów, na mocy ustępu 24 załącznika A do niniejszej umowy;
- (r) formułować zalecenia dotyczące nabycia, otwarcia, rozdziału oraz ochrony praw w zakresie wynalazków i informacji technicznej, zgodnie z artykułem 17 Porozumienia Eksploatacyjnego;
- (s) zgodnie z decyzjami Rady Gubernatorów ustalać warunki, na jakich Sygnatariusze i inni mają dostęp do praw INTELSAT w zakresie wynalazków i informacji technicznej, zgodnie z artykułem 17 Porozumienia Eksploatacyjnego, oraz zawierać umowy licencyjne w imieniu INTELSAT, a także
- (t) podejmować wszelkie eksploatacyjne, techniczne, finansowe, zaopatrzeniowe, administracyjne i wspomagające działania konieczne do wypełnienia wymienionych wyżej funkcji.
- 2) Kontrakt dotyczący usług zarządzających powinien zawierać właściwe warunki do wprowadzenia w życie stosownych postanowień artykułu XII niniejszej umowy oraz przewidywać:
- (a) zwrot przez INTELSAT w dolarach USA wszelkich bezpośrednich i pośrednich udokumentowanych i stwierdzonych kosztów, poniesionych we właściwy sposób przez kontraktora usług zarządzających na mocy kontraktu;
- (b) wypłacenie kontraktorowi usług zarządzających określonej zapłaty według rocznego kursu w dolarach USA, która będzie ustalona w drodze negocjacji między Radą Gubernatorów a kontraktorem;
- (c) okresowy przegląd przez Radę Gubernatorów, dokonywany w porozumieniu z kontraktorem usług zarządzających, kosztów przewidzianych w punkcie (a) niniejszego ustępu;
- (d) przestrzeganie polityki zaopatrzeniowej oraz procedur INTELSAT zgodnych ze stosownymi postanowieniami niniejszej umowy i Porozumienia Eksploatacyjnego przy ubieganiu się i negocjowaniu kontraktów w imieniu INTELSAT;
- (e) postanowienia dotyczące wynalazków oraz informacji technicznej, które są zgodne z artykułem 17 Porozumienia Eksploatacyjnego;
- (f) personel techniczny wybrany przez Radę Gubernatorów we współpracy z kontraktorem usług zarządzających, spośród osób wyznaczonych przez Sygnatariuszy, do uczestniczenia w ocenie projektów oraz zamówień na wyposażenie przeznaczone dla segmentu kosmicznego;
- (p) for the purpose of paragraph (d) of Article XIV of this Agreement, analyze and report to the Board of Governors on the estimated technical and operational effect on INTELSAT of any proposed space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities, including the effect on the frequency and location plans of INTELSAT;
- (q) provide the Secretary General with the information necessary for the performance of his responsibility to the Board of Governors pursuant to paragraph 24 of Annex A to this Agreement;
- (r) make recommendations relating to the acquisition, disclosure, distribution and protection of rights in inventions and technical information in accordance with Article 17 of the Operating Agreement;
- (s) pursuant to decisions of the Board of Governors, arrange to make available to Signatories and others the rights of INTELSAT in inventions and technical information in accordance with Article 17 of the Operating Agreement, and enter into licensing agreements on behalf of INTELSAT; and
- (t) take all operational, technical, financial, procurement, administrative and supporting actions necessary to carry out the above listed functions.
- 2) The management services contract shall include appropriate terms to implement the relevant provisions of Article XII of this Agreement and to provide for:
- (a) reimbursement by INTELSAT in U.S. dollars of all direct and indirect costs documented and identified, properly incurred by the management services contractor under the contract;
- (b) payment to the management services contractor of a fixed fee at an annual rate in U.S. dollars to be negotiated between the Board of Governors and the contractor;
- (c) periodic review by the Board of Governors in consultation with the management services contractor of the costs under subparagraph (a) of this paragraph;
- (d) compliance with procurement policies and procedures of INTELSAT, consistent with the relevant provisions of this Agreement and the Operating Agreement, in the solicitation and negotiation of contracts on behalf of INTELSAT;
- (e) provisions with respect to inventions and technical information which are consistent with Article 17 of the Operating Agreement;
- (f) technical personnel selected by the Board of Governors, with the concurrence of the management services contractor, from among persons nominated by Signatories, to participate in the assessment of designs and of specifications for equipment for the space segment;

- g) rozstrzygnięcie, zgodnie z normami koncyliacyjnymi i arbitrażowymi Międzynarodowej Izby Handlowej, sporów i nieporozumień między INTELSAT a kontraktorem usług zarządzających, które mogą wynikać z kontraktu tych służb;
- h) przekazywanie Radzie Gubernatorów przez kontraktora usług zarządzających takich informacji, jakie mogą być wymagane przez każdego z gubernatorów, aby mógł on wypełnić swoje obowiązki jako gubernator.

- (g) disputes or disagreements between INTELSAT and the management services contractor which may arise under the management services contract to be settled in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce; and
- (h) the furnishing by the management services contractor to the Board of Governors of such information as may be required by any Governor to enable him to discharge his responsibilities as a Governor.

ZAŁĄCZNIK C

Postanowienia w sprawie procedury dotyczącej rozstrzygnięcia sporów, o których mowa w artykule XVIII niniejszej umowy i artykule 20 Porozumienia Eksploatacyjnego.

Artykuł 1

Jedynymi stronami postępowania arbitrażowego, wszczętego zgodnie z niniejszym załącznikiem, będą te strony, o których mowa w artykule XVIII niniejszej umowy oraz artykule 20 Porozumienia Eksploatacyjnego i w załączniku do niego.

Artykuł 2

Sąd arbitrażowy, składający się z trzech członków, właściwie ukonstytuowany, zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika, będzie właściwy do podejmowania decyzji w każdym sporze zgodnie z artykułem XVIII niniejszej umowy oraz artykułem 20 Porozumienia Eksploatacyjnego i załącznika do Porozumienia Eksploatacyjnego.

Artykuł 3

- (a) Nie później niż sześćdziesiąt dni przed dniem otwarcia pierwszej i każdej następnej zwykłej sesji Zgromadzenia Stron każda Strona może przedłożyć organowi wykonawczemu nazwiska nie więcej niż dwóch ekspertów prawnych, którzy będą do dyspozycji przez okres od końca takiej sesji do końca następnej sesji zwyczajnej Zgromadzenia Stron, jako przewodniczący lub członkowie sądów ukonstytuowanych zgodnie z niniejszym załącznikiem. Na podstawie tego wyznaczenia organ wykonawczy przygotowuje listę wszystkich osób wyznaczonych i załączy do niej szczegółowe życiorysy przedłożone przez Stronę wyznaczającą, a następnie przekazuje taką listę wszystkim Stronom nie później niż trzydzieści dni przed dniem otwarcia przedmiotowej sesji. Jeżeli z jakiegokolwiek powodu osoba wyznaczona nie będzie mogła poddać się wyborowi do grupy ekspertów w czasie sześćdziesięciodniowego okresu przed otwarciem sesji Zgromadzenia Stron, Strona wyznaczająca może, nie później niż czternaście dni przed otwarciem sesji Zgromadzenia Stron, przedstawić nazwisko innego eksperta prawnego.

ANNEX C

Provisions on procedures relating to settlement of disputes referred to in article XVIII of this agreement and article 20 of the operating agreement

Article 1

The only disputants in arbitration proceedings instituted in accordance with this Annex shall be those referred to in Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

Article 2

An arbitral tribunal of three members duly constituted in accordance with the provisions of this Annex shall be competent to give a decision in any dispute cognizable pursuant to Article XVII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

Article 3

- (a) Not later than sixty days before the opening date of the first and each subsequent ordinary meeting of the Assembly of Parties, each Party may submit to the executive organ the names of not more than two legal experts who will be available for the period from the end of such meeting until the end of the next ordinary meeting of the Assembly of Parties to serve as presidents or members of tribunals constituted in accordance with this Annex. From such nominees the executive organ shall prepare a list of all the persons thus nominated and shall attach to this list any biographical particulars submitted by the nominating Party, and shall distribute such list to all Parties not later than thirty days before the opening date of the meeting in question. If for any reason a nominee becomes unavailable for selection to the panel during the sixty-day period before the opening date of the meeting of the Assembly of Parties, the nominating Party may, not later than fourteen days before the opening date of the meeting of the Assembly of Parties, substitute the name of another legal expert.

- (b) Z listy wymienionej w ustępie (a) niniejszego artykułu Zgromadzenie Stron wybiera jedenaście osób na członków grupy ekspertów, spośród których będą wybrani przewodniczący sądów, oraz wybiera zastępcę każdego z tych członków. Członkowie i zastępcy będą pełnili obowiązki przez czas określony w ustępie a) niniejszego artykułu. Jeżeli członek nie będzie mógł zasiadać w grupie ekspertów, może zostać zastąpiony przez jego zastępcę.
- (c) W celu wyznaczenia przewodniczącego grupa ekspertów powinna zebrać się, zwołana przez organ wykonawczy, tak szybko, jak jest to możliwe po jego wyborze. Quorum dla posiedzeń grupy ekspertów wynosi dziewięć z jedenastu członków. Grupa ekspertów powinna wyznaczyć jednego ze swych członków na funkcję przewodniczącego; decyzja w tej sprawie powinna zostać podjęta większością co najmniej sześciu pozytywnych głosów oddanych w jednym lub, jeśli to konieczne, w większej liczbie głosowań tajnych. Tak wyznaczony przewodniczący pełni swoje funkcje przez resztę swego okresu jako członek grupy ekspertów. Koszty posiedzenia grupy ekspertów będą uznane za koszty administracyjne INTELSAT w rozumieniu artykułu 8 Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (d) Jeżeli zarówno członek grupy ekspertów, jak i jego zastępca nie będą mogli uczestniczyć w postępowaniu, Zgromadzenie Stron uzupełni powstały w ten sposób wakat z listy, o której mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu. Jeżeli jednak Zgromadzenie Stron nie spotka się w ciągu dziewięćdziesięciu dni następujących po powstaniu wakatu, powinny zostać one uzupełnione w drodze wyboru przez Radę Gubernatorów z listy, o której mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu, przy czym każdy gubernator posiada jeden głos. Osoba wybrana, aby zastąpić członka lub jego zastępcę, którego termin sprawowania urzędu jeszcze nie wygasł, będzie go sprawowała przez okres pozostały do końca sprawowania urzędu przez swego poprzednika. Wakaty powstałe na stanowisku przewodniczącego grupy ekspertów powinny zostać uzupełnione przez skład w drodze wyznaczenia jednego ze swych członków, zgodnie z procedurą określoną w ustępie (c) niniejszego artykułu.
- (e) Przy wyborze członków grupy ekspertów i ich zastępców zgodnie z ustępem (b) lub (d) niniejszego artykułu Zgromadzenie Stron lub Rada Gubernatorów będzie dążyła do zapewnienia, aby skład grupy był w stanie odzwierciedlać właściwą reprezentację geograficzną, a także główne systemy prawne, jakie reprezentują Strony.
- (f) Każdy członek grupy ekspertów lub zastępca uczestniczący w sądzie arbitrażowym będzie w związku z zakończeniem swej kadencji kontynuował swój udział do czasu zakończenia postępowania arbitrażowego toczącego się przed takim sądem.
- (g) Jeżeli w okresie między dniem wejścia w życie niniejszej umowy a powołaniem pierwszej grupy ekspertów oraz zastępców, zgodnie z postanowieniami ustępu (b) niniejszego artykułu, spór prawny wyniknie między stronami sporu, wymienionymi w artykule 1 niniejszego załącznika, grupa ekspertów, ukonstytuowana zgodnie z ustępem (b) artykułu 3 Porozumienia uzupełniającego w sprawie arbitrażu z dnia 4 czerwca 1965 r., będzie grupą ekspertów rozstrzygającą ten spór. Grupa ta będzie postępowała zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika do celów artykułu XVIII niniejszej umowy oraz artykułu 20 Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (b) From the list mentioned in paragraph (a) of this Article, the Assembly of Parties shall select eleven persons to be members of a panel from which presidents of tribunals shall be selected, and shall select an alternate for each such member. Members and alternates shall serve for the period prescribed in paragraph (a) of this Article. If a member becomes unavailable to serve on the panel, he shall be replaced by his alternate.
- (c) For the purpose of designating a chairman, the panel shall be convened to meet by the executive organ as soon as possible after the panel has been selected. The quorum for a meeting of the panel shall be nine of the eleven members. The panel shall designate one of its members as its chairman by a decision taken by the affirmative votes of at least six members, cast in one or, if necessary, more than one secret ballot. The chairman so designated shall hold office as chairman for the rest of his period of office as a member of the panel. The cost of the meeting of the panel shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.
- (d) If both a member of the panel and the alternate for that member become unavailable to serve, the Assembly of Parties shall fill the vacancies thus created from the list referred to in paragraph (a) of this Article. If, however, the Assembly of Parties does not meet within ninety days subsequent to the occurrence of the vacancies, they shall be filled by selection by the Board of Governors from the list referred to in paragraph (a) of this Article, with each Governor having one vote. A person selected to replace a member or alternate whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of the term of his predecessor. Vacancies in the office of the chairman of the panel shall be filled by the panel by designation of one of its members in accordance with the procedure prescribed in paragraph (c) of this Article.
- (e) In selecting the members of the panel and the alternates in accordance with paragraph (b) or (d) of this Article, the Assembly of Parties or the Board of Governors shall seek to ensure that the composition of the panel will always be able to reflect and adequate geographical representation, as well as the principal legal systems as they are represented among the Parties.
- (f) Any panel member or alternate serving on an arbitral tribunal at the expiration of his term shall continue to serve until the conclusion of any arbitral proceeding pending before such tribunal.
- (g) If, during the period between the date of entry into force of this Agreement and the establishment of the first panel and alternates pursuant to the provisions of paragraph (b) of this Article, a legal dispute arises between the disputants mentioned in Article 1 of this Annex, the panel as constituted in accordance with paragraph (b) of Article 3 of the Supplementary Agreement on Arbitration dated June 4, 1965, shall be the panel for use in connection with the settlement of that dispute. That panel shall act in accordance with the provisions of this Annex for the purposes of Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

Artykuł 4

- (a) Każdy powód pragnący poddać spór prawny arbitrażowi dostarczy każdemu pozwanemu i organowi wykonawczemu akta sprawy zawierające:
- (i) oświadczenie opisujące w pełni przedmiot sporu prawnego poddawanego arbitrażowi, przesłanki uzasadniające udział każdego z pozwanych w arbitrażu oraz rodzaj pomocy, której się domaga;
 - (ii) oświadczenie sądu w danej sprawie, dlaczego przedmiot sporu podlega kompetencji sądu, który ukonstytuuje się zgodnie z niniejszym załącznikiem, oraz przyczyny, dla których powinna zostać przyznana żądana pomoc przez ten sąd w razie wydania orzeczenia korzystnego dla powoda;
 - (iii) oświadczenie wyjaśniające przyczyny, które nie pozwoliły powodowi doprowadzić do uregulowania sporu w rozsądnym wymiarze czasu w drodze negocjacji lub innej drodze poza arbitrażem;
 - (iv) w przypadku każdego sporu, dla którego zgodnie z artykułem XVIII niniejszej umowy lub artykułem 20 Porozumienia Eksploatacyjnego porozumienie Stron w sprawie jest warunkiem postępowania arbitrażowego, zgodnie z niniejszym załącznikiem, dowód istnienia takiego porozumienia oraz
 - (v) nazwisko osoby wyznaczonej przez powoda na członka sądu.
- (b) Organ wykonawczy dostarczy niezwłocznie każdej Stronie i każdemu Sygnatariuszowi, a także przewodniczącemu grupy ekspertów, kopię akt sprawy, o których mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu.

Artykuł 5

- (a) W ciągu sześćdziesięciu dni od daty otrzymania przez wszystkich pozwanych kopii akt sprawy, o których mowa w ustępie (a) artykułu 4 niniejszego załącznika, strona pozwana wyznaczy osobę na członka sądu. W ciągu tego samego czasu pozwani mogą przekazać wspólnie lub każdy z osobna, każdej stronie sporu i organowi wykonawczemu, dokument zawierający ich odpowiedź na oświadczenia, o których mowa w ustępie (a) artykułu 4 niniejszego załącznika, oraz zawierający roszczenia wzajemne związane z przedmiotem sporu. Organ wykonawczy przekaze niezwłocznie kopię każdego z tych dokumentów przewodniczącemu grupy ekspertów.
- (b) W razie gdy strona pozwana nie dokona mianowania w przewidzianym okresie, przewodniczący grupy ekspertów dokona mianowania spośród ekspertów, których nazwiska zostały przekazane organowi wykonawczemu zgodnie z ustępem (a) artykułu 3 niniejszego załącznika.
- (c) W ciągu trzydziestu dni od wyznaczenia dwóch członków powinni oni uzgodnić osobę trzecią, wybraną spośród grupy ekspertów ukonstytuowanej zgodnie z artykułem 3 niniejszego załącznika, która będzie pełniła funkcję przewodniczącego sądu. W razie nieosiągnięcia porozumienia w tym okresie, każdy z wymienionych dwóch członków może poinformować przewodniczącego grupy ekspertów, który w terminie dziesięciu dni mianuje członka grupy ekspertów innego niż on sam do pełnienia funkcji przewodniczącego sądu.

Article 4

- (a) Any petitioner wishing to submit a legal dispute to arbitration shall provide each respondent and the executive organ with a document which contains:
- (i) a statement which fully describes the dispute being submitted for arbitration, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the relief being requested;
 - (ii) a statement which sets forth why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal to be constituted in accordance with this Annex, and why the relief being requested can be granted by such tribunal if it finds in favor of the petitioner;
 - (iii) a statement explaining why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute within a reasonable time by negotiation or other means short of arbitration;
 - (iv) in the case of any dispute for which, pursuant to Article XVIII of this Agreement or Article 20 of the Operating Agreement, the agreement of the disputants is a condition for arbitration in accordance with this Annex, evidence of such agreement; and
 - (v) the name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.
- (b) The executive organ shall promptly distribute to each Party and Signatory, and to the chairman of the panel, a copy of the document provided pursuant to paragraph (a) of this Article.

Article 5

- (a) Within sixty days from the date copies of the document described in paragraph (a) of Article 4 of this Annex have been received by all the respondents, the side of the respondents shall designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may, jointly individually, provide each disputant and the executive organ with a document stating their responses to the document referred to in paragraph (a) of Article 4 of this Annex and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute. The executive organ shall promptly furnish the chairman of the panel with a copy of any such document.
- (b) In the event of a failure by the side of the respondents to make such a designation within the period allowed, the chairman of the panel shall make a designation from among the experts whose names were submitted to the executive organ pursuant to paragraph (a) of Article 3 of this Annex.
- (c) Within thirty days after the designation of the two members of the tribunal, they shall agree on a third person selected from the panel constituted in accordance with Article 3 of this Annex, who shall serve as the president of the tribunal. In the event of failure to reach agreement within such period of time, either of the two members designated may inform the chairman of the panel, who, within ten days, shall designate a member of the panel other than himself to serve as president of the tribunal.

(d) Sąd uważa się za ukonstytuowany z chwilą wyboru przewodniczącego.

(d) The tribunal is constituted as soon as the president is selected.

Artykuł 6

Article 6

(a) Jeżeli w składzie sądu powstanie wakat, który przewodniczący lub pozostali członkowie sądu uznają za niezależny od woli Stron, lub jeżeli obsadzenie wakatów da się pogodzić z należytym prowadzeniem postępowania arbitrażowego, wakujące miejsce zostanie obsadzone zgodnie z następującymi postanowieniami:

(a) If a vacancy occurs in the tribunal for reasons which the president or the remaining members of the tribunal decide are beyond the control of the disputants, or are compatible with the proper conduct of the arbitration proceedings, the vacancy shall be filled in accordance with the following provisions:

(i) jeżeli wakat powstał wskutek ustąpienia członka wyznaczonego przez stronę w sporze, strona ta wybierze następcę w ciągu 10 dni od momentu, gdy powstał wakat;

(i) if the vacancy occurs as a result of the withdrawal of a member appointed by a side to the dispute, then that side shall select a replacement within ten days after the vacancy occurs;

(ii) jeżeli wakat powstał wskutek ustąpienia przewodniczącego lub innego członka mianowanego przez przewodniczącego, zastępca zostanie wybrany z grupy ekspertów w sposób przewidziany w ustępach (c) lub (b) artykułu 5 niniejszego załącznika — odpowiednio do przypadku.

(ii) if the vacancy occurs as a result of the withdrawal of the president of the tribunal or of another member of the tribunal appointed by the chairman, a replacement shall be selected from the panel in the manner described in paragraph (c) or (b) respectively of Article 5 of this Annex.

(b) Jeżeli wakat w składzie sądu powstał z jakiegokolwiek przyczyny innej niż ta, o której mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu, lub gdy wakujące miejsce powstałe wskutek przyczyn wymienionych w niniejszym ustępie nie jest obsadzone, pozostali członkowie sądu będą mieli prawo, niezależnie od postanowień artykułu 2 niniejszego załącznika, na żądanie jednej ze stron sporu, kontynuować postępowanie i wydać orzeczenie.

(b) If a vacancy occurs in the tribunal for any reason other than as described in paragraph (a) of this Article, or if a vacancy occurring pursuant to that paragraph is not filled, the remainder of the tribunal shall have the power, notwithstanding the provisions of Article 2 of this Annex, upon the request of one side, to continue the proceedings and give the final decision of the tribunal.

Artykuł 7

Article 7

(a) Sąd decyduje o dacie i miejscu swoich sesji.

(a) The tribunal shall decide the date and place of its sittings.

(b) Postępowanie toczy się przy drzwiach zamkniętych, a wszystkie materiały przedstawione sądowi są poufne. Jednakże INTELSAT i każda Strona, która wyznaczyła Sygnatariuszy, oraz Sygnatariusze, których wyznaczające Strony są stronami sporu w postępowaniu, mają prawo być obecni na rozprawie i mieć wgląd do przedstawionych materiałów. Jeżeli stroną postępowania jest INTELSAT, wszystkie Strony i wszyscy Sygnatariusze mają prawo być obecni oraz mieć wgląd do wszystkich przedstawionych materiałów.

(b) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential, except that INTELSAT and the Parties whose designated Signatories and the Signatories whose designated Parties are disputants in the proceedings shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When INTELSAT is a disputant in the proceedings, all Parties and all Signatories shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

(c) W razie różnicy zdań co do właściwości sądu, sąd rozpatrzy tę kwestię w pierwszej kolejności i wyda orzeczenie tak szybko, jak jest to możliwe.

(c) In the event of a dispute over the competence of the tribunal, the tribunal shall deal with this question first, and shall give its decision as soon as possible.

(d) Postępowanie toczy się na piśmie. Każda strona ma prawo do przedstawienia pisemnych dowodów na poparcie swoich twierdzeń dotyczących stanu faktycznego i prawnego. Jeżeli jednak sąd uzna to za właściwe, mogą być przedstawiane oświadczenia ustne i przesłuchani świadkowie.

(d) The proceedings shall be conducted in writing, and each side shall have the right to submit written evidence in support of its allegations of fact and law. However, oral arguments and testimony may be given if the tribunal considers it appropriate.

(e) Postępowanie rozpoczyna się od przedstawienia wywodu powoda, zawierającego jego argumenty, przedstawienia faktów oraz dowodów na ich poparcie z powołaniem się na zasady prawa. Po przedstawieniu wywodu powoda następuje przedstawienie odpowiedzi strony pozwanej. Strona powodowa może przedstawić replikę na odpowiedź strony pozwanej. Dodatkowe wypowiedzi mogą być przedstawione tylko wtedy, gdy sąd uzna to za niezbędne.

(e) The proceedings shall commence with the presentation of the case of the petitioner containing its arguments, related facts supported by evidence and the principles of law relied upon. The case of the petitioner shall be followed by the counter-case of the respondent. The petitioner may submit a reply to the counter-case of the respondent. Additional pleadings shall be submitted only if the tribunal determines they are necessary.

- (f) Sąd rozpoznaje wzajemne roszczenia bezpośrednio związane z przedmiotem sporu, jeżeli podlegają one jego właściwości, stosownie do artykułu XVIII niniejszej umowy i artykułu 20 Porozumienia Eksploatacyjnego oraz załącznika do Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (g) Jeżeli w toku postępowania strony sporu osiągną porozumienie, zostanie ono zaprotokołowane w formie orzeczenia sądu wydanego na podstawie zgody Stron.
- (h) W każdym stadium postępowania sąd może je zamknąć, jeżeli stwierdzi, że spór nie podlega jego właściwości, stosownie do artykułu XVIII niniejszej umowy oraz artykułu 20 Porozumienia Eksploatacyjnego i załącznika do Porozumienia Eksploatacyjnego.
- (i) Narady sądu są tajne.
- (j) Orzeczenia sądu sporządza się i uzasadnia na piśmie. Powinny one być aprobowane przez co najmniej dwóch członków sądu. Członek nie zgadzający się z orzeczeniem, może przedstawić odrębne zdanie na piśmie.
- (k) Sąd podaje swe orzeczenie do wiadomości organu wykonawczego, który przekaże je do wiadomości wszystkim Stronom i Sygnatariuszom.
- (l) Sąd może uchwalić dodatkowe zasady niezbędne do prowadzenia postępowania arbitrażowego; zasady te powinny być zgodne z zasadami ustalonymi w niniejszym załączniku.
- (f) The tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, provided the counter-claims are within its competence as defined in Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.
- (g) If the disputants reach an agreement during the proceedings, the agreement shall be recorded in the form of a decision of the tribunal given by consent of the disputants.
- (h) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article XVIII of the Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.
- (i) The deliberations of the tribunal shall be secret.
- (j) The decisions of the tribunal shall be presented in writing and shall be supported by a written opinion. Its rulings and decisions must be supported by at least two members. A member dissenting from the decision may submit a separate written opinion.
- (k) The tribunal shall forward its decision to the executive organ, which shall distribute it to all Parties and Signatories.
- (l) The tribunal may adopt additional rules of procedure, consistent with those established by this Annex, which are necessary for the proceedings.

Artykuł 8

Article 8

Jeżeli jedna strona nie podjęła czynności w swojej sprawie, druga strona może domagać się wydania korzystnego dla niej orzeczenia. Przed wydaniem orzeczenia sąd powinien upewnić się, czy jest właściwy w sprawie oraz czy sprawa jest uzasadniona pod względem faktycznym i prawnym.

If one side fails to present its case, the other side may call upon the tribunal to give a decision in its favor. Before giving its decision, the tribunal shall satisfy itself that it has competence and that the case is well-founded in fact and in law.

Artykuł 9

Article 9

- (a) Każda Strona, przez którą wyznaczony Sygnatariusz jest stroną sporu, ma prawo do interwencji, jak również do wzięcia udziału w sprawie w charakterze dodatkowej strony sporu. Interwencja powinna być złożona na piśmie skierowanym do sądu i do innych stron.
- (b) Każda inna Strona, każdy Sygnatariusz lub INTELSAT, jeżeli uważają, że są istotnie zainteresowani orzeczeniem w sprawie, mogą zwrócić się do sądu o zgodę na interwencję i stanie się dodatkową stroną w sprawie. Sąd wyrazi na to zgodę w razie stwierdzenia, że żądający jest zainteresowany istotą sprawy.
- (a) Any Party whose designated Signatory is a disputant in a case shall have the right to intervene and become an additional disputant in the case. Intervention shall be made by giving notice thereof in writing to the tribunal and to the other disputants.
- (b) Any other Party, any Signatory or INTELSAT, if it considers that it has a substantial interest in the decision of the case, may petition the tribunal for permission to intervene and become an additional disputant in the case. If the tribunal determines that the petitioner has a substantial interest in the decision of the case, it shall grant the petition.

Artykuł 10

Article 10

Na wniosek strony lub z własnej inicjatywy sąd może wyznaczyć takich ekspertów, jakich uważa za niezbędnych do pomocy sądowi.

Either at the request of a disputant, or upon its own initiative, the tribunal may appoint such experts as it deems necessary to assist it.

Artykuł 11

Article 11

Każda Strona, każdy Sygnatariusz i INTELSAT dostarczą wszelkich informacji, które sąd na wniosek strony sporu lub z własnej inicjatywy uzna za konieczne dla toku postępowania i rozstrzygnięcia sporu.

Each Party, each Signatory and INTELSAT shall provide all information determined by the tribunal, either at the request of a disputant or upon its own initiative, to be required for the handling and determination of the dispute.

Artykuł 12

Podczas rozpatrywania sprawy sąd — do czasu wydania orzeczenia — może wskazać, jakie środki tymczasowe uzna za konieczne do zabezpieczenia odpowiednich praw stron sporu.

Artykuł 13

- (a) Orzeczenie sądu powinno opierać się na:
- (i) niniejszej umowie i Porozumieniu Eksploatacyjnym oraz
 - (ii) ogólnie uznanych zasadach prawa.
- (b) Orzeczenie sądu, włączając w to ugodę zawartą przez strony, zgodnie z ustępem (g) artykułu 7 niniejszego załącznika, ma moc wiążącą dla wszystkich stron sporu, które powinny je wykonywać w dobrej wierze. Jeżeli stroną sporu jest INTELSAT, a sąd uzna którąkolwiek decyzję jego organu za nieważną i niebyłą z powodu wydania jej bez upoważnienia wynikającego z umowy lub Porozumienia Eksploatacyjnego albo niezgodną z nimi, orzeczenie sądu będzie obowiązywać wszystkie Strony i Sygnatariuszy.
- (c) W przypadku sporu co do znaczenia lub zakresu orzeczenia, sąd — na wniosek którejkolwiek strony sporu — wyda jego wykładnię.

Artykuł 14

Jeżeli sąd nie postanowi inaczej, ze względu na szczególne okoliczności sprawy, koszty sądowe, łącznie z wynagrodzeniem jego członków, zostaną podzielone równo między wszystkie strony sporu. Jeżeli jako strona w sporze występuje kilku powodów lub kilku pozwanych, sąd rozłoży koszty przypadające na tę stronę między tych powodów i pozwanych. Jeżeli stroną jest INTELSAT, przypadające na nie koszty związane z arbitrażem będą w rozumieniu artykułu 8 Porozumienia Eksploatacyjnego uważane za wydatki administracyjne INTELSAT.

ZAŁĄCZNIK D

Postanowienia przejściowe

1) Kontynuacja działalności INTELSAT

Każda decyzja Tymczasowego Komitetu Łączności Satelitarnej podjęta na mocy Umowy Tymczasowej lub Porozumienia Specjalnego, która obowiązuje w dniu zakończenia obowiązywania tych dwóch dokumentów, pozostaje w pełnej mocy i obowiązuje, chyba że zostanie zmieniona lub uchylona przez zasady określone w niniejszej umowie lub Porozumieniu Eksploatacyjnym albo w wyniku stosowania tej umowy i porozumienia; w takim przypadku obowiązuje ona do dnia takiej zmiany lub uchylecia.

2) Zarządzanie

W okresie następującym bezpośrednio po wejściu w życie niniejszej umowy, Korporacja Komunikacji Satelitarnej będzie kontynuowała swoją działalność jako kierujący projektowaniem, opracowaniem, konstrukcją, instalowaniem, eksploatacją i utrzymaniem segmentu kosmicznego INTELSAT na mocy tych samych zasad i warunków dotyczących usług, jakie miały zastosowanie do jej roli jako kierującego na mocy Umowy Tymczasowej i Porozumienia Specjalnego. Wykonując swoje obowiązki, Korporację obowiązywać będą wszelkie mające zastosowanie postanowienia niniejszej umowy i Porozumienia Eksploatacyjnego; podlegała będzie ona zwłaszcza zasadom ogólnej polityki i konkretnym ustaleniom Rady Gubernatorów, aż do czasu gdy:

Article 12

During the course of its consideration of the case, the tribunal may, pending the final decision, indicate any provisional measures which it considers would preserve the respective rights of the disputants.

Article 13

- (a) The decision of the tribunal shall be based on
- (i) this Agreement and the Operating Agreement; and
 - (ii) generally accepted principles of law.
- (b) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputants pursuant to paragraph (g) of Article 7 of this Annex, shall be binding on all the disputants and shall be carried out by them in good faith. In a case in which INTELSAT is a disputant, and the tribunal decides that a decision of one of its organs is null and void as not being authorized by or in compliance with this Agreement and the Operating Agreement, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties and Signatories.
- (c) In the event of a dispute as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

Article 14

Unless the tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of the members of the tribunal, shall be borne in equal shares by each side. Where a side consists of more than one disputant, the share of that shall be apportioned by the tribunal among the disputants on that side. Where INTELSAT is a disputant, its expenses associated with the arbitration shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

ANNEX D

Transition Provisions

1) Continuity of INTELSAT Activities

Any decision of the Interim Communications Satellite Committee taken pursuant to the Interim Agreement or the Special Agreement and which is in effect as of the termination of those Agreements shall remain in full force and effect, unless and until it is modified or repealed by, or in implementation of, the terms of this Agreement or the Operating Agreement.

2) Management

During the period immediately following entry into force of this Agreement, the Communications Satellite Corporation shall continue to act as the manager for the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment pursuant to the same terms and conditions of service which were applicable to its role as manager pursuant to the Interim Agreement and the Special Agreement. In the discharge of its functions it shall be bound by all the relevant provisions of this Agreement and the Operating Agreement and shall in particular be subject to the general policies and specific determinations of the Board of Governors, until:

- (i) Rada Gubernatorów ustali, że organ wykonawczy przygotowany jest do przyjęcia odpowiedzialności za wykonywanie wszystkich lub części funkcji organu wykonawczego, zgodnie z artykułem XII niniejszej umowy; w tym momencie Korporacja Łączności Satelitarnej zostanie zwolniona od odpowiedzialności za wykonywanie każdej z tych funkcji, które przejmie organ wykonawczy, oraz
- (ii) kontrakt usług zarządzających, o którym mowa w punkcie (ii) ustępu (a) artykułu XII niniejszej umowy, wejdzie w życie; w tym momencie postanowienia niniejszego ustępu przestaną obowiązywać w odniesieniu do tych funkcji, które objęte są kontraktem.

3) Reprezentacja regionalna

W okresie między wejściem w życie niniejszej umowy a datą objęcia urzędu przez Sekretarza Generalnego uprawnienia każdej z grup Sygnatariuszy, zgodnie z ustępem (c) artykułu IX niniejszej umowy, do reprezentacji w Radzie Gubernatorów, na mocy punktu (iii) ustępu (a) artykułu IX niniejszej umowy, nabiorą mocy po otrzymaniu przez Korporację Łączności Satelitarnej pisemnego żądania od takiej grupy.

4) Przywileje i immunitety

Strony niniejszej umowy, które były stronami Umowy Tymczasowej, rozciągną na osoby i organy będące sukcesorami, aż do czasu wejścia w życie umowy w sprawie siedziby lub protokołu, zgodnie z artykułem XV niniejszej umowy, te przywileje, zwolnienia i immunitety, które były przyznane przez te Strony bezpośrednio przed wejściem w życie niniejszej umowy Międzynarodowemu Konsorcjum Telekomunikacji Satelitarnej, Sygnatariuszom Porozumienia Specjalnego oraz Tymczasowemu Komitetowi Łączności Satelitarnej i ich przedstawicielom w tych organach.

- (i) the Board of Governors determines that the executive organ is ready to assume responsibility for performance of all or certain of the functions of the executive organ pursuant to Article XII of this Agreement, at which time the Communications Satellite Corporation shall be relieved of its responsibility for performance of each such function as it is assumed by the executive organ; and
- (ii) the management services contract referred to in subparagraph (a) (ii) of Article XII of this Agreement takes effect, at which time the provisions of this paragraph shall cease to have effect with respect to those functions within the scope of that contract.

3) Regional Representation

During the period between entry into force of this Agreement and the date of assumption of office by the Secretary General, the entitlement, consistent with paragraph (c) of Article IX of this Agreement, of any group of Signatories seeking representation on the Board of Governors, pursuant to subparagraph (a) (iii) of Article IX of this Agreement, shall become effective upon receipt by the Communications Satellite Corporation of a written request from such group.

4) Privileges and Immunities

The Parties to this Agreement which were parties to the Interim Agreement shall extend to the corresponding successor persons and bodies until such times as the Headquarters Agreement and the Protocol, as the case may be, enter into force as provided for in Article XV of this Agreement, those privileges, exemptions and immunities which were extended by such Parties, immediately prior to entry into force of this Agreement, to the International Telecommunications Satellite Consortium, to the signatories to the Special Agreement and to the Interim Communications Satellite Committee and to representatives thereto.